

PRIVATE SKIES

РУССКАЯ ВЕРСИЯ ВНУТРИ

MAGAZINE #06

FLIGHT PLAN

The New Hotels:
Daring, Different,
Dreamy

AIR OPS EUROPE
THE BULLET-
POINT REPORT

EXCLUSIVE
AIRBUS CABIN

WINTER CHIC
Snow Queens

SHOPPING

AFRICAN ART TAKES THE STAGE



— GROUPE —
AÉROPORTS
DE LA CÔTE D'AZUR

SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

WINTER 2016/17

RALPH LAUREN

THE RL AUTOMOTIVE SKELETON TIMEPIECE







LE METROPOLE • MONTE-CARLO

Magic Shopping Center



NEAR THE CASINO GARDENS

FOR SPECIAL OPENING DATES VISIT :
METROPOLESHOPPINGCENTER.COM  

AIR OPS EUROPE TAKES WING

Le premier vol d'Air OPS Europe

“ Innovation,” said legendary Apple founder Steve Jobs, “distinguishes between a leader and a follower.”

A philosophy of success that entails never throwing in the towel or resting on one's laurels; it means continuing to seek out a path, persisting in planning a project. Over the past few years, the Aéroports de la Côte d'Azur has put this philosophy into practice, taking on challenge after challenge to remain on the leading edge of progress in all air-transport sectors. In doing so, we have woven and widened our web in both commercial and business aviation and have pursued new business activities with Sky Valet, our prestigious FBO that is now present across Europe. Our dynamic professionalism in ground handling services for business aircraft was evidence enough to convince the prestigious European Business Aviation Association (EBAA) to hold its new conference and trade fair, Air Ops Europe, on our turf.

The inaugural conference, reserved for business aviation professionals, took place in Cannes on October 12-13, 2016, and had ambitious objectives. First, to hone quality standards, including auditing the new standards governing how FBOs obtain the IS-BAH, the International Standard for Business Aircraft Handling, a quality guarantee. Forget not that Cannes was the first European airport to earn this certification, which recognizes the world's best practices among FBO operators. The next objective was to discuss airport legislation and ways to further improve security procedures. Lastly, to unveil new products and present the latest technological discoveries. More than 400 people attended AirOps, ensuring the event's long-term success, which will translate

into continuous quality improvement in services to business customers. ACA is proud to have been a part of the event's christening, coupled with the satisfaction that this recognition by the European Business Aviation Association will be demonstrated yet again next year, as AirOps Europe will return to Cannes for another edition in September 2017.



Dominique Thillaud. Chairman of the Board, Aéroports de la Côte d'Azur Group

« L'innovation, aimait à dire Steve Jobs, le mythique fondateur d'Apple, c'est ce qui distingue un leader d'un suiveur. » Merveilleuse philosophie de la réussite qui suppose de ne jamais poser son sac, de refuser l'autosatisfaction, de toujours chercher un chemin ou imaginer un projet. Depuis quelques années, les Aéroports

de la Côte d'Azur ont choisi de sans cesse relever des défis, pour se tenir à l'avant-garde du progrès dans tous les secteurs du transport aérien. Ainsi avons-nous tissé et agrandi notre toile aussi bien dans l'aviation commerciale que dans l'aviation d'affaires, nous lançant notamment dans de nouveaux métiers avec Sky Valet, notre FBO de prestige, présent désormais à travers toute l'Europe. Notre dynamisme dans les services d'assistance en escale pour les avions d'affaires a ainsi convaincu la prestigieuse European Business Aviation Association (EBAA) de nous confier sa nouvelle conférence et foire commerciale Air Ops Europe.

Inaugurée à Cannes les 12 et 13 octobre 2016, cette manifestation réservée aux professionnels de l'aviation d'affaires avait des objectifs ambitieux. D'abord, un travail sur les standards de qualité, en particulier l'audit des nouvelles normes qui régissent l'obtention par les FBO de l'IS-BAH, garantie de qualité des services au sol et de sécurité. Faut-il rappeler que Cannes a été le premier aéroport européen à obtenir cette certification qui récompense les meilleures pratiques mondiales dans le monde des opérateurs FBO ? Ensuite, des débats sur la législation aéroportuaire et l'optimisation des procédures de sécurité. Enfin, la présentation de nouveaux produits et des dernières trouvailles technologiques. Plus de 400 participants ont assuré le succès de cette rencontre au service d'une amélioration constante de la qualité des services offerts à la clientèle d'affaires. Une fierté pour ACA, et aussi le plaisir d'un savoir-faire reconnu par l'European Business Aviation Association, puisque Air OPS Europe reviendra à Cannes pour sa deuxième édition en septembre 2017.



PALACE
COURCHEVEL



ALTITUDE
COURCHEVEL



COLLECTIONS



LUXURY COLLECTION

PALACE
COURCHEVEL

ALTITUDE
COURCHEVEL



MONACO WELCOME



MONACO WELCOME
L'APPLICATION OFFICIELLE DE LA PRINCIPAUTÉ
Disponible en téléchargement gratuit



CONTENTS

#06 - WINTER 2017 - РУССКАЯ ВЕРСИЯ ВНУТРИ

NEWS 10

Art Utopia - Monaco: Leading-Edge Machines - Luxury by Vallat Immobilier - Buckles & Belts. Tailor-made belts - Exceptional De Grisogono

La ruée vers l'art - Monaco roule des mécaniques - Le luxe selon Vallat Immobilier - Buckles & Belts. La ceinture sur mesure- L'exception selon De Grisogono -



16 ART

African Art Takes the Stage
L'Afrique en fête



22 AVIATION

Airbus Corporate Jets: Tailor-Made Luxury - High-Flying Private Jets - Empty legs Flights: just do it - Wijet, a French success story - Boom. Taking Over for the Concorde - Phenom 100. A Brief History - News

Airbus Corporate Jets : le luxe sur mesure - L'envol des jets privés - Empty Legs Flights: just do it - Wijet : la success story à la française - Boom : une relève au Concorde - Petite histoire du Phenom 100 - News

65

LIMITED EDITION



56 WINTER CHIC

Gstaad, Aspen, Courchevel – concise names with limitless power to fire the imagination. Luxurious, venerable, sublime, challenging, wild, gourmet, exquisite: These ski resorts are all that and much more. Let's scale the Top 10 peak places.

Gstaad, Aspen, Courchevel... Quelques mots et l'imagination s'emballent. Luxueuses, authentiques, sublimes, sportives, sauvages, gourmandes, exquisites... Ces stations de ski sont tout ça, et bien plus encore. Escalade de dix sommets d'émotions.



94 FLIGHT PLAN

The New Hotels: Daring, Different, Dreamy
Hôtels de rêve



86

TALENT

Nagel Nose Best
Une âme bien née

90

GASTRONOMY

Yannick Franques. Chef of Many Colors
Yannick Franques. Un chef bien dans son assiette

104 YACHTING

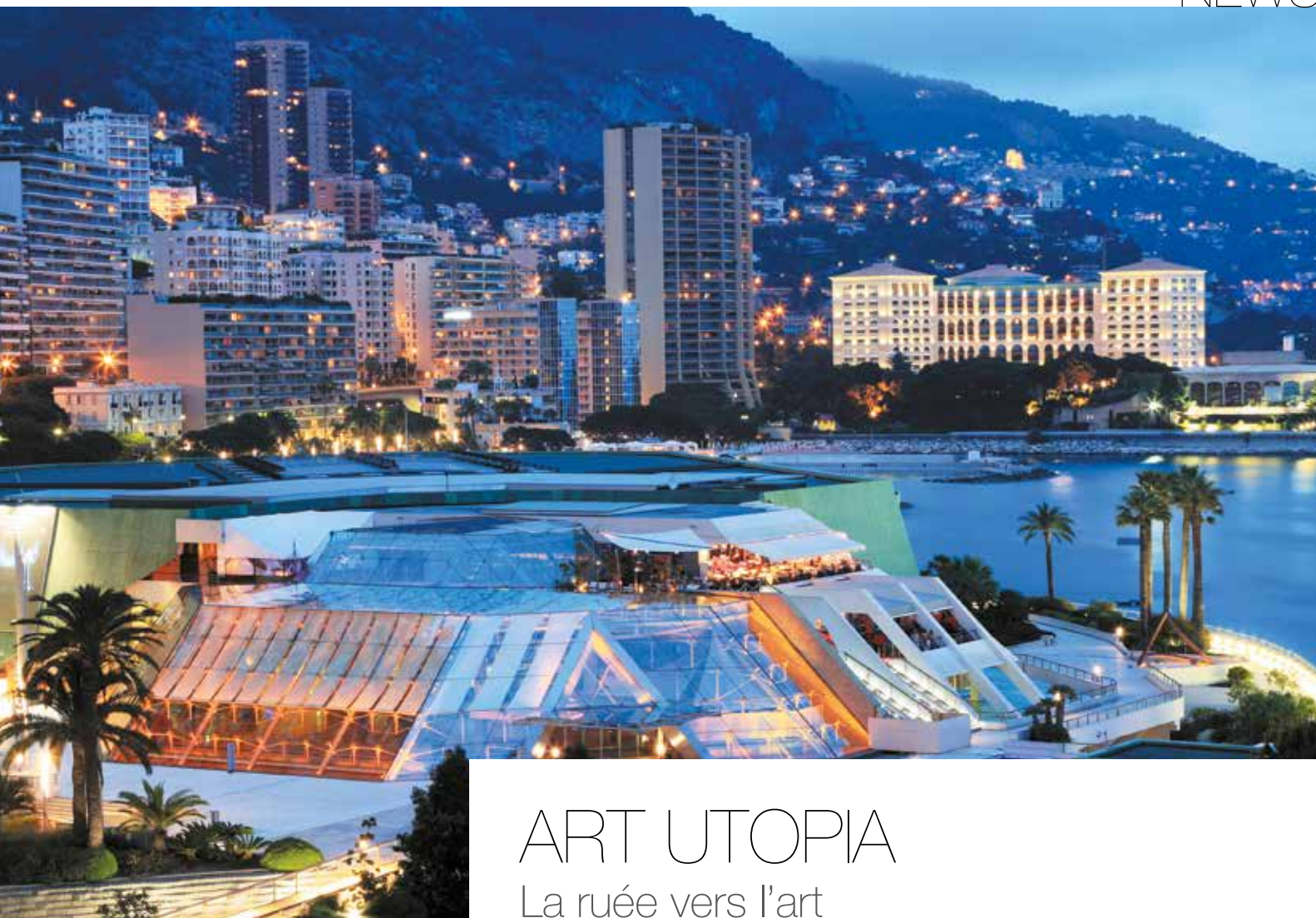
Hybrid Horizon - Cap vers l'hybride

108

MOTORS

Concept Cars: The Future Is Now

« Concept-car » : le futur, maintenant



ART UTOPIA

La ruée vers l'art



For art lover and collectors, it is a wonderland. For the uninitiated, it is a fabulous terra incognita, every aisle brimming with discovery, astonishment, and surprise. Next spring, for a second edition, the artmonte-carlo show takes over the Grimaldi Forum. An astounding assemblage of modern and contemporary art that will mirror the brilliance of the inaugural event. Quality and expertise is guaranteed, as artmonte-carlo is based on the artgenève model. Nearly forty international gallery owners are scheduled to present a panorama of the most leading-edge artistic creations. Renowned museums and foundations also lend their clout to the show in the form of in situ exhibits. For just one weekend, the Grimaldi Forum becomes the epicenter of an effervescence of endless aesthetic expression in the ambiance of an animated art show, with champagne and fine food in attendance as prestigious guests ! April 28-30, 2017. www.artmontecarlo.ch

From 28 till 30 avril. www.artmontecarlo.ch

Pour les amateurs et les collectionneurs, c'est un pays des merveilles. Pour les non-initiés, c'est une fabuleuse terra incognita, où tout est découverte, étonnement et surprise. Au printemps prochain, le salon artmonte-carlo investit le Grimaldi Forum à l'occasion de sa deuxième édition. Grand rendez-vous de l'art moderne et de l'art contemporain, la manifestation entend bien reproduire le coup d'éclat de son édition initiale. Signe de sa qualité et de son expertise, artmonte-carlo est conçu sur le modèle d'artgenève. Près d'une quarantaine de galeristes internationaux y sont attendus, afin de présenter un panorama des créations artistiques les plus pointues. Musées et fondations de renom apportent aussi leur caution à l'événement, au détour d'expositions in situ. Le temps d'un week-end, le Grimaldi Forum devient ainsi l'épicentre d'une effervescence aux multiples expressions esthétiques, tout en privilégiant l'atmosphère d'un salon d'art convivial, où champagne et gastronomie jouent les invités de prestige !

Du 28 au 30 avril. www.artmontecarlo.ch

MONACO: LEADING-EDGE MACHINES

Monaco roule
des mécaniques

The Principality will be hosting
its first open-air International
Motor Show February 16-19
2017. Start your engines!

Du 16 au 19 février 2017,
la Principauté reçoit son
premier Salon international de
l'automobile. Un rendez-vous à
ciel ouvert.

From car rallies to the Grand Prix, Monaco and automobiles have enjoyed a long and passionate history together, one made manifest every year at prestigious events. Now, a new event becomes part of this tradition: the first Monaco International Motor Show, designed to showcase innovation, ecology, and prestige in a one-of-a-kind setting. Car lovers can board electric shuttles and crisscross Monaco to see and test-drive the latest models from carmakers and equipment manufacturers. Manufacturers' stands will present harmonious displays across the Principality: Quai Albert Ier, Place



monaco
SIAM 2017

1 6 - 1 9 F É V R I E R - M O N A C O

**BIENVENUE AU 1^{er} SALON INTERNATIONAL
DE L'AUTOMOBILE DE MONACO**

SOUS LE HAUT-PATRONNAGE DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT DE MONACO

Achetez vos billets sur www.salonautomonaco.com ou sur  [salonautomonaco](https://www.facebook.com/salonautomonaco) ou sur  [SalonAutoMonaco](https://twitter.com/SalonAutoMonaco) 

du Palais Princier, Grimaldi Forum, Place du Casino, Espace Fontvieille, Gildo Pastor Center, even the heliport. Come share their vision of the vehicles of the future.

Rallye automobile, Grand Prix... L'histoire de l'automobile et celle de la Principauté sont unies par une passion qui, chaque année, s'exprime à l'occasion de prestigieux événements. Une tradition dans laquelle s'inscrit une nouvelle manifestation : le 1^{er} Salon international de l'automobile de Monaco. Cet événement grand public met en avant, dans un cadre unique, l'innovation, l'écologie et le prestige.

À bord de navettes électriques, les amateurs de bolides parcourront Monaco pour découvrir et essayer les derniers modèles des constructeurs et équipementiers. Du quai Albert Ier à la place du Palais Princier, en passant par le Grimaldi Forum, la place du Casino, l'Espace Fontvieille, ou encore le Gildo Pastor Center et l'héliport, les stands des constructeurs seront harmonieusement répartis sur tout le territoire de la Principauté. L'occasion de partager dès aujourd'hui leur vision de l'automobile du futur.
www.salonautomonaco.com



LUXURY BY VALLAT IMMOBILIER

Le luxe selon
Vallat Immobilier

Every plot they purchase is instilled with it. It is the quintessence so dear to Joffray Vallat. «First of all, my teams and I seek out a premium location, whether it's already built on or not. Once we've found it, I go and study it personally, again and again, to really get a feel for the place. I do this until a project guaranteeing the quintessence of luxury comes to me», explains the CEO of Vallat Immobilier. A quest for refinement built around a global concept... For Savoie and Haute-Savoie's leading real-estate company, every project comes with its own story and an in-depth study of potential buyers: Dubai, Moscow, Miami, Ibiza - Joffray Vallat travels the world to anticipate their desires. He brings back the best from these destinations, then uses it as a basis for his own luxury secrets. The secrets of happiness maybe?

Elle imprègne tous les terrains qu'il déniché. Elle, c'est cette quintessence si chère à Joffray Vallat. « Mes équipes et moi-même trouvons un emplacement numéro un, bâti ou non. Une fois que nous l'avons déniché, je vais personnellement l'étudier, encore et encore, afin de m'imprégner des lieux et d'y retourner sans cesse jusqu'à ce que le concept garantissant sa quintessence me vienne », précise le directeur général de Vallat Immobilier. Une quête de raffinement développée autour d'un concept global. L'idée ? Chez le leader de l'immobilier en Savoie et Haute-Savoie, chaque projet s'accompagne d'une histoire et d'une étude sur les acquéreurs potentiels. Dubai, Moscou, Miami, Ibiza... Joffray Vallat parcourt le monde pour anticiper leurs attentes. De ces destinations, il retient le meilleur et applique, par la suite, ses propres codes du luxe. Le secret du bonheur ?



BUCKLES & BELTS TAILOR-MADE BELTS

Buckles & Belts
La ceinture
sur mesure



Buckles & Belts – or “B&B” for those in the know – was founded in Switzerland in 2006. The brand offers its own, original concept, based on simplicity, practicality and aesthetics: the unique double-buckle finish. These premium belts and their matching buckles mean you can interchange your buckles to match different leathers. To ensure a perfect finish, measurements are taken in-store and the belt is cut exactly to suit the waist of each

client. With more than 5,000 possibilities, you can be sure your truly tailor-made belt will be created in your B&B boutique.

Buckles & Belts, B&B – pour les initiés – naît en Suisse, en 2006. La marque propose son propre concept, simple, pratique et esthétique : la finition unique double bouton. Ces ceintures haut de gamme et leurs boucles assorties vous permettent d'interchanger

vous-même votre boucle à vos cuirs. Pour une finition parfaite, les mesures sont prises en boutique et la ceinture coupée à la taille exacte du client. Avec plus de 5 000 possibilités sera confectionnée, dans votre boutique B&B, une ceinture personnalisée.

www.bucklesbelts.com
Buckles & Belts, 2, rue du Commandant André,
06400 Cannes - Tel. 04 22 08 02 14.

EXCEPTIONAL
DE GRISOGONOL'exception selon
De Grisogono

In 2016, the Geneva-based jeweller acquired the most expensive rough diamond in the world for almost 56 million euros.

En 2016, le joaillier genevois a acquis le diamant brut le plus cher au monde pour près de 56 millions d'euros.

This outstanding stone measures over six centimetres and weighs 813 carats. It was discovered by Canadian company Lucara Diamond in the Karowe mine in Botswana in 2015. De Grisogono treated itself to the uncut gem at a hotly-disputed auction. The Constellation sold for 63 million dollars. It confirms the company's position among the world's finest purveyors of jewellery and watches. The stone has all of the facets of a legendary gem, particularly colour, purity and weight, and could become one of the biggest in the world to qualify as flawless. This single, unique and exceptional purchase embodies De Grisogono's pledge to offer its clients the most fabulous diamonds on the planet, mounted on unique items of jewellery.

Elle mesure plus de six centimètres et pèse 813 carats. C'est dans la mine de Karowe au Botswana, en 2015, que cette pierre exceptionnelle a été découverte par la société canadienne Lucara Diamond. Un diamant brut que De Grisogono s'est offert lors d'une enchère très serrée. The Constellation, vendu 63 millions de dollars, place la maison dans la sphère des plus grandes manufactures joaillières et horlogères du monde. La pierre - elle possède toutes les facettes d'une gemme légendaire, notamment en matière de couleur, de pureté et de poids - pourrait devenir l'une des plus grosses au monde certifiées flawless. À travers cet achat unique et extraordinaire, De Grisogono s'engage à offrir à ses clients les plus fabuleux diamants de la planète, sertis sur des pièces uniques.





АВТОСАЛОН В МОНАКО

С 16 по 19 февраля 2017 г. в Монако состоится первый Международный автосалон. Ралли Монте-Карло, Гран-при Монако... История автомобиля и Княжества имеют много общего. В 2017 г. 1-й Международный автосалон Монако пополнит список проводимых здесь престижных автомероприятий. Его главной темой станут экология и инновации. Гости салона смогут перемещаться по Монако на электромобилях и тестировать последние новшества автопроизводителей. Стенды участников будут гармонично распределены по своей территории Княжества. www.salonautomonaco.com» www.salonautomonaco.com



КРАСИВО ЖИТЬ С VALLAT IMMOBILIER

Компания Vallat Immobilier, лидер на рынке недвижимости в Савойе и Верхней Савойе, начинает каждый из своих проектов с тщательного изучения потребностей потенциальных покупателей. Дубай, Москва, Майами, Ибица... Джозеф Валла, генеральный директор компании, путешествует по всему миру, чтобы предвидеть ожидания клиентов: «Мои сотрудники и я находимся в постоянном поиске идеальных мест, застроенных или нет. И когда мы находим одно из них, я лично работаю над проектом, я возвращаюсь туда снова и снова, до тех пор, пока не найду идеальную для него концепцию.»



УНИКАЛЬНОЕ «СОЗВЕЗДИЕ» DE GRISOGONO

В 2016 г. компания De Grisogono приобрела самый дорогой в мире неограниченный алмаз за 56 млн евро.

Алмаз шириной в 6 см и весом 813 карат был найден в 2015 г. горнодобывающей компанией Lucara Diamond на руднике Карове в Ботсване. Благодаря его превосходным природным характеристикам - чистота, цвет и вес, камень вскоре получит сертификацию flawless, как один из крупнейших в мире бриллиантов без изъянов. Покупка The Constellation («Созвездие») на аукционе за 63 млн. долларов - это серьезный шаг в становлении De Grisogono как крупного мирового производителя исключительных ювелирных изделий. Это приобретение еще раз подчеркивает постоянное стремление De Grisogono предлагать своим клиентам только самые редкие бриллианты мира и самые уникальные украшения.

БОЛЬШЕ ИСКУССТВА!

Будущей весной в конгресс-центре Гримальди форум в Монако состоится вторая по счету выставка artmonte-carlo. Созданная по модели выставки artgenève, artmonte-carlo предложит вниманию знатоков и ценителей произведения современного искусства. Около сорока галерей и музеев всего мира создадут здесь уникальную панораму художественных творений. На короткий срок Гримальди форум превратится в эпицентр артистического духа и эстетики, где шампанское и гастрономия элегантно дополняют дружественную атмосферу. С 28 по 30 апреля.

www.artmontecarlo.ch



BUCKLES & BELTS РЕМЕНЬ НА ЗАКАЗ

Швейцарский бренд Buckles & Belts предлагает удобную и эстетичную концепцию высококачественных ремней с двойной застежкой. Отличительной чертой бренда является то, что клиент имеет возможность выбора цвета и типа пряжки и кожи среди 5000 наименований. В бутиках B&B ремень индивидуально подбирается и обрезается по точным меркам клиента.

www.bucklesbelts.com

Buckles & Belts, 2, rue du Commandant André, 06400 Cannes – Тел. 04 22 08 02 14



GRU
PO
FE
RRA

*Building history since 1890
Nous bâtissons l'histoire depuis 1890*

BUILDING HOMES

CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS RÉSIDENTIELS

RENOVATION AND MAINTENANCE

ENTRETIEN ET RÉHABILITATION DE BÂTIMENTS

HOSPITALITY AND RESTAURANT FACILITIES

CONSTRUCTION D'ÉTABLISSEMENTS HÔTELIERS
ET DE RESTAURATION, AINSI QUE D'ÉQUIPEMENTS INDUSTRIELS

PUBLIC WORKS

OUVRAGES DE GÉNIE CIVIL



C/Madalenya, 1.Pol. Son Bugadelles. (Santa Ponça). 07180 Calviá. | Tel. +34 971 699 606 | Info@grupoferra.com

WWW.GRUPOFERRA.COM

For several decades, the art market has been teeming with exotic niches, including Africa, as evidenced by the new Parisian art fair, AKAA (“Also Known As Africa”) in November 2016. The continent’s artists, lifestyle, and colors have now joined the globalization ballet.

AFRICAN ART TAKES THE STAGE

— L’Afrique en fête —

Depuis quelques décennies, le marché de l’art fourmille de niches exotiques, dont l’Afrique fait partie. En témoigne, en novembre 2016, la nouvelle foire parisienne AKAA. Ses artistes, son vécu et ses couleurs sont entrés aujourd’hui dans la valse de la mondialisation.

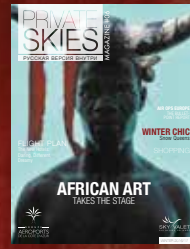
by Harry Kampienne

One are the days when most art lovers pigeonholed African art as being only masks and statuettes! The “Dark Continent” has changed. From the Quai Branly’s primitive arts to Negro Art, African art is undergoing many metamorphoses generated by globalization’s inexorable march and the omnipotence of social networks. In 1989, the Les Magiciens de la Terre exhibition showcased a fledgling African art scene with many budding big names, all still timid in the face of Western hegemony. Like Chéri Samba, a Congolese painter using pop tints, Beninese sculptor Amidou Doussou, or Seyni Awa Camara and Ousmane Sow, Senegalese sculptors – all had begun to make their mark outside Africa.

THE AFRICA REMIX TRAVELING EXHIBITION

The first sweeping exposé of contemporary African art would happen between June 2004 and September 2007. Africa Remix went on display in Düsseldorf (Museum Kunstpalast), London (Hayward Gallery), Paris (Center Pompidou), Tokyo (Mori Art Museum), Stockholm (Moderna Museet), and Johannesburg (Johannesburg Art Gallery). Its organizer, writer and essayist Simon Njami, also co-founded the *Revue Noire* in 1991. Now no longer published, the journal was devoted to contemporary African expression, far from exotic folklore and the naïve clichés of the indolent savage. Africa Remix united nearly 200 works by 87 artists in various media (painters, sculptors, video artists, photographers, designers) from across

Africa (North to South), rooted in the homeland or scattered far afield. The event explored three distinct themes: identity/history, city/land, and body/spirit. This important exhibit was the chance to discover, across the international art scene, a palette of artists who, today, have made names for themselves: Zoulikha Bouabdellah, a Franco-Algerian photographer and videographer living in Casablanca; Ivorian photographer Ananias Leki Dago; Beninese visual artist Romuald Hazoumé, known for his series of gas-can masks. Too, there are Moroccan visual artist Mounir Fatmi, the British-Nigerian artist Yinka Shonibare, and celebrated South African artist and painter Marlene Dumas, who lives in Amsterdam. This first major international showcase of contemporary African art was bursting with revelations.



**COVER
THE EYE OF
NICOLA BRANDT**
EN COUVERTURE
L'ŒIL DE NICOLA
BRANDT

A contemplative silhouette draped in bright pink. This is the kind of striking moment that Nicola Brandt so poignantly captures. In 2013, this Namibian-born photographer of German descent took this enchantingly entitled photo in Swakopmund, on the country's west coast. In November 2016, *Light in February* graced the walls of the AKA (Also Known As Africa) art show. Ms. Brandt's sensitive, poetic work denounces the harrowing colonization of Namibia. A peaceful way to bring Europeans face-to-face with their past.

Une silhouette contemplative, drapée de rose vif. C'est le genre d'instant saisissant que capture Nicola Brandt. En 2013, cette photographe namibienne d'origine allemande a pris, dans l'est du pays à Swakopmund, ce cliché au titre enchanteur. *Light in February* a ainsi habillé, en novembre 2016, les murs de la foire AKA (Also Known As Africa). Sensible et poétique, le travail de Nicola Brandt dénonce la douloureuse colonisation de la Namibie. Une manière pacifique de confronter les Européens à leur passé.

Nicola Brandt, Light in February, Swakopmund, Namibia, 2013, Digital Pigment Print.



COLLECTORS ON THE LOOKOUT

It is hardly surprising, therefore, that the big auction houses have gotten on the same wavelength. In 2016, two of the latest sales at Piasa highlighted the creative diversity of artists from Africa and the diaspora. Like the work of Beninese Dominique Zinkpé, who divides his time between Cotonou and Paris, or that of Cameroonian Barthélémy Togo, nominated for the 2016 Prix Marcel Duchamp. This visual artist, supported by the Galerie Lelong, lives in both Bandjoun and Paris. While valuations are on the rise, from €2,000 to €8,000, some, like Yinka Shonibare, fetch six times that: €30,000 or €32,000 for Moroccan Mahi Binebine, for example. But, on the whole, these artists are still affordable – for how long, however, remains to be seen.

In another vein, fairs, exhibitions, and collectors are growing in number, as seen in the 2015

success of *Beauté Congo* at the Fondation Cartier. Three specialized annual fairs have also cropped up: 1:54 (1 meaning the continent, 54 meaning the countries composing it) in London since 2013 and in New York since 2015, and AKAA in Paris in November 2016, with Rachid Korachi's majestic installation at the entrance. There are more singular personalities involved, as well, such as collector Sindika Dokolo, who has acquired more than 1,000 works, or portrait and fashion photographer Omar Victor Diop, likened to Seydou Keïta or Samuel Fosso, a Cameroonian photographer. Diop's latest series, *Diaspora*, was a tremendous hit at Paris Photo in November 2016. The fact remains that, for Simon Njami, it is "impossible to define a *Homo africanus* when, in Africa, you have Algeria, Morocco, Egypt, South Africa – even before the first Europeans arrived, Africa was already a vast, mingling collage. There



is no such thing as African authenticity, other than what is born of this blend. It is there that contemporary expression is found."

Finis le temps où la majorité des amateurs d'art cantonnaient l'Afrique à des masques et des statuettes ! Le continent noir a changé. De l'art nègre aux arts premiers du Quai Branly, l'art africain véhicule de nouvelles mutations, relayées par le flux incessant de la globalisation et de l'omnipotence des réseaux sociaux.

En 1989, l'exposition *Les Magiciens de la Terre* canalisaient ainsi les balbutiements d'une scène artistique africaine capable d'engendrer quelques peintures encore timides face à l'hégémonie occidentale. Les Chéri Samba, peintre congolais aux tonalités pop, Amidou Dossou, sculpteur béninois, Seyni Awa Camara et Ousmane Sow, sculpteurs sénégalais... Tous commençaient à laisser leurs empreintes en dehors de l'Afrique.

« AFRICA REMIX », L'EXPOSITION ITINÉRANTE

Le premier panorama de l'art contemporain africain se tiendra, pour sa part, de juin 2004 à septembre 2007. « Africa Remix » a successivement investi Düsseldorf (Museum Kunstpalast), Londres (Hayward Gallery), Paris (Centre Pompidou), Tokyo (Mori Museum), Stockholm (Moderna Museet) et Johannesburg (Johannesburg



Art Gallery). Son commissaire général, l'écrivain et essayiste Simon Njami, a également co-fondé la Revue Noire en 1991. Aujourd'hui disparu, le magazine se consacrait aux expressions contemporaines africaines, loin du folklore exotique et de cette image d'Épinal du bon sauvage indolent. « Africa Remix » regroupa près de 200 œuvres de 87 artistes d'expression différente (peintres, sculpteurs, vidéastes, photographes, designers) issus de toute l'Afrique (du Maghreb à l'Afrique du Sud), Africains de souche ou de la diaspora. Un événement décliné à travers trois thématiques bien distinctes : identité/histoire, ville/terre et corps/esprit. Cette exposition phare permit de découvrir, sur la scène artistique internationale, un florilège d'artistes aujourd'hui reconnus. On pense à Zoulikha Bouabdellah, une photographe et vidéaste franco-algérienne vivant à Casablanca ; au photographe ivoirien Ananias Leki Dago ; au plasticien béninois Romuald Hazoumé, connu pour sa série de masques composés de bidons d'essence. Sans oublier le plasticien marocain Mounir Fatmi, le Britanno-Nigérian Yinka Shonibare ou la fameuse dessinatrice sud-africaine Marlène Dumas, qui vit à Amsterdam. Autant de révélations qui peuplèrent cette première grande vitrine internationale de l'art contemporain africain.

COLLECTIONNEURS À L'AFFÛT

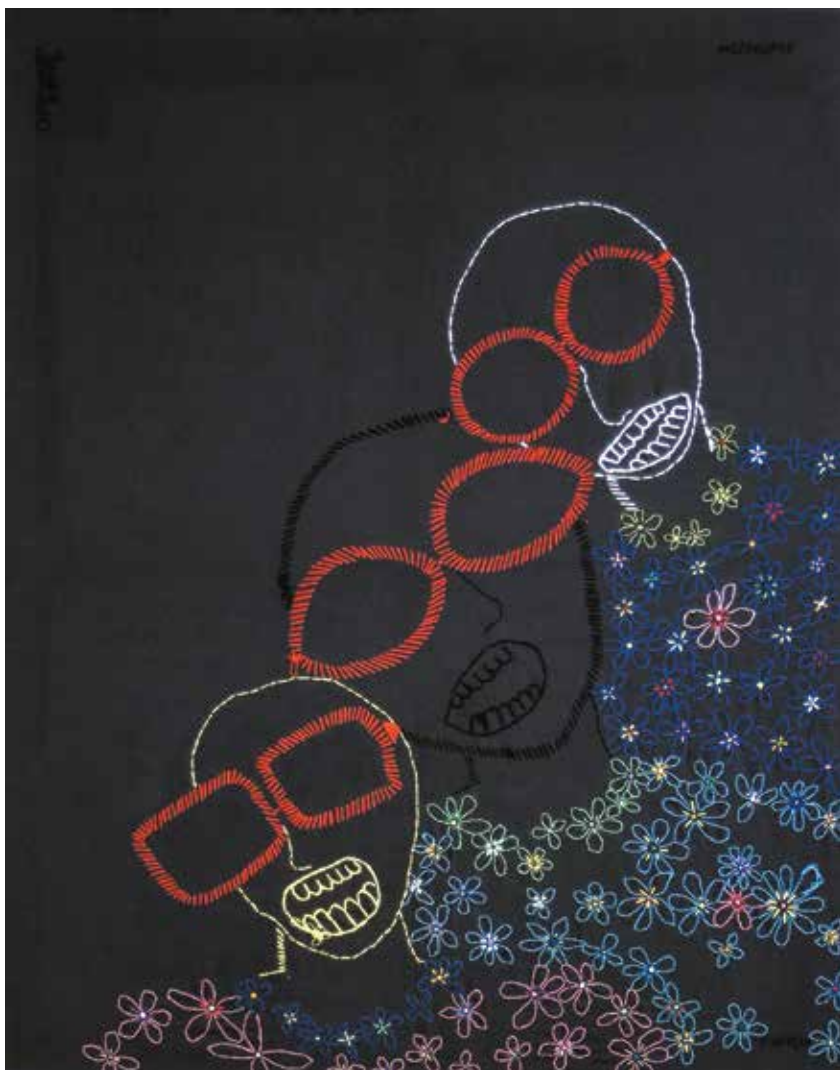
Rien d'étonnant, dès lors, si les grandes maisons d'enchères se sont mises au diapason.

En 2016, deux des dernières ventes chez Plasa mettaient en avant la diversité créative des artistes africains et de la diaspora. Celle du Béninois Dominique Zinkpè - il vit entre Cotonou et Paris - ou celle du Camerounais Barthélémy Togo, nommé au prix Marcel Duchamp 2016. Soutenu par la galerie Lelong, le plasticien se partage entre Bandjoun et Paris. Si les estimations - de 2000 à 8000 € - tendent à grimper, certains, comme Yinka Shonibare, peuvent décrocher six fois la mise. Soit 30 000 € ou 32 000 € pour le Marocain Mahi Binebine. Mais dans l'ensemble, ces artistes restent encore accessibles. Reste à savoir pour combien de temps. D'un autre côté, les foires, les salons et les collectionneurs se multiplient. On se souvient du succès, en 2015, de Beauté Congo à la Fondation Cartier. Trois foires annuelles spécialisées ont également vu le jour : 1:54 (1 en référence au continent, et 54 aux pays qui le constituent) à Londres depuis 2013, New York depuis 2015, et AKAA à Paris en novembre 2016, avec la majestueuse installation de Rachid Korachi pour ouverture. C'est sans compter sur de singuliers personnages, tels que le collectionneur Sindika Dokolo - plus de 1000 œuvres acquises à son actif - ou le photographe portraitiste Omar Victor Diop. On le compare à Seydou Keita ou Samuel Fosso, un photographe camerounais. Sa dernière série, « Diaspora », a fait sensation à Paris Photo en novembre 2016. Reste que pour Simon Njami, il est « impossible de défi-



1. Mohamed Lekletli, *De ton flanc éternel sortir l'humanité.*
2. Omar Victor Diop for Pernod Ricard.
3. Chris Morin-Eitner, *New York, Liberté Chérie Made in France.*
4. Mario Macilau, Regina Nhamuche, 16, *Growing in Darkness*, Courtesy of Ed Cross Fine Art.
5. Barthélémy Togo.

nir un Homo africanus quand, en Afrique, il y a l'Algérie, le Maroc, l'Égypte, l'Afrique du Sud... Même avant l'arrivée des premiers Européens, l'Afrique était déjà un vaste bastringue de circulation. Il n'y a pas d'authenticité africaine, si ce n'est celle du mélange. La contemporanéité est là-dedans. »



© Carine Deambrosis - Courtesy KO21

В ходе последних десятилетий на мировом рынке современного искусства появилось немало экзотических направлений. Сегодня африканское искусство набирает свои обороты.



© Fondation Gilles Caron. Courtesy artiste et galerie, artist and gallery

СОВРЕМЕННОЕ АФРИКАНСКОЕ ИСКУССТВО

В 1989 г. экспозиция «Les magiciens de la terre» (Маги земли), прошедшая в Центре Помпиду, поставила под вопрос этнологический подход и положила начало глобализации современного искусства. Постепенно африканские художники нашли свою аудиторию и получили признание вне своих государств.

Странствующая экспозиция «Africa Remix»

Первая экспозиция африканского искусства «Africa Remix» прошла с июня 2004 по сентябрь 2007 в многочисленных музеях и галереях Европы. Здесь выставлялись около 200 произведений 87 художников, скульпторов, фотографов и дизайнеров всего Африканского континента от Магриба до Южной Африки. В экспозиции четко выделялись три различные тематики: личность/история, город/земля, душа/тело. Именно «Africa Remix» стала международной витриной современного африканского искусства, впервые представив миру творчество

известных сегодня артистов. Таких, как Зулика Буабделлах, франко-алжирский фотограф, бенинский художник и скульптор Ромуальд Хазуме, известный своей серией масок из пластиковых канистр, марокканский скульптор Мунир Фатми и южно-африканская художница Марлен Дюма.

Новые тенденции для коллекционеров

Не удивительно, что аукционные дома часто стали предлагать на продажу творения африканских артистов. В 2016 г. Plasa выставил на аукцион работы бенинца Доминика Зинкле и камерунца Барталамея Тогуо. И если стартовая цена, от 2 до 8 тыс. евро, некоторых произведений имеет тенденцию к росту, то работы таких артистов, как Махи Бинебин, могут продаваться в шесть раз дороже начальной стоимости: от 30 до 32 тыс. евро. В целом, африканское искусство пока остается доступным. Вопрос в том - надолго ли.

Увеличилось также число выставок,

салонов и ярмарок. Появились три специализированные ежегодные ярмарки: 1:54 в Лондоне с 2013 г., в Нью-Йорке с 2015 г. и АКАА в Париже с 2016 г. Не считая частных коллекционеров, как Синдика Доколо (коллекция более 1000 экз.), или фотограф-портретист Омар Виктор Диоп. Его последняя экспозиция «Дiaspora» стала настоящей сенсацией в Париже в ноябре 2016 г.

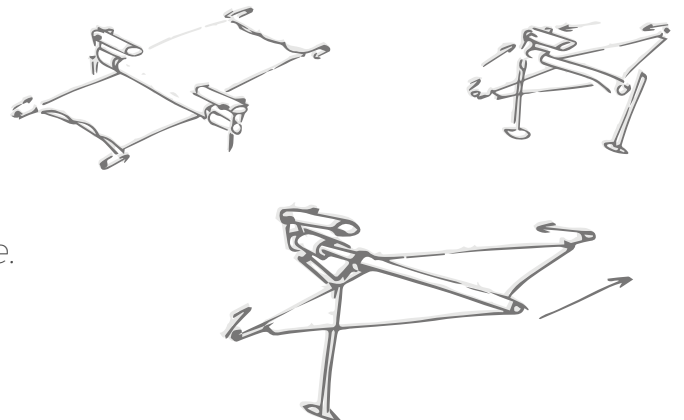


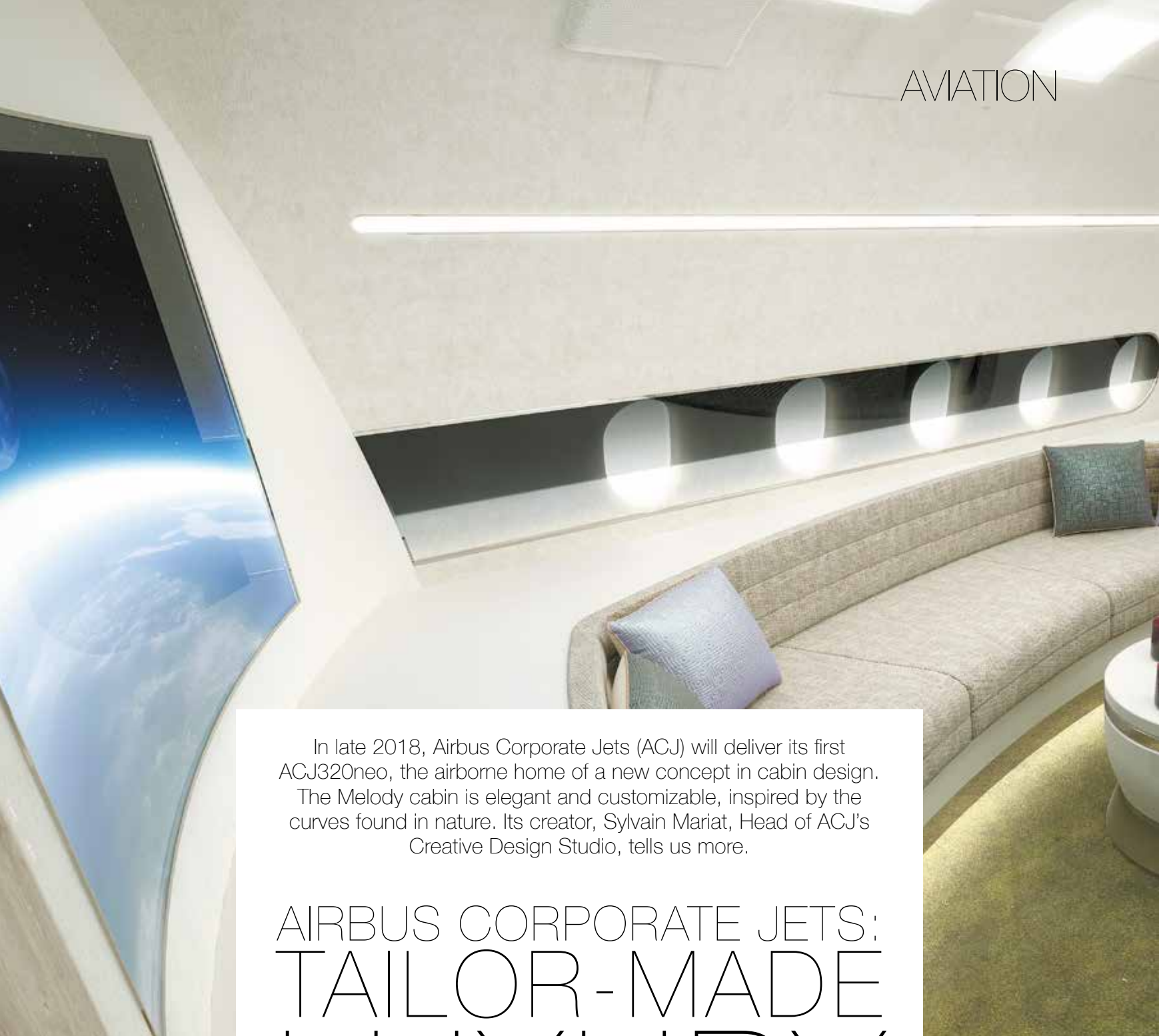
© Henry Kamplanne



ARCHITECTURE FOR SHADE

*State-of-the-art retractable automatic awnings.
Transform your outdoor area into an architectural space.*





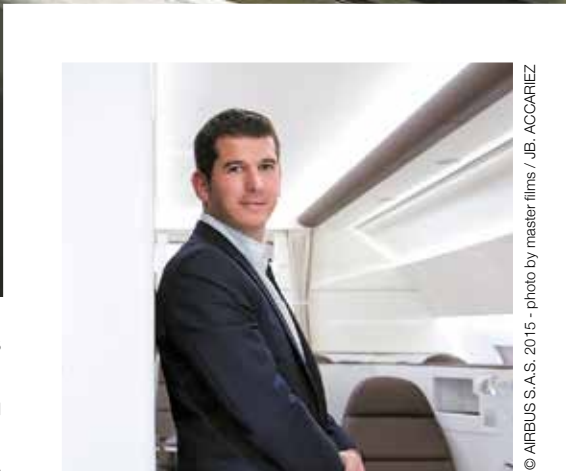
In late 2018, Airbus Corporate Jets (ACJ) will deliver its first ACJ320neo, the airborne home of a new concept in cabin design. The Melody cabin is elegant and customizable, inspired by the curves found in nature. Its creator, Sylvain Mariat, Head of ACJ's Creative Design Studio, tells us more.

AIRBUS CORPORATE JETS: TAILOR-MADE LUXURY

— Le luxe sur mesure —

Fin 2018, Airbus Corporate Jets (ACJ) livrera son premier ACJ320neo, pour lequel un nouveau concept cabine a été conçu. Élegante et personnalisable, la cabine Melody s'inspire des courbes de la nature. Interview de son créateur Sylvain Mariat, directeur du département Creative Design & Concepts d'ACJ.

by Camille Vittet



© AIRBUS S.A.S. 2015 - photo by master films / JB ACCARIEZ

The design of the Melody cabin is based on feedback from your customers. What improvements did you make? We put much more emphasis on comfort and invested a lot of energy in the overall ambiance and aesthetics, to get the “wow” effect as quickly as possible. The private portion takes up 90% of the 100 square meters of space. And we’re seeing an increase in customers wanting to access the crew areas – like the galley – to serve themselves when the mood strikes. So this area needs to harmonize with the whole cabin. The furnishings, for example, have rounded corners. This portion is very flexible, very functional, and has dedicated lighting.

What was the inspiration for the name of this new cabin? We named it Melody for the design’s “rhythm” dimension – harmonious with curved lines. The design incorporates maximum soundproofing for serene and solid acoustic performance. Unlike a big concerto, a melody is played at low volume. If you can hear it inside an aircraft, it means that the plane is basically silent.

What is the interior design’s unifying theme? We created new shapes. For example, we used curves and rounded lines to make the interior more fluid and safer. Because an aircraft’s interior is cylindrical, this design is one of continuity, making a unified ensemble possible. The interior is also very high-tech, with embedded systems that you can’t necessarily see, but that use the latest technologies on the market today. Lately, the tendency has been to make high-end high-tech invisible, to create a timeless interior.

What new technologies are being introduced on board? To provide light, Airbus has filed a patent for inserting optical fibers



© AIRBUS S.A.S. 2015 - Computer rendering by FXION - GVLNSOD



into the carpet, what we call "déco light." The lighting dims at night, but stays on. This means you can move through the plane along a natural path. Using digital tablets, the customer can also control the light and "close" the windows. The portholes turn opaque electrically, creating a "false curtain," and we're the first to use such a system. Remaining in a known space reassures the passenger. As far as technology goes, when you feel at ease and at home aboard a plane, you are less aware of the passage of time. By combining interiors with unique spaces and a range that lets you travel the world, we at ACJ make life – and lifestyle – as easy as can be for our customers.

How far can you take tailor-made? For a private plane, we can take the owner's measurements so his or her seat is custom-sized, as well as other elements the owner is in contact with. In the immediate future, we also plan to have the

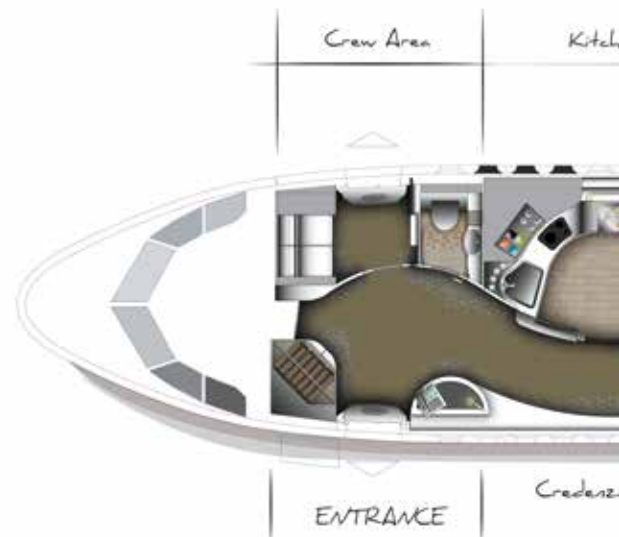
option to change the furniture design, or personalize the general ambiance with the color of the materials or the lighting effects. Customers have very different concepts of comfort depending on their culture, especially for things like seat linings or the feel of leather! The term comfort is based on sensory impressions, and all such things can be customized. Our VIP aircraft are very roomy, meaning we have the space to design completely personalized interiors. It's haute couture in interior design.

Le design de la cabine Melody se base sur les retours de vos clients. De quelles améliorations bénéficie-t-elle ? Nous avons poussé plus loin le côté confort. Nous avons beaucoup travaillé sur l'aspect global de l'ambiance, pour que l'effet « waouh » arrive le plus vite possible. Sachant que la partie privée occupe 90 % de l'espace sur une certaine de mètres carrés. De plus en plus, certains clients souhaitent aussi se rendre dans les parties réservées à l'équipage - comme les cuisines - pour se servir eux-mêmes s'ils le souhaitent. Cette zone doit donc s'harmoniser avec l'ensemble de la cabine. Elle présente, par exemple, des meubles aux angles arrondis. Très souple, très fonctionnelle, cette partie bénéficie d'un éclairage dédié.

D'où cette nouvelle cabine tire-t-elle son nom ? Nous l'avons baptisée Melody pour son côté « rythme », harmonieux et ses lignes courbes. D'une manière générale, le design

suggère une insonorisation maximum, pour obtenir un son performant. Contrairement à un grand concerto, une mélodie s'écoute à faible niveau. S'il est possible de l'entendre à l'intérieur d'un avion, cela signifie que l'appareil est à la base silencieux.

Sur quel fil conducteur repose le design intérieur ? Nous avons opté pour des formes nouvelles. Nous avons, par exemple, usé d'arrondis et de courbes pour rendre l'intérieur plus fluide, plus sécuritaire. Comme un intérieur d'avion est cylindrique, ce design s'inscrit dans une certaine continuité et permet d'unifier l'ensemble. L'intérieur reste aussi très technique ;





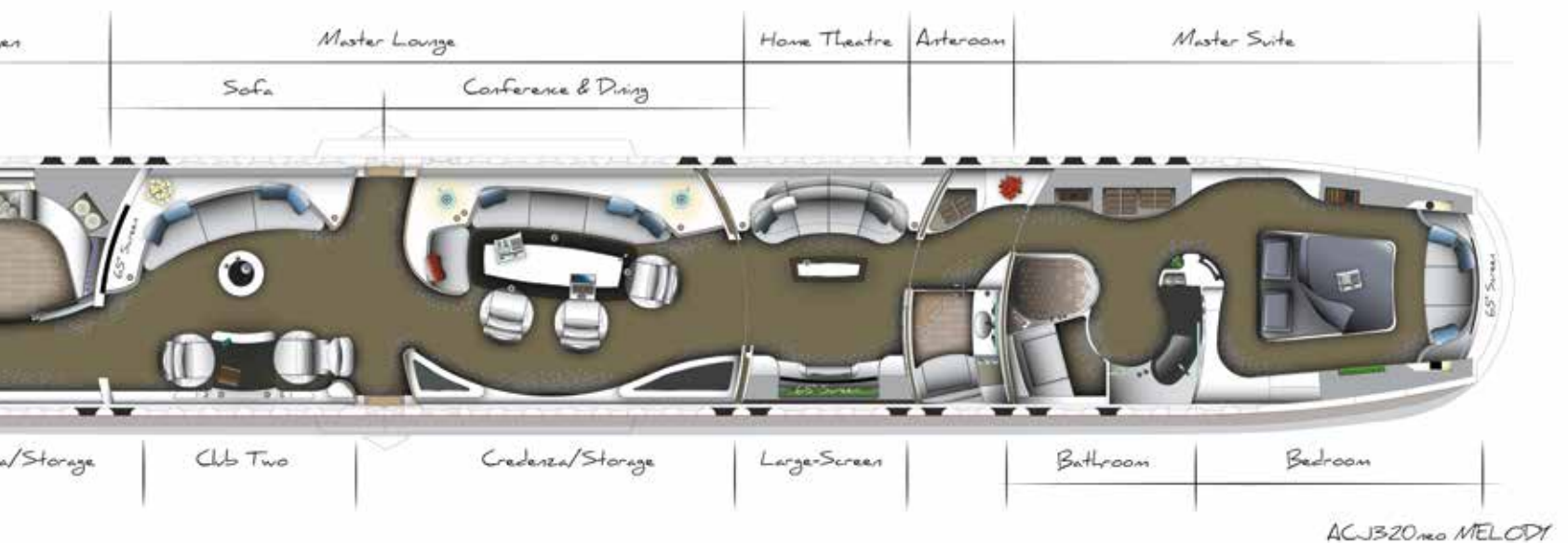
il comprend des systèmes embarqués qui ne sont pas forcément visibles mais qui offrent les dernières technologies disponibles sur le marché. La tendance actuelle consiste à faire disparaître la technique de haut vol, pour obtenir un intérieur intemporel.

Justement, quelles nouvelles technologies s'invitent à bord ? Pour obtenir de la lumière, Airbus a déposé un brevet qui consiste à insérer des fibres optiques dans la moquette. Il s'agit de « déco light ». Pendant la nuit, la luminosité diminue tout en restant active. Cela permet de se déplacer dans l'avion à l'aide d'un cheminement naturel. Au moyen de tablettes

numériques, le client peut également piloter la lumière et la fermeture des fenêtres. Les hublots s'opacifient grâce à l'électricité, sous la forme d'un faux rideau. Nous sommes les premiers à adopter ce dispositif. Il rassure le passager, qui reste dans un espace connu. Au niveau technologique, l'impression de temps dans un avion diminue dès lors que l'on se sent bien à bord, comme chez soi. En combinant des intérieurs avec des espaces uniques et un rayon d'action qui permet de parcourir le monde entier, ACJ facilite le mode de vie de ses clients.

Jusqu'où pouvez-vous pousser le sur-me-

sure ? Pour un avion privé, nous pouvons relever les mensurations du propriétaire, afin que son siège soit adapté, ainsi que d'autres éléments en contact avec ce dernier. Demain, nous avons aussi la possibilité de changer les designs des meubles, ou bien d'affiner l'atmosphère générale de par la couleur des matériaux ou de l'ambiance lumineuse. Les clients ont une notion de confort très différente en fonction de leur culture, notamment pour le molletonné des sièges, ou pour un toucher de cuir ! Le terme de confort relève du sensible, tout cela s'adapte. Nos avions VIP très spacieux permettent de définir un intérieur complètement personnalisé. C'est de la haute couture d'intérieur.





AIRBUS CORPORATE JETS: РОСКОШЬ НА ЗАКАЗ

В конце 2018 г. Airbus Corporate Jets (ACJ) представит всеобщему вниманию улучшенную версию ACJ320neo. Новый дизайн кабины Melody может быть полностью персонализирован. Интервью с ее создателем Сильваном Марьятом, директором отдела Creative Design & Concepts компании ACJ.

Дизайн кабины Melody основан на пожеланиях ваших клиентов. Какие улучшения были внесены?

Мы сосредоточились на максимальном комфорте. Приватная часть занимает 90 % места, но все больше клиентов желают иметь доступ к пространству, предназначенному для экипажа, кухне, например. Значит, она должна гармонично вписываться в общее пространство кабины. Мы также работали над ее новыми очертаниями. Самолет внутри имеет цилиндрическую форму, поэтому для дизайна интерьера мы выбрали округлые формы, плавные линии, мебель с закругленными углами. Интерьер также включает в себя многочисленное оборудование по последнему слову техники.

Говоря о новейших технологиях, что именно было установлено на борту?

Airbus получил патент на ковровое покрытие, содержащее оптическое волокно. Ночью его яркость автоматически понижается, но не отключается полностью. Также, с помощью планшета пассажиры могут управлять светом и автоматическим закрытием иллюминаторов. По желанию пассажиров иллюминаторы становятся непрозрачными. Мы первые, кто применяет эту систему.

Как было придумано название новой кабины?

Мы назвали ее Melody за ее «гармоничный ритм» и плавные линии. Дизайн кабины должен обеспечивать максимальную звукоизоляцию. В отличие от концерта, мелодия должна звучать негромко. И если ее можно услышать в самолете, значит он работает бесшумно.

Насколько можно индивидуализировать интерьер кабины?

В частном самолете мы можем адаптировать кресло и другие элементы по меркам клиента. Вскоре также появится возможность изменить дизайн мебели или общей обстановки, меняя цветовые гаммы и используемые материалы. Клиенты по-разному понимают комфорт, и мы способны найти для них лучшие решения. Наши самолеты VIP достаточно просторны для создания в них индивидуализированного интерьера.



Double your parking space



Complete parking solution

Hi-Tech, Fast, Discreet, Secure, Bespoke

Cardok is the underground parking solution that maximizes your parking capacity.

More secure than a conventional garage and looks good too.

All Cardok products are built to order, so whilst there are standard design sizes, variations can be accommodated to suit most circumstances.

www.cardok.com

Private aviation is part of the new economy -
as VLJs go to show.

HIGH-FLYING
PRIVATE
JETS

— L'envol des jets privés —

L'aviation privée n'échappe pas à la nouvelle économie.
La preuve avec les VLJ.

by Denis Jeambar

Here are the most in vogue words in light aviation today: Very Light Jet, Empty Leg Flight, Fractional Ownership. Welcome to the new world of low-cost business travel! Don't go imagining, however, that this new market implies inferior quality, discounted services or skimping on safety. There were two triggers behind the low-cost – or at least «lower-cost» - private aviation revolution: one was anchored in technology with the advent of new aircraft, and the other in society with what is now referred to as 'uberisation'.

Taxijets are not new. But in 2006, a new generation of aircraft changed the face of private jet travel. Business aviation was heading in two directions back then. On the one hand, the aircraft that were entering onto the market were getting bigger – weighing in at between 22 and 35 tonnes. They were designed to cover longer distances and thus save passengers time, which obviously had a

massive impact on costs. On the other hand, however, there was the economic crisis which meant that small became beautiful again. American manufacturer Cessna produced a new model, the Mustang, in its plant in Wichita, Kansas. This very light jet measures 12.37 metres in length and boasts autonomy of 2,161 kilometres. There are two seats in the cockpit plus four passenger seats, with the plane authorised to be flown by a single pilot. This marked the birth of the Very Light Jet (VLJ) - perfect for playing taxijets! A generation of aircraft that flew at over 700 kilometres an hour, weighed less than 5 tonnes and could land and take off on short runways (3,000ft / 950m), not only reduced purchasing and operating costs, but also increased exponentially the number of possible destinations.

The global economic crisis admittedly hampered the short-term outlook, but the gradual return of world growth from 2010 plus the continuing globalisation of business

relations, rendered the market promising in the medium and long terms. Other aircraft manufacturers very soon followed hot on Cessna's heels, including the Brazilian Embraer with its Phenom 100 (2 pilots, 4 passengers) with a range of 2,182 kilometres, and the Japanese Honda with its HA-420 twin-engine jet for 5 or 6 people, flying at an altitude of 12,500 metres and a speed of 787 km/h.

'UBERISATION'

The new generation of aircraft came in to view just at the right time. Business aviation has become a necessity in today's world where time is an essential commodity and markets no longer have barriers. But it is expensive. Not everyone can afford an increasingly sophisticated and costly jet. VLJs stepped in as an alternative. They are also in synch with the rising shared or collaborative economy that has taken hold of car travel, with Uber and BlaBlaCar, and accommodation with



Colorful HondaJet HA-420.



1.



2.

Airbnb. New operators appeared on the private aviation market, offering VLJs at much lower prices as well as a host of destinations that were inaccessible to bigger aircraft. The price-cutting battle gradually settled down, leaving any competitor who sacrificed comfort or security by the side of the runway.

A very pertinent question arose in light of the flexibility of these very agile aircraft: As they usually fly back to base empty once the clients have been dropped off at their destination, why not try to find passengers for the empty leg? One in every two business jets flies without passengers, which constitutes a huge waste for the operators, causes unnecessary pollution, and clutters up air space without good reason. Cue the new concept of Empty Leg Flights. This basically means offering empty seats at knock-down prices. Hitch-hiking by jet is good news for everyone: the passenger has the advantage of a low price, the owner improves the profitability of the jet, and the environment benefits from optimised air traffic. But the inventiveness did not stop there! VLJs, like condos and apartments, are conducive to time-sharing. Several individuals club together to purchase an aircraft (for the pretty sum of between 2 and 4 million dollars), the use of which during the year is shared out between them, in proportion to their investment.

No turbulence ahead for the future of VLJs thanks to business aviation: traffic for both the very big aircraft and these smaller versions

«ONE IN EVERY TWO BUSINESS JETS FLIES WITHOUT PASSENGERS, WHICH CONSTITUTES A HUGE WASTE FOR THE OPERATORS...»

« UN AVION D'AFFAIRES SUR DEUX VOLE EN FAIT SANS PASSAGER. UN IMMENSE GÂCHIS POUR LES EXPLOITANTS... »

is increasing. «In Cannes,» notes Michel Tohane, General Manager of General Aviation for Aéroports de la Côte d'Azur (ACA), «both of these segments are enjoying double-digit growth.» Upheavals in the air travel market have expanded supply, reduced prices and accelerated communications. They have not, however, paved the way to democratisation. Private jets may no longer be synonymous with absolute luxury, champagne, spangles and starlets, but they do remain a very high-end and costly commodity - and part of the new economy that is impacting every business sector and reshaping the world.

Dans le dictionnaire de l'aviation, ce sont les nouveaux mots en vogue : Very Light Jet, Empty Legs Flight, Cojetage. Bienvenue dans le nouveau monde des voyages d'affaires « low cost ». N'allez pas imaginer, pour autant, que ce nouveau marché signifie baisse de la qualité, services au rabais ou impasses sur la

sécurité. Cette révolution de l'aviation privée à bas coût - il serait préférable de dire à moindre coût- est née, en fait, de deux événements : l'un technologique avec l'apparition de nouveaux avions, l'autre sociétal avec ce qu'on appelle désormais l'ubérisation.

L'avion taxi n'est pas une nouveauté mais, en 2006, une nouvelle génération de jets bouleverse l'univers du jet privé. L'aviation d'affaires prend alors deux directions. D'une part, arrivent sur le marché des machines de plus en plus grosses, de 22 à 35 tonnes, conçues pour parcourir de longues distances et faire gagner du temps à leurs usagers. Le corollaire est, évidemment, une explosion des coûts. D'autre part, crise économique oblige, small redevient beautiful. Le constructeur américain Cessna sort alors de ses usines de Wichita, au Kansas, un nouveau modèle, le Mustang. Ce jet très léger long de 12,37 mètres, doté d'une autonomie de 2161 kilomètres, dispose de deux sièges dans le



1. 2. Embraer Phenom 100.

3. 4. 5. Cessna Mustang.



cockpit et de quatre sièges passagers. Il est aussi certifié pour être exploité par un seul pilote. Le Very Light Jet (VLJ) est né. Idéal pour jouer les avions taxis. Non seulement les coûts d'acquisition et d'exploitation sont plus faibles, mais les destinations sont démultipliées avec ces avions rapides qui volent à plus de 700 km/h, pèsent moins de 5 tonnes et peuvent atterrir ou décoller sur des pistes courtes de 3000 pieds (950 mètres).

Certes, la crise économique mondiale ralentit l'explosion du marché, mais le retour progressif de la croissance mondiale à partir de 2010 et la poursuite de la globalisation des échanges le rend prometteur à moyen et long terme. Cessna, d'ailleurs, est très vite imité par d'autres constructeurs, comme le Brésilien Embraer avec le Phenom 100 (2 pilotes, 4 passagers), capable de franchir 2182 kilomètres ou le Japonais Honda avec le biréacteur HA-420, pouvant embarquer 5 ou 6 personnes à 12 500 mètres d'altitude et 787 km/h.

« UBÉRISATION »

Cette nouvelle génération d'avions tombe, en fait, à pic. L'aviation d'affaires est devenue une nécessité dans un monde où le temps devient une valeur essentielle et les marchés n'ont plus de frontières. Mais elle coûte cher. Tout le monde ne peut avoir accès à des jets de plus en plus sophistiqués et coûteux. Les VLJ deviennent donc une alternative. Ils permettent aussi de répondre au développement de

l'économie de partage ou collaborative qui s'impose aussi bien dans l'automobile, avec Uber et BlaBlaCar, que dans l'immobilier avec Airbnb. De nouveaux opérateurs apparaissent alors sur le marché de l'aviation privée, proposant ces VLJ à des prix beaucoup moins élevés ainsi que de très nombreuses destinations inaccessibles aux avions de taille supérieure. Une course au moindre coût qui, naturellement, se régule et laisse peu à peu au bord des pistes ceux qui sacrifient le confort ou la sécurité.

La souplesse de ces avions, leur mobilité font aussi surgir une question : comme ils reviennent à leur base la plupart du temps à vide, après avoir déposé leurs clients à destination, pourquoi ne pas essayer de les remplir sur les vols-retour ? Un avion d'affaires sur deux vole en fait sans passager. Un immense gâchis pour les exploitants, une pollution inutile, un encombrement vain de l'espace aérien. C'est alors que naît un nouveau concept : les Empty Legs Flights. Il s'agit tout simplement d'offrir ces places vides à un prix cassé. Tout le monde trouve son compte dans ce jet-stop : l'utilisateur qui profite du low cost, les propriétaires de jets qui les rentabilisent mieux, l'environnement car le trafic aérien est maximisé. Mais la créativité ne s'arrête pas là. Comme dans le logement, les VLJ permettent le développement du time sharing. Plusieurs personnes achètent ensemble un de ces avions qui coûtent tout de même de 2 à 4 millions de dollars, chacun

des copropriétaires disposant alors d'un temps d'utilisation par an en fonction de son investissement.

L'envol des VLJ est désormais assuré dans une aviation d'affaires qui voit progresser le trafic à la fois des très gros engins et de ces petits appareils. « À Cannes, constate Michel Tohane, directeur général de l'aviation des Aéroports de la Côte d'Azur (ACA), ces deux segments ont une croissance à deux chiffres ! » Ce chambardement du marché aérien n'est pas pour autant signe de démocratisation. Il élargit l'offre, diminue les prix, accélère les échanges mais le jet privé demeure un produit haut de gamme, coûteux. Même s'il ne rime plus avec luxe absolu, champagne, paillettes et stars. Reste qu'il participe d'une économie nouvelle qui n'épargne plus aucun secteur et redessine le monde.





ВЗЛЕТ ЧАСТНЫЙ ДЖЕТОВ

Современный авиационный словарь насчитывает множество новых терминов: Very Light Jet, Empty Legs Flight, Cojetage. Добро пожаловать в мир бизнес-авиации «low cost». Однако, это не значит понижение качества сервиса. Понижение тарифов связано с развитием новейших технологий, а также появлением такого явления, как уберизация.

Самолет-такси - уже давно не новость, но в 2006 г. появляется новое поколение частных джетов. В связи с этим бизнес-авиация разделяется на два сегмента: все более и более крупные джеты, от 22 до 35 тонн, предназначенные для долгих перелетов, и, соответственно, высокими тарифами. С другой стороны, экономический кризис обязывает, small вновь становится beautiful. Американский конструктор Cessna выпускает модели Wichita, Kansas и Mustang - очень легкий самолет длиной 12,37 м, с дальностью полета 2161 км, вмещающий 2 пилота и 4 пассажира. Эти новые джеты, Very Light Jet (VLJ), являются идеальными самолетами-такси, поскольку летают со скоростью до 700 км/ч, весят менее 5 т и способны взлетать с коротких посадочных полос - 950 м. Тарифы здесь столь же легки.

Уберизация

В мире, где время - деньги, бизнес-авиация стала необходимостью. Но не каждый может позволить себе частный перелет, и VLJ является здесь хорошей альтернативой. Вслед за Uber, BlaBlaCar и Airbnb, новые операторы частных авиaperевозок способствуют развитию их экономического сектора, а также открывают многочисленные пункты назначения, недоступные для более крупных самолетов.

Гибкость графиков воздушных такси наталкивает на мысль о рентабилизации обратного рейса после частной перевозки, сокращая при этом дополнительное загрязнение окружающей среды и заполнение воздушного пространства. Так появляется новая концепция Empty Legs Flights, по которой пустые места в самолете предлагаются по очень низким ценам.

Сегодня в бизнес-авиации наблюдается уверенный рост авиатрафика как крупных, так и малых воздушных судов. «В Каннах развитие обоих сегментов исчисляется двухзначными цифрами,» - отмечает Мишель Тоан, Генеральный директор Аэропортов Лазурного берега (ACA). Однако этот факт еще не является признаком демократизации воздушного пространства. VLJ расширяет предложение, снижает цены, но бизнес-джет по-прежнему остается продуктом класса премиум.



redLine
PARIS

161 RUE SAINT HONORÉ - 75001 PARIS - 01 44 64 92 24 - www.redline-boutique.com

Un diamant sur un fil? Une élégante sobriété pour une marque française déposée qui a déjà séduit le monde entier.

REDLINE, Suivez le fil ...



NEW MCY 80.
WE EVOLVE.
WE STAY TRUE TO OUR VISION.

www.montecarlo-yachts.it

MCY COLLECTION | 65 | 70 | 76 | **80** | 86 | 105

boot
Düsseldorf

21-29 January 2017

Be-One Yachts
Port Camille Rayon
06220 Golfe Juan, France
+ 33 (0) 4 93 93 50 90
info@beoneyachts.com

Monte Carlo Yachts SpA
Via Consiglio d'Europa 90
34074 Monfalcone (GO), Italy
+39 0481 283111
info@montecarlo-yachts.it



MONTECARLOYACHTS

Future, Classic.

Can private jet travel fit your budget? These three platforms help you find lower-cost private flights.

EMPTY LEGS FLIGHTS: JUST DO IT

— Empty Legs Flights: just do it —

Comment voyager en jet à moindres frais ? Voici trois plateformes pour trouver un vol sur un avion privé.

by Denis Jeambar

It's a new kind of business with a very catchy name! Empty Legs Flights (ELF) are not phantom planes, but private jets that will take on passengers when they expect to return to base empty, having dropped off the original customer at his or her destination after a one-way flight. In fact, some companies with very light jets have made these low-cost business flights a veritable specialty. Of course, ELFs are not as flexible as an exclusive private flight: Scheduling options don't exist, as time is of the essence. So it has the constraints of commercial flight, less freedom than full charters, but gives you the unmatched comfort of a private flight at a price that defies competition. In other

words, affordable luxury. Supply is increasing exponentially, because many air-travel companies understand that it makes their planes more profitable, which has generated a profusion of online booking platforms. Among the many choices out there, here are three sites that have stood the test of time.

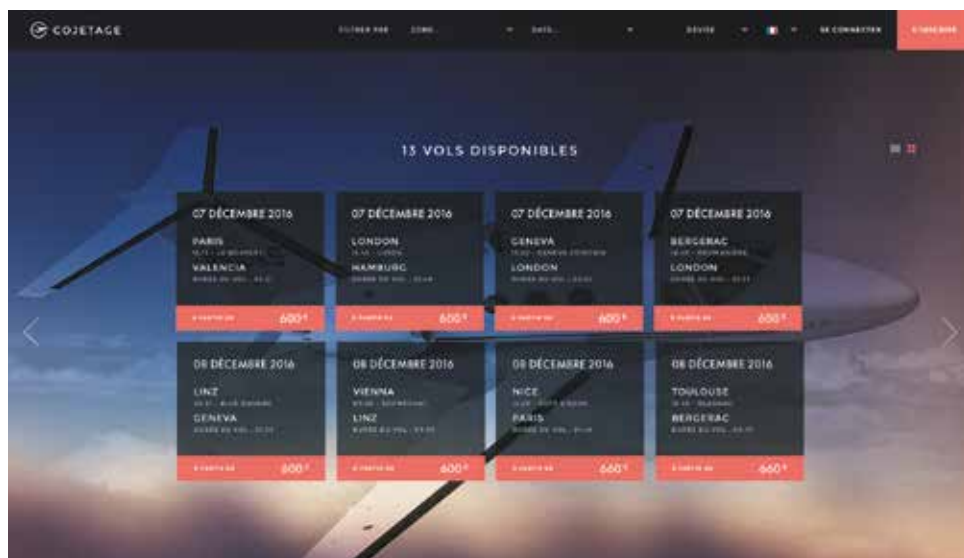
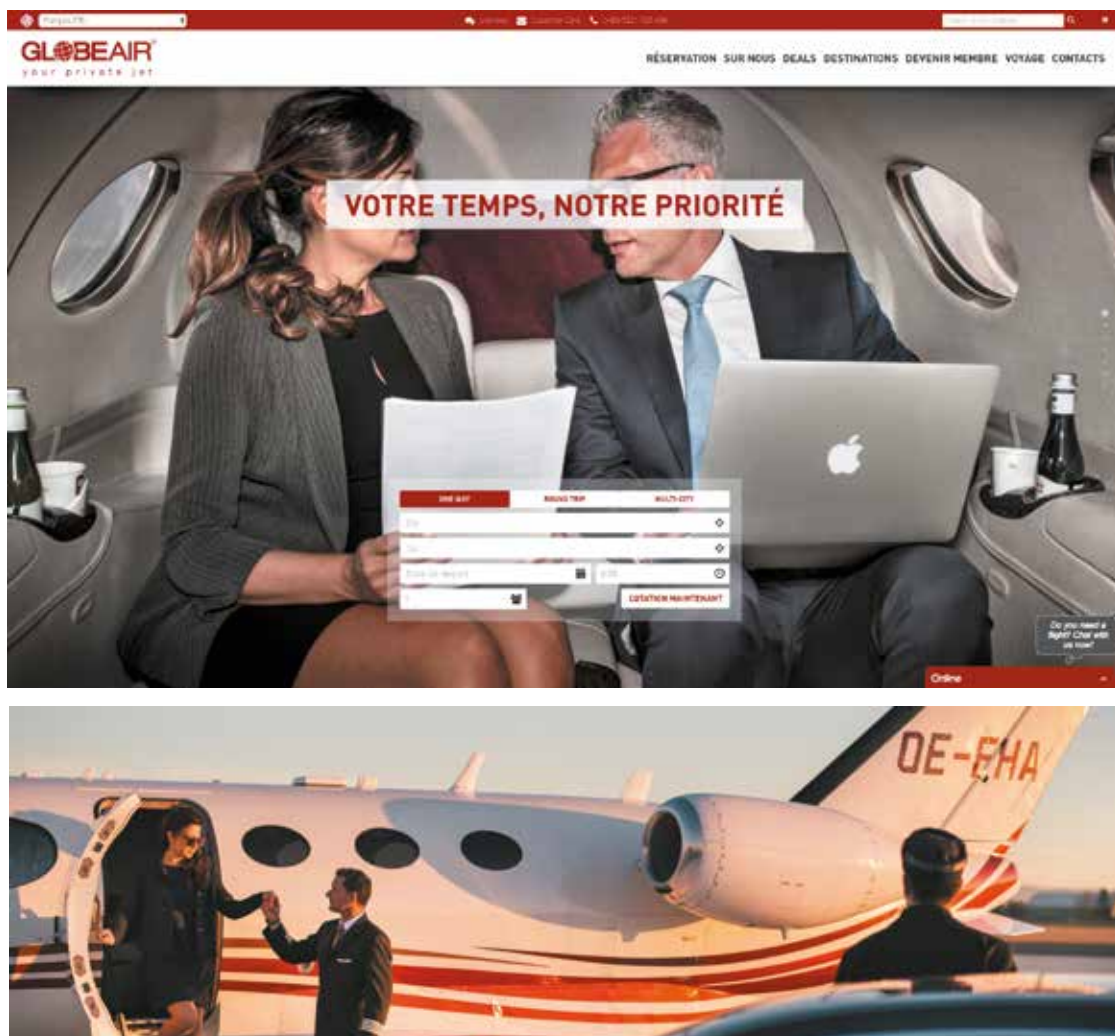
De l'art de définir un nouveau business avec une formule imagée ! Les Empty Legs Flights (ELF) ne sont pas des avions fantômes, mais des jets privés qui proposent d'embarquer des passagers quand, après avoir déposé un client à destination au terme d'un vol simple, ils rentrent vides à leur base. Du vol d'affaires

à moindre coût dans lequel se sont spécialisées nombre de compagnies équipées de Very Light Jets. Certes, les ELF n'offrent pas la souplesse du vol privé exclusif. Pas de flexibilité dans les horaires, calendrier contraint. Bref, les rigidités de l'aviation commerciale et moins de liberté mais, malgré tout, le confort unique d'un vol privé à des prix défiant toute concurrence. Autant dire le luxe à prix abordable. L'offre, de fait, explose car les compagnies y trouvent le moyen de rentabiliser leurs avions. D'où la multiplication des plateformes de réservation en ligne. Voici, parmi bien d'autres, trois sites qui ont résisté à l'épreuve du temps.

COJETAGE.COM

This startup, a Wijet subsidiary, has been in operation for five years and has proven reliable. Alongside Wijet, several French and foreign carriers make a portion of their empty flights available, ranging from high-end to low-cost. The website lists the daily flights and destinations available and their prices. You can also request a specific route with their on-demand online form. In addition to its web-based booking platform, Cojetage has created apps for iPhone and Android.

Après cinq années d'existence, cette start up filiale de Wijet a fait la preuve de sa fiabilité. Outre Wijet, plusieurs compagnies françaises et étrangères mettent à sa disposition une partie de leurs vols vides. Du haut de gamme au prix du « low cost ». Le site propose chaque jour vols et destinations disponibles, ainsi que leur coût. Il est également possible d'adresser, par internet, une demande pour un trajet particulier. Outre sa plateforme web de réservation, Cojetage a lancé des applications pour iPhone et Android.



GLOBEAIR.COM

This Austrian company, founded in 2007, operates the world's largest fleet of Cessna Citation Mustangs, certified to land at 1,200 European airports. By collaborating with a network of partners, the firm has made Empty Legs Flights a widespread practice. Globeair planes never return to base empty. They remain at the initial destination and await new customers for the return. Flight and reservation information can be found on the web platform.

Fondée en 2007, cette compagnie autrichienne exploite la première flotte au monde de Cessna Citation Mustang, capable d'atterrir sur 1200 aéroports européens. Travaillant avec de nombreux partenaires, elle a fait des Empty Legs Flights une pratique courante. Ses avions ne rentrent jamais à vide à leur base. Ils restent à la destination desservie et attendent les demandes nouvelles. Les informations sur les vols et les réservations sont disponibles sur la plateforme web.

PRIVATEFLY.FR

This platform, which first appeared in 2007, now boasts a network of 2,700 air operators offering more than 7,000 accredited aircraft. It is available 24 hours a day, 7 days a week, and can arrange a charter in 90 minutes. It also has a helicopter reservation service.

Lancée en 2007, cette plateforme revendique aujourd'hui un réseau de 2700 opérateurs aériens proposant plus de 7000 avions accrédités. Disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, elle affirme organiser un affrètement en 90 minutes. Elle dispose également d'un service de réservation d'hélicoptères.



EMPTY LEGS FLIGHTS: JUST DO IT

Как дешево летать на частных джетах? Обзор трех платформ, предлагающих такие услуги.

Принцип Empty Legs Flights (ELF) заключается в том, чтобы после осуществления частного перелета в одну сторону, предлагать рейс возвращения на базу по низким ценам, избегая, таким образом, полетов пустых джетов. Этой концепцией пользуются сегодня многочисленные компании, имеющие в своем авиафлоте Very Light Jets. Безусловно, ELF не может предложить ту же гибкость расписания, что и частные полеты. Тем не менее, это - уникальная возможность комфортабельной частной авиаперевозки по самым низким тарифам. Иначе говоря, роскошь по умеренным ценам. Число предложений в этом секторе растет каждый день, поскольку для авиакомпаний это - отличный способ рентабилизации джетов. Увеличивается также и количество сайтов по онлайн-бронированию. Три таких сайта, которые выдержали испытание временем.

Cojetage.com

После пяти лет существования эта дочерняя компания Wijet доказала свою надежность. Кроме Wijet, многие авиакомпании предлагают здесь свои пустые рейсы. Ежедневно сайт вывешивает доступные направления, а также их стоимость, от класса премиум до самой низкой цены. У пользователей также есть возможность сделать запрос на определенный маршрут. Помимо web-версии, Cojetage также имеет приложения для iPhone и Android.

Globeair.com

Основанная в 2007 году, австрийская компания Globeair эксплуатирует флот джетов Cessna Citation Mustang, способных совершить посадку в 1200 европейских аэропортах. Empty Legs Flights здесь ежедневная практика, поскольку компания сотрудничает со многочисленными партнерами. Ее самолеты никогда не возвращаются на базу пустыми. Они остаются в пункте назначения в ожидании новых запросов. Информация о рейсах и бронировании доступна на веб-сайте компании.

Privatefly.fr

Созданная в 2007 году, эта платформа сотрудничает с 2700 воздушных операторов, предлагающих более 7000 аккредитованных самолетов. Платформа работает круглосуточно, 7 дней в неделю, и обещает организовать charter всего за 90 минут. Она также предлагает услуги заказа вертолета.

WIJET A FRENCH SUCCESS STORY

— Wijet : la success story à la française —

In just seven years, the airline has carved out its slot on Europe's taxi jet market. Take-off was perfect...

En sept ans, la compagnie aérienne s'est imposée sur le marché européen des taxis jets. Retour sur cette belle ascension.

by Denis Jeambar

It's a well-known business strategy: invest during a crisis, bounce back when it ends, and reap the rewards when business picks up. The airline world wasn't in the rudest of health in 2010, when Corentin Denoeud, aged 26, and Alexandre Azoulay, aged 38, decided to launch their air taxi company. The two entrepreneurs had graduated from the best schools. Azoulay has a whole string of diplomas: HEC, Sciences Po, Harvard. Denoeud is not far behind: he graduated in engineering from INSA Lyon and HEC-Entrepreneurs. Two start-uppers stalking the new economy... They didn't actually invent the concept of the business they decided to launch, as Wijet was based on an American success story: NetJets. Created in 1964, it was the first private jet airline and aircraft management company in the world. Today it manages a fleet of almost 700 aircraft around the globe!

Our two entrepreneurs had the very simple idea of launching a private jet airline in France and Europe that would make it as easy for its clients to take a flight as to call a taxi. Their approach also embraced the «Uber» philosophy of introducing a «low-cost» option into the luxurious world of business travel. It was a daring gamble as the Very Light Jet sector was bristling with airlines at that time. But they were not to be discouraged - either by the competition or the difficulties they encountered in raising the millions of euros they needed to get their project off the ground. The banks kept their



doors tightly bolted so they turned to private investors who either owned or used private jets. Over the years they have managed to collect 23 million dollars from 85 investors. Advised by a former NetJets director, they introduced all kinds of packages to generate customer loyalty. Firstly, they banked on a single, transparent price while the competition was often offering variable tariffs. Then, despite offering a low price, they put top-of-the-range services in place: luxury every step of the way, both on the



ground and in the air. And finally, to shore up their image and quality label, they sought out prestigious partners.

PARTNERSHIP AND ACQUISITION

The early days were not all that easy. But very quickly, with their precise, fine-tuned and in-



©Photos : Stéphane Lagoutte Agence Rea Challenges

« A PRIVATE JET AIRLINE IN FRANCE AND EUROPE THAT WOULD MAKE IT AS EASY FOR ITS CLIENTS TO TAKE A FLIGHT AS TO CALL A TAXI... »

« UNE COMPAGNIE DE JETS PRIVÉS QUI PERMET À SES CLIENTS DE DISPOSER D'AVIONS AVEC AUTANT DE FACILITÉ QU'UN TAXI... »

creasingly powerful offering, they earned the trust of several hundred clients. Wijet now boasts a homogenous fleet of 16 four-seater Cessna Citation Mustangs and offers an all-inclusive single price of €2,400 inc. VAT per flight hour. In 2014, Wijet signed a partnership with Air France; it provides the national carrier's VIP clients travelling in First with a bespoke private jet service to their final destination.

Wijet's directors are very ambitious. In September 2016 they raised their game even further by acquiring Blink, an English competitor that had been founded some three years before Wijet! Their poker tactics paid off, as Corentin Denoeud explains: «This operation constitutes a magnificent leap forward in our development. In a single stroke, it puts us on a completely different scale both in terms of our results and what we can offer to our

clients.» The figures speak for themselves: some seven years after it was founded, Wijet is now worth 45 million euros!

C'est un calcul économique bien connu : investir au cœur de la crise pour rebondir quand elle s'achève et surfer sur la reprise. En 2010, l'aérien n'était pas vraiment au mieux quand Corentin Denoeud, 26 ans à l'époque, et Alexandre Azoulay, 38 ans, décident de lancer leur compagnie d'avions taxis. Deux entrepreneurs formés dans les meilleures écoles. Azoulay est bardé de diplômes: HEC, Sciences Po, Harvard. Denoeud n'est pas en reste : ingénieur de l'Insa Lyon et HEC-Entrepreneurs. Deux « startupers » à l'affût de la nouvelle économie. Ils n'inventent rien car Wijet, l'entreprise qu'ils décident de lancer, s'inspire d'une success story américaine : NetJet. Créée en 1964, elle est la première compa-



©Air France - Virginie Vaktouis

pour soigner leur image et leur label qualité, ils cherchent des partenaires prestigieux.

PARTENARIAT ET ACQUISITION

Les débuts ne sont pas si faciles mais, très vite, ils gagnent cependant la confiance de plusieurs centaines de clients avec une offre très calibrée, et de plus en plus puissante. Aujourd'hui, Wijet dispose d'une flotte homogène de 16 Cessna Citation Mustang de quatre places, et propose un tarif unique de 2400 euros l'heure de vol TTC, tout inclus. Depuis 2014, la compagnie a conclu aussi un partenariat avec Air France. Une collaboration qui permet à ses clients VIP voyageant en première classe d'avoir un transport sur mesure en jet privé, pour rejoindre leur destination finale.

Ambitieux, les dirigeants de Wijet ont franchi une nouvelle étape avec l'acquisition en septembre 2016 de Blink, un concurrent anglais né pourtant trois ans avant Wijet. Un coup de poker réussi, que Corentin Denoeud résume ainsi : « Cette opération représente un formidable bond en avant dans notre développement. Elle nous permet de nous hisser d'un seul coup à une autre échelle tant au niveau de nos résultats que de ce que nous pouvons offrir à nos clients. » Les chiffres donnent la mesure de cette réussite : après sept années d'existence, Wijet est désormais valorisée 45 millions d'euros !

gnie de jets privés et de gestion d'avions au monde. Elle dispose de près de 700 avions à travers la planète !

L'idée des deux entrepreneurs est simple : lancer en France et en Europe une compagnie de jets privés qui permet à ses clients de disposer d'avions avec autant de facilité qu'un taxi. Mais leur projet est aussi imprégné de l'esprit « Uber » : faire du « low cost » dans le transport d'affaires, royaume du luxe. Le pari est audacieux car les compagnies fleurissent alors dans le monde du Very Light Jet. Rien ne les décourage. Pas plus la concurrence que les difficultés qu'ils rencontrent pour lever

les millions d'euros nécessaires au décollage de leur projet. Les portes des banques restant closes, ils se tournent vers des investisseurs privés, propriétaires ou usagers de jets privés. Ainsi vont-ils réunir, au fil des ans, 23 millions de dollars auprès de 85 investisseurs. Forts des conseils d'un ancien dirigeant de NetJet, ils multiplient les formules pour fidéliser la clientèle. Tout d'abord, ils parient sur un prix unique et transparent, alors que la concurrence propose très souvent des tarifs variables. Ensuite, en dépit de prix bas, ils mettent en place un service haut de gamme : tout pour le luxe à l'accueil ou en vol. Enfin,

WIJET: ИСТОРИЯ УСПЕХА ПО-ФРАНЦУЗСКИ

За семь лет авиакомпания Wijet зарекомендовала себя на европейском рынке воздушного такси. История успеха.

В 2010 г. Корантан Денё, 26 лет, и Александр Азуле, 38 лет, решают создать новый стартап - компанию Wijet, предлагающую услуги воздушного такси. На это их вдохновила история американской компании NetJet, основанной в 1964 г. и являющейся сегодня мировым лидером в сфере частных авиалетов.

Идея французских предпринимателей достаточно проста: создание европейской компании частных джетов, позволяющей заказать самолет также легко, как и такси, предоставляя при этом тарифы low cost. Следуя советам бывшего руководителя NetJet, они развивают активную политику по привлечению клиентов. Wijet ставит перед собой амбициозную цель: предлагать единый тариф, низкие цены и высококлассный сервис.

Начало было достаточно сложным, но Wijet быстро сумела завоевать доверие клиентов. Сегодня она предлагает единый тариф: 2400€ за час полета, все включено. Ее авиафлот насчитывает 16 четырехместных джетов Cessna Citation Mustang. В 2014 г. компания также заключила партнерское соглашение с Air France, позволяющее VIP-клиентам иметь доступ к частному транспорту, чтобы добраться до конечного пункта назначения. В 2016 г. Wijet приобрела эквивалентную английскую компанию Blink. «Эта сделка является для нас огромным шагом вперед», - поясняет Корантан Денё. Цифры говорят сами за себя: после семи лет существования, Wijet оценивается сегодня в 45 млн евро!

Paris to New York in less than 3½ hours?
That's what American startup Boom has in mind with its new
supersonic aircraft designed to reach nearly 2,300 km/h.

BOOM

TAKING OVER FOR THE CONCORDE

— Boom : une relève au Concorde —

Relier Paris à New York en moins de 3 h 30 ? C'est le pari de la start-up américaine Boom, qui a imaginé un avion supersonique capable d'atteindre près de 2 300 km/h.



by Denis Jeambar

Were the name not already taken, this story could be called Back to the Future. Forty-eight years after the Concorde's first test flight, the supersonic dream is again becoming a reality. If 35-year-old Blake Scholl – a Silicon Valley product through and through – is a man of his word, the aircraft (still without an official name) under construction in Denver International Airport's Hangar 14 will take off next year from Edwards Air Force Base in Southern California. After five years of trials, in 2023, it should carry 45 to 55 passengers around the planet at 2,300 kilometers an hour (1,429 mph). A 45-person team of pilots, engineers, and specialists is hard at work. Richard Branson, a project partner, has already taken out an option to purchase ten of these planes. It's said that a European airline has reserved fifteen more. The cost of the aircraft: \$200 million. A true believer in the impending success of his

business, Blake Scholl has dubbed it "Boom." Quite an undertaking for this man who wants to break the time barrier so his children can visit their grandfather in Hong Kong with just a three-hour flight.



Cette aventure-là pourrait s'appeler retour vers le futur. Quarante-huit ans après le premier vol d'essai du Concorde, le rêve supersonique redevient réalité. Si la promesse

de Blake Scholl, 35 ans, pur produit de la Silicon Valley, est tenue, l'appareil - il ne porte pas encore de nom officiel - en construction dans le hangar 14 de l'aéroport de Denver décollera dès l'année prochaine sur la base aérienne d'Edwards en Californie du Sud. Après cinq années d'essais, en 2023, il devrait transporter, en 2023, de 45 à 55 passagers à 2300 km/h autour de la planète. Une équipe de 45 personnes, pilotes, ingénieurs, y travaille d'arrache-pied. Richard Branson, partenaire du projet, a déjà pris une option pour l'achat de 10 avions. Un transporteur européen en aurait retenu 15. Coût de l'appareil : 200 millions de dollars. Convaincu de la réussite de son entreprise, Blake Scholl l'a baptisée « Boom ». Tout un programme pour cet homme qui veut briser la barrière du temps, pour que ses enfants puissent aller voir en trois heures leur grand-père à Hong Kong.

It's the Embraer trump card. Here's a closer look at the Phenom 100, the Brazilian very light jet.

PHENOM 100 A BRIEF HISTORY

— Petite histoire du Phenom 100 —

C'est l'atout maître du constructeur Embraer. Zoom sur le Phenom 100, le Very Light Jet brésilien.

by Denis Jeambar

Aeronautic adventures are generally exceptional moments, borne on the energy of the unexpected. Thus the Phenom 100 was created, the high-end, very light jet from Embraer, a major Brazilian aircraft manufacturer – specializing in small and medium-sized civil aircraft – that has its roots in France. For the plane's ancestor, the Embraer EMB 110 Bandeirante, was designed by a French engineer: Max Holste, born in Nice in 1913, went into exile in Brazil in the 1960s after his company was bought out by the American Cessna. That double-turboprop aircraft marked the start of a long flight into success for Embraer, created at the Brazilian government's initiative to forge the country's own aeronautical industry. Half a century later, Embraer has become a major global force in the light aviation sector, putting out aircraft to seat six to 120 passengers. But it was in the mid-2000s that

the manufacturer made the strategic choice to enter the light and very light jet market and, in July 2007, the Embraer Phenom 100 took



its maiden flight. A year later, it was on the market. It has two Pratt & Whitney engines and an innovative, multi-screen dashboard

replacing the classic navigation instruments. Able to accommodate six to eight people, including two pilots, it boasts all the traditional VLJ features. At just 12.82 meters long and 12.30 meters wide, it needs only 740 meters to land and 975 meters to take off – in other words, it can maneuver at a great number of airports. It flies at 12,497 meters' altitude at a speed of 750km/h over 2,182 kilometers. Compact, lightweight, but still comfortable, the plane has the largest cabin in its class, numerous storage options, and a roomy luggage compartment. The price: about €2.2 million. More than 330 have already been sold, despite the market's slowdown in recent years. The industry's determination to give business travelers more affordable luxury and to advance the VLJ segment now means that taking to the air doesn't have to come at a hefty price.



Les aventures dans l'aéronautique sont en général singulières. Souvent, elles ont le parfum de l'imprévu. Ainsi la création du Phenom 100, Very Light Jet haut de gamme d'Embraer, le grand constructeur aéronautique brésilien spécialisé dans les avions civils de petite et moyenne taille, commence par une histoire...française. Son ancêtre, l'Embraer EMB - 110 Bandeirante, a en effet été conçu par un ingénieur français. Né à Nice en 1913, Max Holste part en exil au Brésil dans les années 1960, après le rachat de sa société par l'Américain Cessna. Cet avion à double turbopropulseur signe alors le véritable envol de la société Embraer, créée à l'initiative du gouvernement brésilien pour doter le pays d'une industrie aéronautique.

Un demi-siècle plus tard, Embraer est devenu un acteur mondial majeur dans le secteur de l'aviation légère, avec des machines de 6 à 120 places. Mais c'est au milieu des années 2000 que le constructeur fait le choix stratégique de se lancer sur le marché des Light et Very Light Jets. C'est ainsi qu'en juillet 2007, l'Embraer Phenom 100 effectue son premier vol. Un an plus tard débute sa commercialisation. Équipé de deux moteurs Pratt & Whitney, il dispose d'une planche de bord innovante avec des écrans qui remplacent les instruments classiques de navigation. Capable d'accueillir 6 à 8 personnes, dont deux pilotes, il a toutes les caractéristiques du VLJ. Avec 12,82 mètres de long et 12,30 mètres de large, il n'a besoin

que de 740 mètres pour atterrir, et de 975 mètres pour décoller. Autant dire qu'une multitude d'aéroports peuvent l'accueillir. Il vole à 12 497 mètres d'altitude à la vitesse de 750 km/heure sur 2182 kilomètres. Petit, léger mais confortable, l'appareil offre la cabine la plus large dans sa catégorie, des rangements et un compartiment à bagages spacieux. Le coût ? Environ 2,2 millions d'euros. Plus de 330 avions ont d'ores et déjà été vendus, malgré le ralentissement du marché ces dernières années. La volonté d'offrir aux voyageurs d'affaires le luxe à un prix plus raisonnable et de se développer dans le segment des VLJ a ainsi permis de voler à prix plus légers.

ВООМ НА СМЕНУ КОНКОРДУ

Из Парижа в Нью-Йорк менее, чем за 3,5 часа. Такой целью задался американский стартап Boom, разработавший новый сверхзвуковой самолет, способный достигать скорости в 2300 км/ч.

48 лет спустя после первого испытательного полета Конкорда, сверхзвуковая мечта вновь становится реальностью. Если верить обещаниям автора проекта Блейка Шюла, самолет, который еще не имеет официального названия, впервые взлетит уже в следующем году с авиабазы Edwards в Южной Калифорнии. В 2023 г., пройдя 5-летний испытательный срок, он сможет перевозить 45-55 пассажиров со скоростью 2300 км/ч. Ричард Брэнсон, партнер проекта, уже принял решение о покупке 10 таких самолетов. Другой европейский авиаперевозчик зарезервировал 15 летательных аппаратов. Стоимость суперсоника: 200 млн. долларов.



БРАЗИЛЬСКИЙ БИЗНЕС-ДЖЕТ PHENOM 100

Бразильская компания Embraer, один из крупнейших мировых авиастроителей, уже полвека поставляет пассажирские самолеты с вместимостью от 6 до 120 мест в разные страны мира. В середине 2000 гг. компания приняла стратегическое решение выйти на рынок Light и Very Light Jets. И уже в июле 2007 г. легкий реактивный самолет бизнес-класса Embraer Phenom 100 совершил свой первый полет. Джет оборудован двумя двигателями Pratt & Whitney, инновационной панелью управления с тремя взаимозаменяемыми дисплеями. Его вместимость - до 8 пассажиров, включая 2-х пилотов. Длина самолета составляет 12,82 м, ширина - 12,3 м. Для взлета ему требуется полоса всего в 975 м, а для посадки - 740 м. Phenom 100 летает на высоте 12 497 м при скорости 750 км/ч. Зафиксированная дальность полета - 2182 км. Компактный, легкий и комфортабельный, этот бизнес-джет обладает самой широкой в своей категории кабиной. Его стоимость - 2,2 млн. евро. На сегодняшний день уже было продано 330 самолетов этой модели.



VIVRE SUR UNE ÎLE À PARIS ? LIVE ON AN ISLAND IN PARIS ?

Un art de vivre réservé à quelques privilégiés...

The finest French art of living just for the happy few...



UN EMPLACEMENT EXCEPTIONNEL POUR UNE RESIDENCE EXCEPTIONNELLE

A l'abri des regards sur l'île de la Jatte, véritable écrin de verdure en bord de Seine, voici une adresse inédite, parmi les plus recherchées de la capitale. Intimiste, élégante et intemporelle, la résidence Neuilly-La-Grande-Jatte arbore fièrement une architecture inspirée du style Art déco. Cette réalisation privilégie des matériaux nobles et pérennes comme la pierre de taille. Ses appartements de prestige, baignés de lumière, aux vues dégagées vous sont aujourd'hui destinés et personnalisables selon vos goûts et votre style de vie.

AN EXCEPTIONAL LOCATION FOR AN EXCEPTIONAL RESIDENCE

Strategically placed equidistant of Defense, the first European business district and the Champs-Élysées, the most beautiful avenue in the world, discover the Neuilly-La-Grande-Jatte residence, on the quiet isle of Jatte, a green oasis on the Seine. This magnificent setting is for those who want to enjoy the benefits of the French capital in all tranquility and to preserve their privacy. With its Art Deco architecture, this dressed stone residence is of timeless elegance. Spacious and bathed in natural light, those apartments have been designed with the utmost attention to detail, to provide unprecedented comfort with very high quality amenities, according to your lifestyle.

SEGER Paris - Île de France | 50, av. de Wagram - 75017 Paris

+33 (0)1 40 55 52 22 | www.seger.fr | www.neuilly-la-grande-jatte.fr

Contact : M. DU LUART | +33 (0)6 14 03 26 24

LE PROMOTEUR DE L'IMMOBILIER
HAUT DE GAMME DEPUIS 1976

Habitez la qualité durable



THE FRENCH HIGH END PROPERTY
DEVELOPER SINCE 1976

Enjoy a life of sustainable quality



NOW IN PORTUGAL

CANNES
SAINT-TROPEZ
PARIS-LE BOURGET
MADRID
BARCELONA
PALMA DE MALLORCA
IBIZA
GERONA
VALENCIA
LA CORUNA
MALAGA
SANTIAGO DE COMPOSTELA

FARO
LISBON
PORTO
CASCAIS...


SKY VALET^{*}
SUR MESURE. RELIANCE

This past October 12-13, 2016, the Cannes Mandelieu Airport hosted the first AirOps Europe trade show. Here are the highlights of this major gathering on business aviation services.

Du 12 au 13 octobre 2016, l'Aéroport Cannes Mandelieu a accueilli la première édition du salon AIR OPS EUROPE.

Voici ce qu'il faut retenir de ce rendez-vous consacré aux services de l'aviation d'affaires.



AIROPS EUROPE: THE BULLET- POINT REPORT

AIR OPS EUROPE en 5 points clés

A SHOWCASE. "This event supports a sector that hasn't ever been represented at this level. We wanted to highlight FBOs, ground handling, and airports," explains Fabio Gamba, CEO of the EBAA (European Business Aviation Association), the force behind this event. The objective is to "make these actors central to the conversation so they can become aware of the European agenda and their clients' needs."

A FIRST. For Gamba, this type of event, while quite common across the Atlantic, did not exist in Europe. "And that forces industry professionals to travel to the United States, into a context that is not their own," he said in the previous issue of Private Skies. Will those days soon be over? "Things have to gel first. People have to think that it's good to be able to attend both the European and American shows. Because these markets have different needs and prospects."



THE VISITORS. Mission accomplished for AirOps Europe! This inaugural show drew nearly 400 participants. "We were basically expecting 280 people. We had a better return than we'd even hoped for." A mitigated success, however, as "people came with some ambivalence. They were interested, they supported the idea, but I think they also wanted to test the waters, see if we were in a strong enough position."

IN 2017. Thanks to its success, AirOps Europe is already planning next year's convention for professionals in the sector. This second show will take place at the Cannes Mandelieu Airport on September 20-21, 2017. "We would like them to use this show to hone their knowledge of certain realms and to see it as a commercial advantage." Training, coaching, and professional development sessions will also be scheduled on the show's

fringes. The future. "In the longer term, we want AirOps Europe to become a key event, one as important as EBACE, but more specifically tailored to the FBO field." For the 2017 show, Fabio Gamba expects 50% more participants. "In the United States, the Schedulers & Dispatchers conference draws 3,000 to 4,000 people. We're visualizing having similar impact."

VITRINE. « Cette manifestation soutient un secteur qui n'était pas représenté à ce niveau-là. Il nous importait de mettre en avant le FBO, l'assistance en escale et l'aéroport », détaille Fabio Gamba, P-DG d'EBAA (European Business Aviation Association), l'association porteuse du projet. L'objectif ? « Placer ces acteurs au centre de la discussion, pour qu'ils puissent prendre conscience de l'agenda européen, et des attentes de leurs clients ».

PREMIÈRE. Pour Fabio Gamba, si ce type d'événement existe outre-Atlantique, il demeurerait absent en Europe. « Cela oblige les professionnels du secteur à se déplacer aux États-Unis, dans un contexte qui n'est pas le leur », déplore-t-il dans le précédent numéro de Private Skies. Une époque bientôt révolue ? « Il faut que la sauce prenne. Les gens doivent se dire que c'est bien de pouvoir assister aux salons européens et américains. Car les marchés, les besoins et les perspectives sont différents ».

VISITEURS. Mission accomplie pour AIR OPS EUROPE ! Cette première édition a attiré près de 400 participants. « À la base, nous comptions recevoir 280 personnes. Nous avons eu un meilleur retour que celui que nous espérons ». Une réussite cependant tempérée : « Les gens sont venus en demi-mesure. Ils étaient intéressés et soutenaient l'idée. Mais je pense qu'ils voulaient aussi voir si nous avions les reins suffisamment solides ».

2017. Forte de son succès, la convention AIR OPS EUROPE donne d'ores et déjà rendez-vous aux professionnels du secteur. Cette seconde édition les accueillera, les 20 et 21 septembre 2017, à l'Aéroport Cannes Mandelieu. « Nous souhaiterions qu'ils utilisent

ce show pour peaufiner leurs connaissances dans certains domaines, et qu'ils y voient un avantage commercial ». Des séances de training, coaching et développement devraient être aussi dispensées en marge du salon.

PERSPECTIVES. « À plus long terme, nous souhaitons qu'Air Ops Europe devienne un rendez-vous incontournable, aussi important qu'EBACE, dans le domaine plus spécifique du FBO ». Pour l'édition 2017, Fabio Gamba table sur 50 % de participants supplémentaires. « Aux États-Unis, la conférence Schedulers & Dispatchers attire entre 3000 et 4000 personnes. Nous rêvons d'une ampleur similaire ».



HIGH-FLYING EVENING UNE SOIRÉE DE HAUT-VOL

During the recent AirOps Europe trade show, Sky Valet kept spirits high with a lively reception in an exquisite setting: the Hôtel Barrière Le Majestic Cannes.

Dans le cadre du salon Air Ops Europe, Sky Valet a poursuivi les festivités. Une réception conviviale dans un décor de rêve, celui de l'hôtel Barrière Le Majestic Cannes.

1. From left to right: Ms. Halima Khelifi, Sales Manager, Monacair. Mr. Jérôme Ferasin, Chief Commercial Officer Sky Valet. Ms. Juanita Collins, European Marketing Manager, Air BP.
 2. From left to right: Ms. Brochand. Ms. Laetitia Loudet, Sales Manager, IXAIR. Mr. Thierry Pollet, Director, Cannes Mandelieu Airport. Ms. Claire-Anne Reix, President, SEMEC (Société d'Economie Mixte d'Evènements Cannois). Mr. Bernard Brochand, President, Communauté d'Agglomération Cannes-Pays de Lérins. Mr. Michel Tohane, Director Skyvalet.
 3. From left to right: Mr. Roberto Zapatero, Sky Valet Spain. Mr. Joseph Azzaz, Sky Valet Cannes. Mr. Filipe Carvalho, Sky Valet Portugal. Mr. Martin Gindlhuber, Operations Director, Europ Star Aircraft.
 3. From left to right: Ms. Julie Bianchini, Co-Owner, Let's Fly Helicopter&Jet, Mr. Patrick Azemar, CEO, Flying 7 Air.

ONE NATION

PARIS
OUTLET

TOP BRANDS, BEST PRICES
THE FRENCH OUTLET*



VIP PACKAGE FOR YOU!**

OPEN 7/7 SUNDAY TO FRIDAY from 11am to 8pm / SATURDAY from 10am to 8pm
Shuttle available / 10mn from Versailles / 30 mn from Paris / onenation.fr
One Nation Paris Outlet - 1 Rue du Président Kennedy, Les Clayes-sous-Bois (78)

* From -30% to -70% all year around (depending on the periods and offers in stores) ** Present this page at the One Nation Paris' Welcom Desk for: your -10% VIP CARD, free WI-FI...



© Dassault Aviation K Tokunaga

GLOBAL JET: A GROWING FAMILY

Global Jet :
la famille s'agrandit

Swiss company Global Jet, already blessed with ten Falcons, has added two more aircraft to its charter fleet: a Falcon 900 LX and an Embraer Lineage 1000, which will operate between Dubai and London. The Lineage, a particularly spacious and reliable plane, can hold up to 19 people in the cabin's five spaces. Passengers can work, dine, just relax in luxurious surroundings, or even snooze on one of the two queen-size beds.

Falcon 900LX.



Déjà riche de 10 Falcon, la compagnie suisse Global Jet vient d'ajouter deux unités à son offre charter : un Falcon 900 LX, ainsi qu'un Embraer Lineage 1000, qui officiera entre Dubaï et Londres. Particulièrement spacieux et fiable, le Lineage peut accueillir jusqu'à 19 personnes au sein des 5 espaces de sa cabine. Les passagers pourront travailler, dîner ou simplement se relaxer dans un cadre luxueux, complété par deux lits queen-size.



FAI RENT-A-JET AG FINDS NEW HORIZONS

FAI rent-a-jet AG
repousse ses
frontières

There's good news for FAI rent-a-jet AG: The operator of Germany's largest fleet of business aircraft just landed a one-year contract to operate two Learjet 60s with departures from Algiers. Both aircraft will be used for diverse assignments, from passenger transport to medical evacuation. Accessing this new territory is further proof of the company's potential on the African continent, where it already operates aircraft based in Sudan, Niger, Côte d'Ivoire, Senegal, and Mali.

Bonne nouvelle pour FAI rent-a-jet AG. L'opérateur de la plus large flotte d'avions d'affaires d'Allemagne vient de remporter un contrat d'un an pour exploiter, au départ d'Algier, deux Learjet 60. Les deux appareils seront utilisés dans le cadre de diverses missions, incluant le transport de passagers, ainsi que l'évacuation sanitaire. L'ouverture de ce nouveau territoire souligne le potentiel de la compagnie sur le continent africain, où elle exploite déjà des appareils basés au Soudan, au Niger, en Côte d'Ivoire, au Sénégal et au Mali.

ASL & JetNetherlands sur leur lancée



On September 30, 2016, a Cessna Citation XLS+ landed at its new base in Antwerp, Belgium. There, it joined a similar aircraft, along with a Cessna Citation Excel, all to be operated by ASL & JetNetherlands. At the same time, that group took delivery of a Cessna Citation Sovereign+ at the Eindhoven base in the Netherlands. Together, these deliveries mark a milestone in the growth of ASL & JetNetherlands, consolidating the company's position on the medium-haul market.

MOVING UP: ASL & JETNETHERLANDS



Le 30 septembre 2016, un Cessna Citation XLS+ s'est posé sur sa nouvelle base d'Anvers, en Belgique. Il y rejoint un appareil similaire, ainsi qu'un Cessna Citation Excel. De ce fait, les aéronefs seront exploités par ASL & JetNetherlands. Le groupe a reçu, en parallèle, un Cessna Citation Sovereign+ sur la base d'Eindhoven, en Hollande. Des livraisons qui marquent une étape importante dans la croissance de ASL & JetNetherlands, et consolident son positionnement sur le marché des moyen-courriers.

COMLUX: AIMING HIGH Comlux vise toujours plus haut

Every year since its founding in 2003, Comlux has added a new chapter to its business-aviation story. This firm is all about high-end amenities for a VIP clientele. And it now has a new VIP flight service, OneAbove by Comlux – a way of stating its mission of going the extra mile. Saving time, offering competitive prices, meeting growing demand for available aircraft: These are the challenges this Zurich-based enterprise addresses every day with blue-sky thinking. Today, Comlux manages a fleet of 22 aircraft based everywhere from Malta to Kazakhstan, Bahrain to Indianapolis, and offers the full palette of services required in the world of VIP aviation: exclusive aircraft management, aircraft sales and acquisitions, VIP cabin design and construction, maintenance, and more. The OneAbove by Comlux program, first intro-

duced in early November 2016, immediately drew in Polaris Aviation Solutions, specializing in executive aviation, as a collaborator. Comlux will be able to offer flights on the Gulfstream G550 and the Boeing BBJ of this New York-based company, giving OneAbove by Comlux a bite out of the Big Apple.



Depuis sa création en 2003, Comlux ajoute chaque année un nouveau chapitre à son aventure dans l'aviation d'affaires. Son credo, le haut de gamme ; sa clientèle, les VIP. Son nouveau service est une promesse : One Above. Une manière de dire que son ambition est de faire toujours mieux. Gagner du temps, offrir des prix compétitifs, répondre à une demande croissante d'avions disponibles... Tel est le challenge sans cesse réévalué de cette

société installée à Zurich, qui gère aujourd'hui une flotte de 22 avions, basés aussi bien à Malte qu'au Kazakhstan, Bahreïn ou Indianapolis. Comlux couvre aussi toute la gamme des services exigés par l'aviation VIP : gestion exclusive des avions, vente et acquisition d'appareils, conception et réalisation de cabines VIP, maintenance, etc. Lancé début novembre 2016, le programme One Above a séduit sur le champ Polaris Aviation Solutions, spécialisée dans l'aviation de direction. Comlux va pouvoir offrir des vols sur le Gulfstream G550 et le Boeing BBJ de cette compagnie basés à New York. Pour que One Above rime avec Big Apple.





Bombardier Global 6000.



Bombardier Challenger 350.

Vistajet has acquired three new aircraft for a total of \$115 million: a new Global 6000 and two new Challenger 350s. This brings Vistajet's fleet size to 70 aircraft, a number that has doubled in the space of two years, making it the largest in the business-aviation industry. The company's skyrocketing expansion makes it possible to guarantee customers a flight to any destination in the world with a mere 24-hours' notice.

VISTAJET: A FORMIDABLE FLEET

Vistajet, une flotte de grande envergure

Pour une valeur totale de 115 millions de dollars, la compagnie Vistajet a fait l'acquisition de trois nouveaux avions : un nouveau Global 6000 et deux nouveaux Challenger 350. Désormais, Vistajet compte 70 appareils. Soit une flotte qui a doublé en 2 ans, devenant la plus grande dans l'industrie de l'aviation d'affaires. Une avancée qui permet à la compagnie de garantir à ses clients d'obtenir un vol pour n'importe quelle destination dans le monde, avec un simple préavis de 24h.



LUXAVIATION OPENS A NEW HANGAR

Luxaviation s'offre un nouveau hangar

Four million euros: That's the amount invested by Luxaviation Belgium to build a brand-new hangar from the ground up. The new structure at the Kortrijk-Wevelgem (Flanders) International Airport in Belgium had its ribbon-cutting on November 17, 2016, to the lilting sounds of André Rieu's violin. This hangar stretches 100 meters in length, 40 meters in width, and stands 12 meters high, meaning it can comfortably hold up to 15 business aircraft, including large planes, like the Dassault Falcon 2000 or the Gulfstream V.

4 millions d'euros. C'est la somme investie par Luxaviation Belgium pour faire surgir du sol un hangar flamant neuf. Implanté sur l'aéroport international de Courtrai-Wevelgem, en Belgique, ce nouveau bâtiment a été inauguré le 17 novembre 2016, au son du violon d'André Rieu. Avec une longueur de 100 mètres, une largeur de 40 mètres et une hauteur de 12 mètres, ce hangar peut accueillir confortablement jusqu'à 15 avions d'affaires, parmi lesquels de grands appareils. À l'image du Falcon 2000 de Dassault, ou encore du Gulfstream V.



AIR OPS EUROPE : 5 КЛЮЧЕВЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

С 12 по 13 октября 2016 г. в Аэропорту Канны-Манделье состоялся первый форум AIR OPS EUROPE. Ключевые моменты встречи на тему услуг в бизнес-авиации.

Витрина. «Эта встреча посвящена сфере FBO, которая, по-нашему мнению, недостаточно широко представлена на сегодняшних салонах,» - говорит Фабио Гамба, Генеральный директор EBAA (European Business Aviation Association), ассоциации-организатора форума.

Премьера. «Такие встречи часто проводятся в США и очень редко в Европе, - говорит Фабио Гамба. - Сегодня важно, чтобы люди могли посещать и американские, и европейские форумы такого типа, поскольку их контексты, потребности и перспективы различны.»

Посетители. На форум пришли около 400 участников, и это отличный результат! Но пока еще рано делать окончательные выводы: «Людей заинтересовала наша идея, но им также важно было понять степень нашей серьезности.»

2017. Второй форум AIR OPS EUROPE состоится 20 и 21 сентября 2017 г. в Аэропорту Канны-Манделье. «Мы хотим, чтобы его участники имели возможность совершенствовать свои знания в конкретных областях FBO, и видели в этой встрече коммерческий интерес.»

Перспективы. «Мы надеемся, что AIR OPS EUROPE станет столь же важным событием, что и салон EBAAE, но в сфере FBO.» По расчетам Фабио Гамба посещаемость форума в 2017 г. должна вырасти на 50%.

VISTAJET : КРУПНЕЙШИЙ ФЛОТ БИЗНЕС-АВИАЦИИ

Компания VistaJet потратила 115 млн. долларов на приобретение трех новых джетов: одного Global 6000 и двух Challenger 350. Ее флот насчитывает сегодня 70 самолетов, что в 2 раза больше, чем 2 года назад. Такое развитие делает компанию VistaJet самой крупной в отрасли деловой авиации и позволяет ей предоставлять своим клиентам рейс в любую точку мира при уведомлении всего за 24 часа до отправки.



SAUDI ARAMCO ПОД КРЫЛОМ NEXUS

В 2016 г. компания NEXUS подписала партнерское соглашение с авиационным департаментом Saudi Aramco. Сегодня NEXUS является эксклюзивным оператором по планированию рейсов и логистики всего флота саудовской компании, в том числе бизнес-джетов и самолетов, летающий из Даммама и Хьюстона.

COMLUX : ВЫШЕ И ЛУЧШЕ !

С момента своего создания в 2003 г. компания Comlux активно развивает свою деятельность в бизнес-авиации. Ее новая услуга One Above еще раз подчеркивает ее стремление улучшить сервис для VIP-клиентов, предлагать лучшие цены, отвечать на растущий спрос бизнес-джетов. Компания охватывает широкий спектр услуг в VIP-авиации: продажа, покупка и управление бизнес-джетами, проектирование VIP-кабины, техническое обслуживание и т.д. Comlux владеет сегодня флотом из 22 самолетов, размещенных на базах Мальты, Казахстана, Бахрейна или Индианаполиса. С ноября 2016 г. в рамках программы One Above, при сотрудничестве с нью-йоркской компанией Polaris Aviation Solutions, Comlux предлагает перелеты на джетах Gulfstream G550 и Boeing BBJ.



FAI RENT-A-JET AG РАСШИРЯЕТ ГРАНИЦЫ

Компания FAI rent-a-jet AG, обладатель самого большого флота бизнес-джетов в Германии, недавно подписала годовой контракт по эксплуатации ей двух Learjet 60, летающих из Алжира. Оба самолета будут использоваться в различных целях, в т.ч. перевозки пассажиров и медицинской эвакуации. Открытие нового направления подчеркивает потенциал развития компании на африканском континенте, где она уже эксплуатирует самолеты, находящиеся в Судане, Нигерии, Кот-д'Ивуаре, Сенегале и Мали.



НОВЫЕ БИЗНЕС-ДЖЕТЫ ДЛЯ GLOBAL JET

Флот компании Global Jet, в который уже входят 10 бизнес-джетов Falcon, недавно был пополнен джетами Falcon 900 XL и Embraer Lineage 1000. Просторный и надежный Lineage будет курсировать между Дубай и Лондоном. Этот бизнес-джет имеет вместимость до 19 человек. На борту пассажиры смогут работать, обедать или отдыхать в роскошной обстановке. Каюты оснащены двумя кроватями queen-size.



НОВЫЙ АНГАР ДЛЯ LUXAVIATION

4 млн евро. Именно такую сумму потратила компания Luxaviation Belgium на строительство своего нового ангара на территории аэропорта Кортрейк - Вевельге в Бельгии. Его торжественное открытие состоялось 17 ноября 2016 г. Ангар, длиной в 100 м, шириной в 40 м и высотой в 12 м, может вместить до 15-ти бизнес-джетов, как, например, джет Dassault Falcon 2000 или американский Gulfstream V.

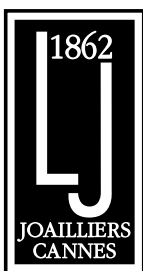
ASL & JETNETHERLANDS НАБИРАЕТ ВЫСОТУ 30 сентября 2016 г. на бельгийскую базу компании ASL & JetNetherlands в Антверпене был доставлен самолет бизнес-класса Cessna Citation XLS. В состав здешнего флота уже входит воздушное судно такой модели, а также модель Cessna Citation Excel. Одновременно флот компании на голландской базе в Эйндховене пополнил бизнес-джет средней категории Cessna Citation Sovereign+. Эти приобретения являются важным шагом в развитии ASL & JetNetherlands и укреплении ее позиций на рынке среднемагистральных авиалайнеров.



Louis Julian et Fils
JOAILLIERS à CANNES depuis 1862

71 RUE D'ANTIBES - 06400 CANNES
+33 (0)4 93 39 30 68
COURCHEVEL 1850 - MERIBEL - SAINT-TROPEZ
WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM





DISTRIBUTEUR OFFICIEL
ROLEX | CHAUMET | CHOPARD | DE GRISOGONO | HERMÈS
JAEGER-LECOULTRE | MESSIKA | OFÉE | PASQUALE BRUNI | PERRELET
PEQUIGNET MANUFACTURE | SWISS KUBIK | TAG HEUER | TUDOR | VANESSA TUGENDHAFT
ARTHUS BERTRAND | ZENITH | CRÉATIONS JULIAN

Gstaad, Aspen, Courchevel – concise names with limitless power to fire the imagination. Luxurious, venerable, sublime, challenging, wild, gourmet, exquisite: These ski resorts are all that and much more. Let's scale the Top 10 peak places.

SNOW QUEENS

— Les reines des neiges —

Gstaad, Aspen, Courchevel... Quelques mots et l'imagination s'emballe. Luxueuses, authentiques, sublimes, sportives, sauvages, gourmandes, exquis... Ces stations de ski sont tout ça, et bien plus encore. Escalade de dix sommets d'émotions.

by Stéphanie Paicheler

Gwyneth Paltrow at Kitzbühel, George Clooney at Cortina d'Ampezzo, Michael Douglas at Aspen, Leonardo di Caprio at Courchevel – certain ski resorts have the panache to draw more celebrities to their chairlifts than you'd see on Oscars night. But what is it that sets them apart? First, there's the luck factor. The star of the 3 Vallées shines on Courchevel, Mont Blanc illumines Chamonix, and Cortina d'Ampezzo is smack dab in the middle of the spectacular Dolomites. With mountains like these as a backdrop, the picture-postcard appeal can't help but be overpowering. The resorts' sizes, too, means you can stay for a week and never hit the same run twice. But luck doesn't hide the work behind the charm – the service at these places is regal indeed. Right down to the altiport (like in Megève and Courchevel), letting VIPs come and go incognito. Too, the hotels cultivate an aristocratic air without sacrificing authenticity. The summits

also have their share of stars – Michelin stars, that is. Like the three earned by the subtle, inventive cuisine of Chef Emmanuel Renaut at Les Flocons de Sel (Megève). Being savvy business-wise, these resorts also ensure very attractive après-ski offers: Les Sommets Musicaux de Gstaad, the White Turf equestrian events in St. Moritz, the Hahnenkamm Race in Kitzbühel – what more could you ask for? So pack your bags and get your tickets while we roll out the white carpet.

Gwyneth Paltrow à Kitzbühel, George Clooney à Cortina d'Ampezzo, Michael Douglas à Aspen, Leonardo DiCaprio à Courchevel... Certaines stations ont le chic pour attirer plus de célébrités sur leurs télésièges que pendant la soirée des Oscars. Mais qu'ont-elles donc de plus que les autres ? Le facteur chance, d'abord. L'étoile des 3 Vallées brille sur Courchevel, celle du Mont-Blanc sur Chamonix, quand Cortina d'Ampezzo est située pile au milieu des spectacu-

lares Dolomites. Avec de tels massifs aux alentours, la carte postale est forcément sublime. La taille des domaines fait qu'on peut y rester une semaine et ne jamais faire deux fois la même piste. Mais la chance ne doit pas faire oublier le travail. Car le service, ici, est royal. Cela va jusqu'à l'altiport (à Megève, Courchevel...) qui permet aux VIP d'arriver et de repartir incognito. Les hôtels, eux, réussissent à avoir une allure aristocratique, sans rien céder à l'authenticité. Sur les sommets, il pleut aussi des étoiles. Comme les 3 qui saluent la cuisine subtile et inventive du chef Emmanuel Renaut, au restaurant Flocons de Sel (Megève). Malignes, ces stations ont aussi prévu un après ski très alléchant. Les Sommets musicaux à Gstaad, le concours hippique sur neige à St Moritz, la course Hahnenkamm à Kitzbühel... Oui, vraiment, elles ont tout pour elles ! Préparez votre valise, nous déroulons le tapis blanc.



▣ CHAMONIX

Cham' is where you can test your ski gear on the slopes of the Mont Blanc range or, ski-less, step into the void: a spectacular suspended glass box at the top of the Aiguille du Midi (3,777m). It's a chance to try Les Chalets de Philippe, eco-lodges tucked among the fir trees, with deer as your neighbors in the glittering landscape. Dining, too, gets a hearty thumbs-up, with delightful and refined locavore creations.

À Cham', on vient tester ses spatules sur les pentes du massif du Mont-Blanc, ou faire un pas dans le vide : une boîte en verre spectaculaire, suspendue au sommet de l'Aiguille du Midi (3777m). L'occasion de faire étape aux Chalets de Philippe. Des éco-lodges blottis au milieu des sapins, avec pour voisins des biches et des chevreuils. Mention très bien pour la table, raffinée, locavore et malicieuse.

www.chaletsphilippe.com

▣ GSTAAD

Milan in the mountains: That's the first metaphor that springs to mind when strolling the pedestrian promenade with a Prada, Chopard, or Vuitton boutique on every corner. Still, while retail luxury aficionados will not be disappointed, Gstaad has much more to offer: Its magnificent ski area, five-star hotels – including the exquisite The Alpina Gstaad –, gourmet restaurants, enchanting chalets... an array of authentic ingredients that blend into timeless charm.

Milan à la montagne, voilà la première image qui vient à l'esprit lorsque l'on déambule sur la promenade piétonne, au milieu des boutiques Prada, Chopard ou encore Vuitton. Mais s'il est vrai que les accros du shopping ne seront pas déçus, Gstaad est bien plus que ça. Son magnifique domaine skiable, ses hôtels 5 étoiles - dont l'exquis The Alpina Gstaad - ses restaurants gastronomiques, ses chalets authentiques... Voici quelques-uns des ingrédients de son charme intemporel.

www.thealpinagstaad.ch





▣ COURCHEVEL

The lofty mountains of Courchevel have the luxury of being covered with a thick, white blanket all season long. Here, downhill fans are spoiled for choice, as the resort is in the heart of the 3 Vallées, the world's largest ski area. After a rigorous day on the slopes, choose your comfort from among superb five-stars, like the K2 Altitude, the Hotel Barrière les Neiges, or one of the 15 eclectic accommodations of the Tournier Group.

Haut perchées, les montagnes de Courchevel s'offrent le luxe d'être couvertes d'un épais manteau blanc du début à la fin de la saison. Ici, les glisseurs sont des enfants gâtés, car la station est aussi au cœur des 3 Vallées, le plus grand domaine skiable du monde. Après l'effort, le réconfort dans de superbes 5 étoiles, comme Le K2 altitude et l'hôtel Barrière Les Neiges, ou l'une des 15 adresses éclectiques du groupe Tournier.

www.lek2altitude.com
www.hotelsbarriere.com



▣ MEGÈVE

With horse-drawn carriages, the giant fir, wooden chalets, and chic boutiques, this medieval village is a fairytale come true. Everything here is utterly photogenic, starting with the peaks and the breathtaking views of Mont Blanc. Come evening, go to La Ferme de Mon Père, where Chef Julien Burlat concocts his impeccable gourmet fare.

Avec ses calèches, son sapin géant, ses chalets de bois, ses boutiques chics, ce village médiéval est féérique. Tout ici est hautement photogénique, à commencer par les sommets, et leur vue imprenable sur le mont Blanc. Le soir, on file à La Ferme de mon père, où le chef Julien Burlat concocte des assiettes gourmandes et toujours justes.

www.fermedemonpere.com

▣ CORTINA D'AMPEZZO

There are landscapes that leave even poets speechless and the Italian Dolomites are one of them. Jagged, dreamy mountains that become a wonderland at sunset, painted a delicate, cotton-candy pink. Cortina, set in the very midst of these breathtaking surroundings, is a downhill paradise. After a day spent schussing down the slopes, relax with a massage at the luxurious Rosapetra Spa Resort.

Il existe des paysages que même les poètes n'oseraient imaginer. Les Dolomites, en Italie, sont de ceux-là. Des montagnes dénichetées, oniriques quand le soleil se couche et qu'elles se parent alors d'une délicate couleur rose dragée. Posée au centre de cet environnement époustoufflant, Cortina est un paradis de la glisse. Après une journée passée à enchaîner les descentes, on ira se faire masser au luxueux Rosapetra spa resort.

www.rosapetracortina.it



▣ KITZBÜHEL

Towering 3,312 meters high (just under 11,000 feet), generating a speed from zero to 100 km/h in six seconds, an 85% gradient: the world's best skiers are terrified and fascinated by the Streif. Every January, they compete on this legendary slope, where less intrepid athletes can try their luck the rest of the year. Fortunately, for more sedate souls, there are other, easier slopes at this Austrian resort. And charming hotels at which to soothe away the adrenaline surge, like the five-star Tennerhof Hotel, a Relais & Châteaux property.

3312 mètres, de 0 à 100 km/h en 6 secondes, un mur à 85 % : les meilleurs skieurs du monde sont terrifiés -et fascinés- par la Streif. Eux s'affrontent chaque année en janvier sur cette piste légendaire, les simples quidams peuvent s'y essayer le reste du temps. Pour les moins téméraires, il y a heureusement d'autres pistes plus faciles dans la station autrichienne. Et de charmants hôtels où se remettre de ses émotions, comme le Relais & Châteaux Tennerhof.

www.tennerhof.com





▣ NOZAWA ONSEN

Those fortunate enough to have tried it say that Japanese powder is the best in the world. But at Nozawa Onsen, the off-piste experience is equally meritorious. After strolling the narrow streets of this fascinating Japanese village, settle into an onsen hot spring bath, like the one at Sumiyoshiya Ryokan. Savor the steam with a glass of saké in hand!

Ceux qui ont eu la chance d'y goûter racontent que la poudreuse japonaise est la meilleure au monde. Mais à Nozawa Onsen, le hors-piste aussi est voluptueux. Après s'être promené dans les ruelles de ce village 100 % japonais, on se plongera dans un Onsen, celui du Ryokan Sumiyoshiya. À savourer un verre de saké en main !

www.sumiyoshiya-ryokan.com



▣ MOUNT RUAPEHU

This New Zealander has something its rivals do not: the option of skiing down the side of a volcano – and doing so from June to November! This lava-bed playground, forged by eruptions, is simply phantasmagorical. And Lord of the Rings fans will recognize very familiar landscapes. Inspired and exhilarated, end the day at the Powderhorn Chateau.

La néo-zélandaise a un atout que ses rivales n'ont pas : la possibilité de skier sur les pentes d'un volcan, qui plus est de juin à novembre ! Le terrain de jeu, forgé par les éruptions, est fantastique. Et les fans du Seigneur des anneaux y retrouveront des images qu'ils connaissent bien. On finira la journée au Powderhorn Chateau, la tête pleine de rêves.

www.powderhorn.co.nz

NICE TO COURCHEVEL: A FLAWLESS FLIGHT FORMULA

DE L'AVION PRIVÉ À L'HÉLI-COPTÈRE, DE NICE À COUR-CHEVEL



It's a simple equation: 1 private jet landing at Nice-Côte d'Azur Airport + 1 helicopter transfer to Courchevel = 1 ski vacation that's off to a perfect start. Choosing to land at France's second-busiest airport has immediate, quantifiable benefits. First, the assurance of aircraft parking; second, preferential rates on helicopter connections (especially with partners Skycam and Monacair). Landing at Nice also is your assurance of a secure, edge-to-edge transfer (step off the plane and into the helicopter), and there are no pilot qualifications required for LFMN. Lastly, the crews are provided accommodations (again at specially reduced rates) in two Groupe Barrière hotels in Cannes – the Gray d'Albion and the Majestic Barrière.

L'équation est simple : un atterrissage en jet privé à l'aéroport Nice-Côte d'Azur + un transfert en hélicoptère vers Courchevel = un séjour au ski qui débute sous les meilleurs auspices. Choisir de se poser sur le 2e aéroport de France, c'est opter pour des avantages quantifiables immédiatement. Tout d'abord, l'assurance de disposer de parkings avions, ensuite celle de bénéficier de tarifs préférentiels sur les liaisons en hélicoptère (avec notamment les partenaires Skycam et Monacair). Atterrir à Nice, c'est aussi s'assurer un transfert en toute sécurité et en bord à bord (on descend de l'avion pour s'installer dans l'hélicoptère) ; aucune qualification n'est requise pour les pilotes sur LFMN. Et enfin, les équipages sont logés (là encore à des tarifs préférentiels) dans les hôtels du Groupe Barrière, au Gray d'Albion et au Majestic Barrière de Cannes.

MONACAIR

Héliport de Monaco 98000 Monaco

Bureau : + 377 97 97 39 00

E-mail : info@monacair.mc - www.monacair.mc



▣ ASPEN

This Colorado resort, the retreat of the rich and famous the moment snowflakes begin to fall, has founded its reputation on its super-sized mountains and festive spirit. From the champagne bar right on the slopes to the trendiest nightclubs, this is a place built for fun. And when you need to chill out, head for the elegant Hotel Jerome, the comfort champion since 1889!

Refuge des rich and famous dès les premières chutes de flocons, la station du Colorado a bâti sa réputation sur ses montagnes, XXL, et son esprit festif. De son bar à champagne directement posé sur les pistes, aux clubs les plus branchés, ici on aime s'amuser. Et quand vous aurez besoin de vous reposer, vous pourrez rejoindre l'élégant Hotel Jerome, indétronable depuis 1889 !

www.hoteljerome.aubergeresorts.com



▣ SAINT-MORITZ

For those who are weary of skiing, the Swiss resort has an unusual alternative: bobsleighting! Tear down the world's oldest bob run as a passenger and watch your knuckles turn white as snow. To regain your calm, you can make the rounds of the art galleries before trying the temptations at the restaurant everyone's talking about, Da Vittorio, at the Carlton, then spend the night at the five-star Kempinski for a stunning stay surrounded by snowy peaks.

Pour ceux qui se lasseraient du ski, la station suisse offre une alternative insolite : le bobsleigh ! Sur la plus vieille piste du monde, en tant que passager. Pour retrouver ses esprits, on pourra faire le tour des galeries d'art, avant de courir tester le restaurant dont tout le monde parle, Da Vittorio, au Carlton, puis de passer la nuit à Kempinski, 5 étoiles époustouflant au cœur des montagnes blanches.

www.carlton-stmoritz.ch - www.kempinski.com/en/st-moritz



© Armin Senoner/University of Applied Arts Vienna, Studio Zaha Hadid Project, Semiotic Alpine Escape

ALPINE ESCAPE: VERTICAL HOSPITALITY

ALPINE ESCAPE, L'HÔTEL QUI TOMBE À PIC

It's enough to make your head spin! Venetian architect Armin Senoner has dreamed up a futuristic hotel at an altitude of 2,000 meters (over 6,500 feet). The Alpine Escape, as it's known, will be tucked against a mountainside deep in the Dolomites. Though the project still awaits a promoter, it already plans to host both a top-shelf clientele and a less-moneyed crowd, for this glass-and-steel complex will be home to a five-star palace, a luxury hotel, and three-star accommodations. The price is expected to vary with a room's altitude and exposure. Rocky mountain high, indeed!

C'est un projet qui donne le vertige. Armin Senoner, architecte Vénitien, a imaginé un hôtel futuriste à 2000 mètres d'altitude. L'Alpine Escape - c'est son nom - se nicherait à flanc de montagne, au cœur des Dolomites. Si le projet attend toujours son promoteur, il prévoit d'ores et déjà d'accueillir une clientèle haut de gamme, comme moins fortunée. Cet hôtel de verre et d'acier regrouperait en effet palace, hôtel de luxe et trois étoiles. Le prix devrait, quant à lui, varier en fonction de l'altitude et de l'orientation de la chambre. De quoi prendre de la hauteur !

СНЕЖНЫЕ СКЛОНЫ! ГДЕ ПОКАТАТЬСЯ ЭТОЙ ЗИМОЙ?

Гштаад, Аспен, Куршевель... Эти и многие другие горнолыжные курорты являются синонимами роскоши, спорта, гурманства, искусства жить красиво. Обзор десяти самых известных в мире мест для проведения зимних каникул.



Куршевель

Горные вершины Куршевеля покрыты белой мантией от начала и до конца сезона. Курорт находится в самом сердце Трех Долин, крупнейшей горнолыжной зоны в мире. После катания отдых обещает быть королевским в одном из роскошных 5-звездочных отелей, как, например, K2 altitude, Barrière Les Neiges или одном из 15 отелей Tournier.



Шамони

Здесь можно попробовать лыжню на склонах Монблана или насладиться захватывающими пейзажами на вершине Эгюий-дю-Миди (3777 м). Прекрасная возможность отдохнуть в одном из шале отеля Chalets de Philippe или среди елей и сосен в шале Eco Lodge.



Межев

Этот средневековый городок с видом на Монблан, гигантскими елками, деревянными шале и шикарными бутиками поистине волшебен. Шеф-повар Жюльен Бюрла готовит исключительные блюда в ресторане La Ferme de mon père.



Гштаад

Роскошный курорт с великолепной горнолыжной зоной. Любители шопинга не будут разочарованы Гштаадом. 5-звездочные отели, в т.ч. The Alpina Gstaad, шале, гастрономические рестораны - здесь есть все для незабываемого отдыха.



Аспен

Излюбленное место rich and famous, горнолыжный курорт в Колорадо славится своими горными вершинами и праздным времяпрепровождением. Бар шампанского установлен здесь прямо на снежных спусках. Для отдыха прекрасно подойдет элегантный отель Hotel Jerome.



Санкт-Мориц

Для тех, кому надоели лыжи, швейцарский курорт предлагает необычную альтернативу: бобслей! После головокружительных спусков - ужин в ресторане, о котором все говорят, Da Vittorio в Carlton, а затем - восстанавливающий отдых в 5-звездочном Kempinski.

Кицбюэль

3312 метров, от 0 до 100 км/ч за 6 секунд: лучшие лыжники мира ужасаются при мысли о спуске ШТрайф. Каждый год в январе здесь состоятся соревнования профессионалов. Для менее безрассудных австрийский горнолыжный курорт предлагает другие менее головокружительные спуски и роскошные отели, чтобы оправиться эмоцией, как, например, Relais & Châteaux Tennerhof.



Кортина-д'Ампеццо

Есть пейзажи, которые даже поэты не осмеливаются представить. Доломитовые Альпы - одни из них. Среди зубчатых сказочных гор расположился горнолыжный рай Кортина-д'Ампеццо. После дня, проведенного на лыжах - заслуженный отдых и массаж в Rosapetra spa resort.



Руапеху

Этот курорт в Новой Зеландии имеет абсолютное преимущество: возможность кататься на лыжах на склонах вулкана с июня по ноябрь! Фанаты Властелина колец без труда узнают эти грандиозные пейзажи. Остановка для отдыха и грез в отеле Powderhorn Chateau.



Нодзаваонсен

Те, кому повезло побывать здесь, говорят, что японский снег - лучший в мире, и что оффист в Нодзаваонсен просто незабываем. После прогулки по узким улочкам настоящей японской деревни - остановка на отдых и дегустацию sake в Ryokan Sumiyoshiya.




monaco SIAM 2017

FEBRUARY 16th - 19th - MONACO

WELCOME TO THE 1st MONACO
INTERNATIONAL MOTOR SHOW

UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. PRINCE ALBERT II OF MONACO

Buy your tickets at www.salonautomonaco.com or 

 [salonautomonaco](https://www.facebook.com/salonautomonaco)  [SalonAutoMonaco](https://twitter.com/SalonAutoMonaco)



LIMITED EDITION



Home of refinement

What if luxury was within reach? From precious timepieces to prestigious elixirs, here are the most sumptuous articles to make even an ordinary day divine.

LUXURY TOUCH

Et si le luxe était à portée de main ? Garde-temps précieux, flacon prestigieux... Les pièces les plus somptueuses subliment votre quotidien.

Дорогие часы, изысканные парфюмы... Позвольте роскоши стать частью вашей жизни, чтобы превратить вашу жизнь в роскошь.

Photos: Benjamin Bouchet
Stylism: Paul Deroo



AELIA DUTY FREE

HENNESSY. Paradis Impérial 70 cl,
price w/tax / prix TTC €2,370



HOUR PASSION

BREGUET. Classique Hora Mundi automatic watch
in rose gold on leather strap / Montre Classique
Hora Mundi automatique en or rose sur bracelet
cuir, price w/tax / prix TTC €76,900

AELIA DUTY FREE

KILIAN. Moonlight In Heaven, 50ml refillable eau de parfum / Moonlight In Heave eau de parfum rechargeable 50ml, price w/tax / prix TTC €246



AELIA DUTY FREE

DOM PÉRIGNON. 1998 P2 white / P2 blanc
1998, price w/tax / prix TTC €305



LIMITED EDITION

GENERAL AVIATION TERMINAL, NICE CÔTE D'AZUR AIRPORT
TERMINAL AVIATION D'AFFAIRES, AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR



BOUTSEN DESIGN

BACCARAT EYE votive diam. 9,5cm,
crystal red, price w/tax / prix TTC €260
cristal clear, prix w/tax/prix TTC €210

GENERAL AVIATION TERMINAL, NICE CÔTE D'AZUR AIRPORT
TERMINAL AVIATION D'AFFAIRES, AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR

LIMITED EDITION

BOUTSEN DESIGN

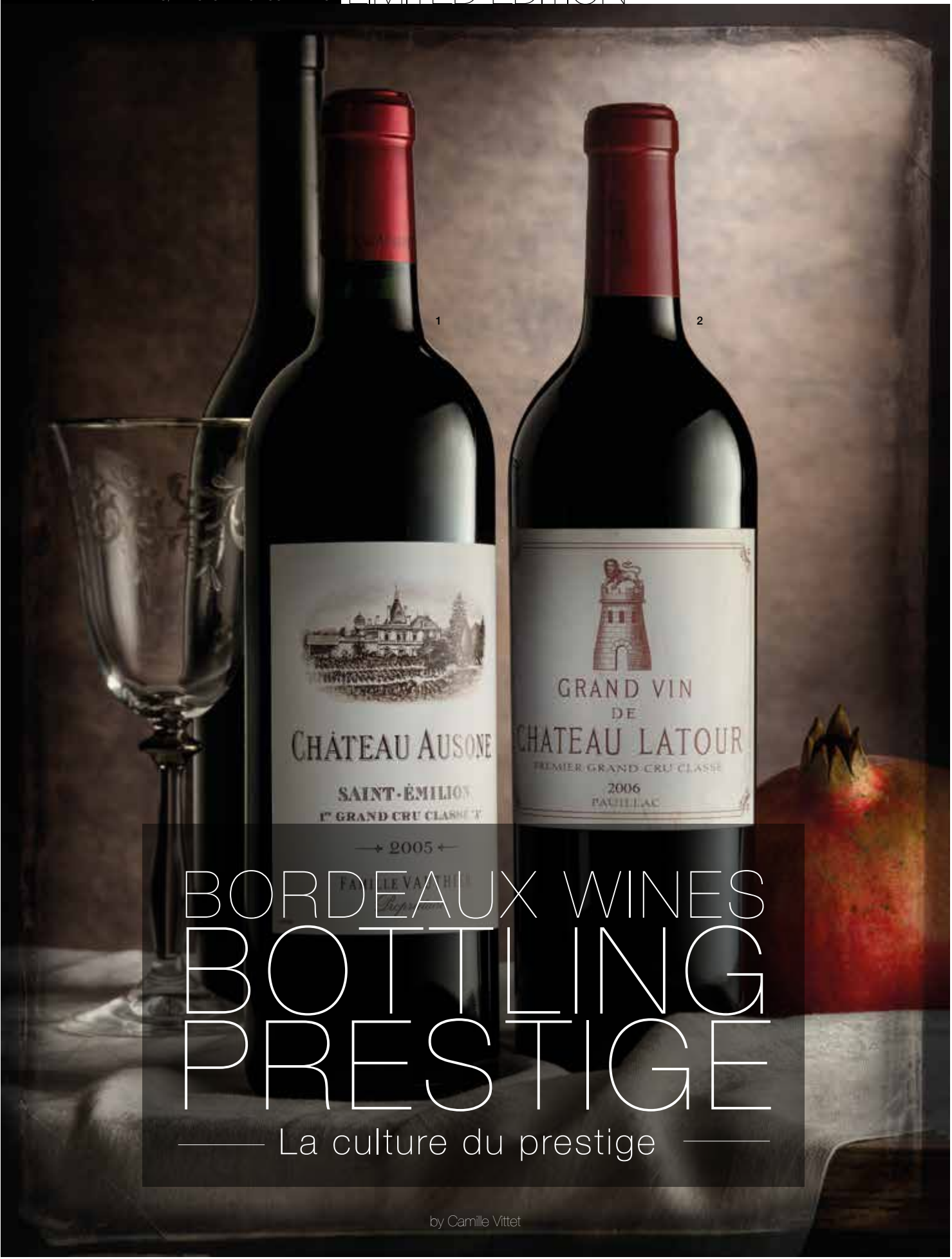
LALIQUE Tourbillons vase Clear blue /
bleu clair diam. 12,2cm,
price w/tax / prix TTC €790





HOUR PASSION

OMEGA. Constellation Globemaster automatic watch on leather strap / Montre Constellation Globemaster automatique sur bracelet cuir, price w/tax / prix TTC €6,300



BORDEAUX WINES
BOTTLING
PRESTIGE

— La culture du prestige —

by Camille Vittet

It is the largest and oldest vineyard in the world. Today, the Bordelais boasts nearly 60 appellations d'origine contrôlée, the most famous of which produce eminently illustrious wines. A look back on decades of distinction.

Il s'agit du plus grand et du plus ancien vignoble du monde. Aujourd'hui, le Bordelais compte près de 60 appellations d'origine contrôlée, dont les plus fameuses livrent des crus éminemment renommés. Retour sur des décennies d'excellence.

Who hasn't dreamed of filling a wine cellar with exceptional Bordeaux wines? These luxurious elixirs – coveted by the wealthy, the famous, the Point-One Percent – have won the hearts and palates of an entire planet. To the point of dominating the 2015 list of the Top 100 most sought-after wines. Standing on the first step of the winner's podium: the 2001 Château d'Yquem. With aromas of peach, pineapple, coconut, nutmeg, and cinnamon, this Sauternes is among the greatest white wines in the world, with a character that writer Frédéric Dard describes thusly "Exquisite nobility that descends within you like a light. For the Yquem is also light. Light to drink!"

It's no surprise that two other legendary Bordeaux are stationed on this prestigious podium. Château Mouton Rothschild and Château Margaux are both among the premiers crus of the official Bordeaux wine classification, an almost untouchable list that appeared in 1855 at the request of Napoleon III. First established for that year's Exposition Universelle in Paris, this very elite circle includes two local wines from the Pauillac terroir – the Château Latour and the Château Lafite Rothschild – as well as a Château Margaux of the terroir of the same name. Not to mention the Château Haut-Brion, the only Graves wine classified as a premier cru in that day. It was not until 1973 that the Château Mouton Rothschild joined this very exclusive club. Other bottles would later make their own contributions to the super reputation enjoyed by Bordeaux wines. Like the Château Cheval Blanc or the Château Pétrus Pomerol. And, though it comes from an unclassified appellation, the undisputed star of Pomerol is gathering fans in the finest hospitality establishments the world over.

Qui n'a jamais rêvé de compléter sa cave de bordeaux d'exception? Prisés par les plus grandes fortunes, ces luxueux flacons ont conquis toute la planète. Jusqu'à dominer,

en 2015, le top 100 des vins les plus recherchés sur certains sites spécialisés.. Sur la première marche du podium : le Château d'Yquem 2001. Avec ses arômes de pêche, d'ananas, de noix de coco, de muscade ou encore de cannelle, le sauternes figure parmi les plus grands vins blancs du monde. Un rayonnement que l'écrivain Frédéric Dard décrit à sa façon : «Une noblesse exquise descendue en vous comme une lumière. Car l'Yquem, c'est aussi la lumière. De la lumière bue!»

C'est sans surprise que deux autres bordeaux mythiques rejoignent cet enivrant podium. Château Mouton Rothschild et Château Margaux comptent tous deux, en effet, parmi les premiers crus de la classification officielle des vins de Bordeaux. Un palmarès quasi intouchable, qui apparaît en 1855 à l'initiative de Napoléon III. Établi à l'occasion de l'exposition universelle de Paris, ce cercle très fermé comprend deux vins du terroir de Pauillac – le Château Latour et le Château Lafite Rothschild – ainsi qu'un Château Margaux, que l'on doit au terroir éponyme. Sans oublier le Château Haut-Brion, seul vin de Graves classé premier cru à l'époque. Il faudra attendre 1973 pour que le Château Mouton Rothschild rejoigne ce club plutôt restreint. D'autres nectars contribueront largement à la réputation d'excellence des vins de Bordeaux. À l'image du Château Cheval Blanc, ou encore du Château Pétrus Pomerol. Bien que provenant d'une appellation non classée, la star incontestée de Pomerol affole les palais du monde entier.

AELIA DUTY FREE

1. Château Ausone 1990, price w/tax / prix TTC €890
2. Château Latour 2006, price w/tax / prix TTC €1101,70
3. Château Cheval Blanc 2008, Case of four 37.5cl bottles, price w/tax / prix TTC €1988
4. Château d'Yquem 1999, Case of four 37.5cl bottles, price w/tax / prix TTC €949
5. Château La Fleur Petrus 2005 price w/tax / prix TTC €640
6. Château Margaux 2008, price w/tax / prix TTC €1667,50



ПРЕСТИЖНЫЕ ВИНА БОРДО

Вина французского винодельческого региона Бордо заслужено считаются лучшими в мире. В 2015 г. они вошли в топ-100 редкостных и пользующийся спросом вин на платформе продаж iDealwine.com. На вершине пьедестала почета, несомненно, находится Château d'Yquem 2001. Sauternes с ароматами персика, ананаса, кокоса, мускатного ореха или корицы является одним из самых уникальных белых вин в мире. Не менее ценными винами Бордо являются Château Mouton Rothschild и Château Margaux классификации 1er cru (превосходное марочное вино). Этой классификации, появившейся в 1855 г. по инициативе Наполеона III, удостоены очень немногие и только самые исключительные вина, как, например, Château Latour, Château Lafite Rothschild, Château Haut-Brion. Другие хорошо известные уникальные вина Бордо поддерживают его безупречную репутацию. Среди них - Château Cheval Blanc и Château Pétrus Pomerol.

GOLDEN BUBBLES



AELIA DUTY FREE 1. RUIPART blanc 75 cl, price w/tax / prix TTC €60 - magnum, price w/tax / prix TTC €127 **2.** DOM RUIPART champagne blanc de blancs 75 cl, price w/tax / prix TTC €138 **3.** LOUIS ROEDERER Cristal brut 75 cl, price w/tax / prix TTC €183 - Cristal rosé 75 cl, price w/tax / prix TTC €405 **4.** DOM PÉRIGNON blanc 75 cl, price w/tax / prix TTC €132 **5.** KRUG grande cuvée brut 75 cl, price w/tax / prix TTC €148.



HOUR PASSION 1. CHOPARD Happy Dreams necklace in white gold and diamonds / Collier Happy Dreams or gris et diamants, price w/tax / prix TTC €12,070 **2.** BLANCPAIN Women's automatic watch in white leather and diamond / Women automatique cuir blanc et diamants, price w/tax / prix TTC €16,870 **3.** JAQUET DROZ Petite Heure Minute automatic watch, mother-of-pearl and diamonds, satin strap / Petite Heure Minute automatique satin, nacre et diamants, price w/tax / prix TTC €25,800 **4.** BREGUET Rose de la Reine pendant in white gold and diamonds / Pendentif Rose de la reine or gris et diamants, price w/tax / prix TTC €7,000 **5.** DE GRISOGONO Chiocciolina ring in white gold with blue sapphire briolette / bague Chiocciolina or gris saphir bleu briolette, price w/tax / prix TTC €9,600 **6.** PASQUALE BRUNI Petit Garden ring in white gold and diamonds / Bague Petit Garden en or gris et diamants, price w/tax / prix TTC €4,360

HOUR PASSION

OMEGA. De Ville Prestige Luxury watch, white gold and diamonds on satin bracelet / Montre De Ville Prestige Luxury en or gris et diamants sur bracelet satin, price w/tax / prix TTC €20,900



DEAR
DIAMONDS

LIFE IN STYLE



BOUTSEN DESIGN

CHRISTOFLE 'MOOD' 24-piece flatware set for 6 persons in silver-plated case with walnut insert / Set de 24 couverts pour 6 personnes, écrin en acier brillant, galette intérieure en noyer, prix w/tax / prix TTC €990



1



2



3



4



5



6



7

BOITSEN DESIGN 1. FENDI CASA cushion quartz grey / coussin gris quartz 30 x 40 cm, price w/tax / prix TTC €554
2. CHRISTOFLE Jardin d'Eden 3-tier pastry stand / porte-mignardises 3 compartiments, price w/tax / prix TTC €1000
3. LORO PIANA Interiors Unito, Shaded Cloud / plaid 150x200cm, price w/tax / prix TTC €1,550
4. LALIQUE Tourbillons XXL vase, crystal clear / cristal incolore, diam. 24,5 cm, price w/tax / prix TTC €7,500
5. CHRISTOFLE Limited Edition Silver-plated Hawk / Faucon édition limitée en argent, H 33cm - Perch 157 cm, price w/tax / prix TTC €41,000
6. BACCARAT candlestick / bougeoir, price w/tax / prix TTC €920
7. FENDI CASA Diamante Murano crystal lantern / lanterne en cristal de Murano, diam. 30 cm, unit price w/tax / prix TTC €3,828

Prices subject to change
 Prix indiqués sous réserve de modification



MASCULINE

Maison Chopard pays tribute to the 10th annual Grand Prix de Monaco Historique. With touches of bright orange, this titanium and steel chronograph finds inspiration in vintage cars. Precision timekeeping makes for a watch that car and racing fans will love.

VIRILE

La maison Chopard rend hommage à la dixième édition du Grand Prix de Monaco Historique. Rehaussé de touches orange vif, ce chronographe en titane et acier s'inspire des voitures anciennes. Une mécanique de haute précision qui sierra aux pilotes automobiles.

МУЖЕСТВЕННЫЕ

Мужские автоматические часы Grand Prix de Monaco от Chopard. Вкрапления оранжевого цвета на стальном циферблате напоминают об автоспорте.



Chopard. Monaco Grand Prix automatic watch in titanium and steel on NATO strap. price w/tax / prix TTC €6,790



POETIC

Slender blued hands stand out strikingly against the grains d'orge guilloché dial. The chic, sophisticated Longines Master Collection Moonphase is the quintessence of style. A resolutely masculine model with a self-winding mechanical movement.

POÉTIQUE

Sur son cadran frappé « grains d'orge » se détachent des aiguilles feuilles bleutées. Chic et raffinée, la montre The Longines Master Collection Moonphase a tout pour plaire ! Un modèle résolument masculin, animé par un mouvement mécanique à remontage automatique.

ПОЭТИЧЕСКИЕ

Модные и элегантные мужские часы Master Collection Moonphase от Longines. Механические часы с автоматическим заводом. Циферблат серебряного цвета с синими стрелками.



Longines. Master Collection automatic watch on leather strap. price w/tax / prix TTC €2,800

High-accuracy watches, whether sporty and elegant, keep pace with your finest wardrobe. Which one is right for you? Here's the chic countdown.

OH MY WATCH!

Sportives et élégante, les montres de grande précision courtisent votre vestiaire. Laquelle adopter ? Le compte à rebours est lancé.

Спортивные и элегантные часы на любой вкус и стиль. Какие из них лучше? Выбирать вам.

AVAILABLE IN HOUR PASSION SHOP
DISPONIBLE DANS LA BOUTIQUE HOUR PASSION
В БУТИКЕ HOUR PASSION



ADVENTUROUS

When watchmaker Breitling decided to reinvent the iconic Navitimer, it created a generously proportioned timepiece. The diameter of the flagship aviation model has been widened to 46 mm. This chronograph, embodying the spirit of travel, comes on a steel bracelet or leather or crocodile strap.

AVENTURIÈRE

Quand l'horloger Breitling revisite l'icône Navitimer, ça donne une pièce aux dimensions généreuses. Le modèle phare de l'aviation voit son diamètre s'élargir à 46 mm. Un chronographe à l'âme voyageuse, que l'on porte sur un bracelet acier, cuir ou crocodile.

ИСКАТЕЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЙ

Новая версия технических часов для пилотов Navitimer от Breitling. Диаметр корпуса увеличен до 46 мм. Браслет может быть из стали, кожи или кожи крокодила.



ICONIC

The legendary Omega Speedmaster has been updated. This new version has a black dial protected by a sapphire crystal. The bezel, mounted on a 40mm stainless steel case, is set on a matching bracelet. A luxurious, high-performance timepiece.

ICONIQUE

La légendaire OMEGA Speedmaster se modernise. Une nouvelle version qui présente un cadran noir, protégé par un verre saphir. Sa lunette, montée sur un boîtier de 40 mm en acier inoxydable, repose sur un bracelet assorti. Une pièce luxueuse et performante.

ЛЕГЕНДАРНЫЕ

Новая версия автоматических часов OMEGA Speedmaster. Черный циферблат с сапфировым стеклом, стальной корпус размером в 40 мм, разные типы ремешков.



SEAFARING

This watch, with a sailcloth strap, embodies the passion for the sea. The Blancpain model has a black, satin-finish ceramic bezel on a black dial. Perfect for plumbing the depths.

MARINE

Avec son bracelet en toile de voile, ce modèle Fifty Fathoms incarne une véritable passion pour le monde marin. Une pièce signée Blancpain, qui affiche une lunette céramique noire satinée sur un cadran noir. Idéale pour explorer les profondeurs.

МОРСКИЕ

Модель водонепроницаемых часов Fifty Fathoms подчеркивает страсть Blancpain к подводному миру. Черный керамический bezель и черный циферблат.



TRADITIONAL

Inspired by subscription watches, this piece shows the movement's bridges, gearwheels, and other components. The silver-plated gold dial has Breguet "hollow-apple" hands in blued steel for a timepiece that blends historic soul with contemporary style.

TRADITIONNELLE

Inspirée des montres de souscription, cette pièce laisse apparaître ponts, roues et autres composants du mouvement. Son cadran en or argenté affiche, quant à lui, des aiguilles Breguet en acier bleui à « pomme évidée ». Un modèle qui conjugue histoire et modernité.

ТРАДИЦИОННЫЕ

Классические и, в то же время, современные часы Classique от Breguet, на которых хорошо виден часовой механизм. Стрелки из голубой стали отделаны вручную.



Breitling. Navitimer O1 automatic watch on leather strap. price w/tax / prix TTC €7,570



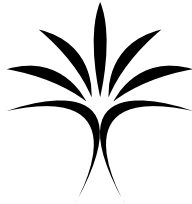
Omega. Speedmaster automatic watch on steel bracelet. price w/tax / prix TTC €4,000



Blancpain. Air Command Sport automatic watch on sailcloth strap. price w/tax / prix TTC €17,770

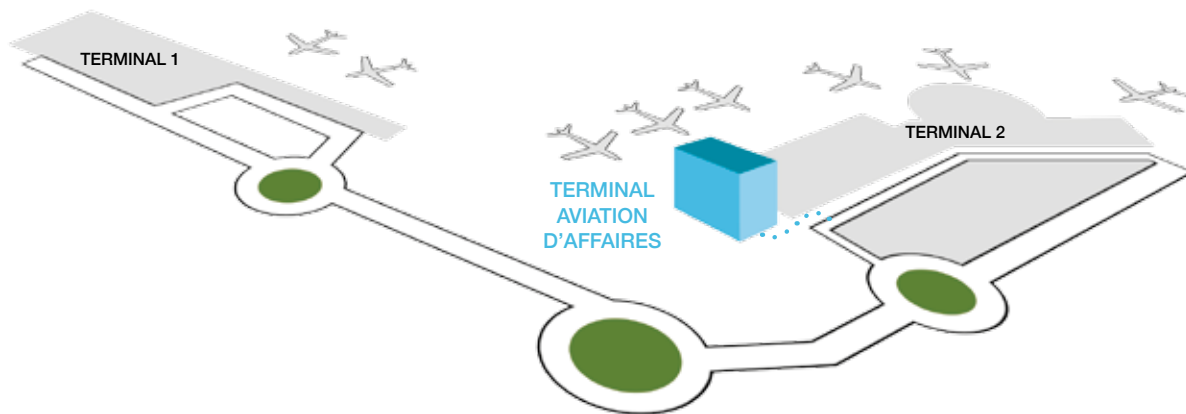


Breguet. Classique automatic watch in rose gold on leather strap. price w/tax / prix TTC €44,600



AÉROPORT
NICE CÔTE D'AZUR

Discover the General Aviation Terminal shops *Découvrez les boutiques du Terminal Aviation d'Affaires*



Door to door delivery - Private appointment on request - Exclusive services

Open 7/7. From April 1st to September 30th: 8 a.m. - 8 p.m. From October 1st to March 31st: 10 a.m. - 7 p.m. Located 2 minutes from the P5 car park.
Ouvert 7J/7. Du 1^{er} avril au 30 septembre : de 8h à 20h. Du 1^{er} octobre au 31 mars : de 10h à 19h. À 2 minutes du parking P5.

FRAGRANCES EXCLUSIVE WINES & SPIRITS

Chivas - Hennessy - Grey Goose
Macallan - Johnnie Walker - Martell
Rémy Martin - Louis Roederer
Ruinart - Dom Pérignon - Krug
Diptyque - Hermès - Tom Ford - Kilian

PHONE: +33 (0)4 83 76 29 24
EMAIL: terminal.affaires@gmail.com

aelia  DUTYFREE

WATCHES & JEWELRY

Breguet - Blancpain - Jaquet Droz
Omega - Longines - Breitling
Roberto Coin - Chopard - Messika
Carrera - Pasquale Bruni

Private appointments available upon
request outside store hours.
PHONE: +33 (0)4 83 76 26 66
EMAIL: Passion.HourTAA@swatchgroup.com
WEBSITE: www.hourpassion.com


HOUR
PASSION

GIFTS, DECORATION, ICONIC UNIQUE PIECES

Baccarat - Christoffe - Fendi Casa
Bottega Veneta - Lalique
Loro Piana Interiors - Ralph Lauren

PHONE: +33 (0)4 89 98 53 04
EMAIL: conceptstore.nice@boutsen.com
WEBSITE: www.boutsendesign.com

 **BOUTSEN**
DESIGN



FJORD 42 open *be unique*

Boost the thrill

*exciting performance | iconic design |
superb seakeeping | easy handling |
stylish interior | long-range capability*



SHOWN FOR
THE 1ST TIME
IN GERMANY

21. - 29.1.2017
Hall 6, Stand 6A22



MARIVENT YACHTS / Port Adriano, Mallorca / Tel: +34 670760569 / oliver@mariventyachts.com
Mandelieu (06) / DLB-Fjord Côte d'Azur / Tel: 04 93 49 99 66 / info@dlb-yachting.com
Marseille (13) / Servaux / Tel: 06 82 66 65 99 / contact@servaux-nautisme.com
Ajaccio (2A) / Bizzari Nautic / Tel: 06 10 45 74 80 / contact@bizzarinautic.fr
Porto Vecchio (2A) / Corsil Marine / Tel: 04 95 71 44 41 / contact@corsil.com
Arcachon (33) / Evasion Pro Yachting / Tel: 05 64 52 00 00 /
arcachon@proyachting.net
Bormes les Mimosas (83) / Port d'Hiver Yachting / Tel: 06 12 54 21 49 /
contact@port-dhiver.com
St tropez (83) / Suncap Co. / Tel: 06 26 77 30 66 / douateric@orange.fr

www.fjordboats.com

36 40 42 48 open | 36 MY tender

FJORD

the power of german engineering



A chemist by training with a rebellious, adventurous spirit, Christine Nagel is joyfully shaking things up at Parfums Hermès.

NAGEL NOSE BEST

— Une âme bien née —

Chimiste de formation, esprit frondeur et aventureux, Christine Nagel apporte avec elle une heureuse zone de turbulences dans les parfums Hermès. Portrait.

by Frank Davit

From Cleopatra to Barbra Streisand, from Cyrano's rhinologic rampage to the opera of Shostakovich – the name of Christine Nagel could well join the ranks of illustrious noses. Not for the shape of her nasal appendage, mind you, but for the shiver-inducing adventures and olfactory raptures of which she is instigator. For Ms. Nagel is the Nose at the famed luxury house of Hermès, in charge of the brand's fragrance creations since January 1, 2016. She follows in the footsteps of a legendary master perfumer, Jean-Claude Ellena, at whose side she has been honing her talents and learning the saddler's style codes for two years. Learning those codes the better with which to rewrite them, no doubt, or at least to rephrase them in a new



© Benoit Teillet

palette of scents. Where Mr. Ellena worked as a poet, composing his fragrances like delicate haiku, Ms. Nagel has opted for more invigorating scents that she magically magnifies like a modern-day fairy. Her first Hermès creation, Eau de Rhubarbe Écarlate, a superb cologne released last winter with crisp, juicy notes, is of this ilk. This past summer, Galop, her latest blend that also has a distinctly rock-and-roll personality, is a perfect oxymoron of essences, a subtle juxtaposition of yin and yang, an accord its creator says is one of unexpected opposites: animal, yet floral, masculine, yet feminine. In the complex and wondrous world of scent crafted by Hermès, Christine Nagel gives free rein to her limitless imagination – and her ingenious nose.

«MS. NAGEL HAS OPTED FOR MORE INVIGORATING SCENTS THAT SHE MAGICALLY MAGNIFIES LIKE A MODERN-DAY FAIRY...»

« CHRISTINE NAGEL A OPTÉ, ELLE, POUR DES FRAGRANCES PLUS REVIGORANTES QU'ELLE MAGNIFIE EN FÉE DES TEMPS MODERNES... »

© Thomas Pico

De Cléopâtre à Barbra Streisand. De la tirade de Cyrano à l'opéra de Chostakovitch... Le nom de Christine Nagel pourrait bien rejoindre la cohorte des narines célèbres. Pas pour la forme de son appendice nasal, mais plutôt pour les aventures frémissantes et les ravissements olfactifs dont il est l'instigateur. Christine Nagel est en effet le nez de la maison Hermès, en charge des créations de parfums de la marque depuis le 1er janvier 2016. Elle succède ainsi à un maître parfu-

meur de légende, Jean-Claude Ellena, aux côtés de qui elle s'est initiée, 2 ans durant, aux codes du sellier. Sans doute pour mieux les bousculer, ou en tout cas pour les reformuler sur un nouveau nuancier de senteurs. Là où Ellena faisait œuvre de poète, composant ses parfums comme de délicats haïkus, Christine Nagel a opté, elle, pour des fragrances plus revigorantes qu'elle magnifie en fée des temps modernes. Superbe Cologne aux notes charnues, Eau de rhubarbe

écarlate, sa première création Hermès sortie l'hiver dernier, était dans cette lignée. Cet été, Galop, son nouveau jus, a lui aussi fait résonner une tonalité plus rock'n'roll, distillant, parfait oxymore d'effluves, jeu subtil de yin et yang, « un accord entre présumés contraires, animal-floral, masculin-féminin », selon les mots de sa créatrice. Dans le sillage d'Hermès, Christine Nagel laisse libre cours à sa riche inspiration. Cela s'appelle le brio !

MOLECULE MASTER DOMPTEUSE DE MOLÉCULES

Christine Nagel already has more than one bestselling perfume to her name. Eau de Cartier in 2001, then Narciso Rodriguez's For Her (with Francis Kurkdjian), Miss Dior Chérie by Dior, Giorgio Armani's Si – these are just some of the famous fragrances born of Ms. Nagel's talent. Quite a coup for someone who once only earned kudos for her molecular equations. Later, she turned to the trade of perfumer at specialized laboratories both large and small (from Firmenich to Givaudan). And, as they say, the rest is history.

À l'actif de Christine Nagel, déjà plus d'un best-seller de la parfumerie. L'Eau de Cartier en 2001, puis For Her de Narciso Rodriguez (avec Francis Kurkdjian), Miss Dior Chérie de Dior, Si de Giorgio Armani... Juste quelques-uns des titres de gloire de celle qui, au départ, en pinçait uniquement pour les équations moléculaires olfactives. Plus tard, elle embrasse le métier de parfumeur, sous les auspices de grands et petits laboratoires spécialisés (de Firmenich à Givaudan). La suite est connue...



НОВЫЕ АРОМАТЫ HERMÈS



© Benoit Teillet



Химик по образованию и мятежный искатель приключений по жизни, Кристин Нагель вносит в Hermès новые парфюмерные открытия.

Кристин Нагель, один из самых востребованных «носов» мира, сотрудничает с 1 января 2016 г. с маркой Hermès, создавая новые парфюмы. Ее предшественником был известный парфюмер Жан-Клод Эллена, с которым Кристин работала в Hermès в течение двух лет. Деликатные творения Эллены можно отнести к области поэзии, тогда как Кристин Нагель наполняет свои парфюмы современными бодрящими нотками. Eau de rhubarbe écarlate, ее первый аромат Hermès, сочетает сочные запахи ревеня, красных ягод и мускуса. А новый Galop d'Hermès - это тонкое переплетение инь и янь, «гармония предполагаемых противоположностей, животного и цветочного, мужского и женского,» - поясняет Кристин.

УКРОТИТЕЛЬНИЦА МОЛЕКУЛ

В активе Кристин Нагель есть уже несколько бестселлеров: Eau de Cartier, For Her от Narciso Rodriguez, Miss Dior Chérie от Dior, Si от Giorgio Armani. Вот лишь немногие творения Кристин, которую в начале ее карьеры интересовали только молекулярные уравнения.





We knew him as a two-star master in Vence. Now, after a short stint at Terre Blanche in the Var, the chef is embarking on a new challenge at La Réserve de Beaulieu.

YANNICK FRANQUES CHEF OF MANY COLORS

— Un chef bien dans son assiette —

On l'a connu doublement étoilé à Vence. Après un court passage à Terre Blanche dans le Var, le chef repart aujourd'hui pour un nouveau challenge à La Réserve de Beaulieu.

by Anne Sallé



The red-white-and-blue collar says it all: Here we have an MOF, one of the Meilleurs Ouvriers de France, a man of becoming discretion. But Yannick Franques has something else, too: chutzpah! Because that's what it takes to question everything and start from scratch after earning two Michelin stars. That was in 2010. Called to take the culinary helm of Vence's Château Saint-Martin to recover the star the restaurant had just lost, the chef was awarded two stars in as many years: "At the time, it was my finest culinary challenge after the Meilleur Ouvrier de France competition," he explains. By briefly taking charge of the Terre Blanche kitchens, Yannick Franques once again put everything on the line. Today, his future is unfolding at La Réserve de Beaulieu, a superb, Florentine-inspired villa with a Michelin-starred restaurant and trendy bistro. "I really see my arrival here as a new beginning, a new challenge. The objective is to earn a second star in 2017. It's a challenge for me and a goal for the owners, the Delion family."

"PROVENÇAL BOURGEOIS" CUISINE

Yannick Franques settled in at La Réserve two years ago with his staff, the Château Saint-Martin crew that has remained loyally by his side. Customers, too, have followed. The chef's cuisine and style have long pleased many palates, but they seem to truly flourish at this establishment, where he says he has found the perfect platform for his "Provençal bourgeois" cuisine. "You often hear people talk about Parisian bourgeois cuisine – my version's just a blend of Parisian and Southern cuisines." Having had Christian Constand, Alain Ducasse, and Eric Frechon as mentors, Chef Franques has managed to forge a splendid culinary identity! In his Restaurant des Rois, people vie for a place to enjoy his signature dishes: Tomato Burrata, Foie Gras d'Andignac, The Egg Mystery, "Réserve" Wild Sea Bass, or the Beaulieu Tangerine. This year's holidays will sparkle brighter than

ever here, with festive, ingredient-centered menus, just the way we like them.

Le col bleu blanc rouge annonce la couleur. Nous avons ici affaire à un MOF, "un des Meilleurs Ouvriers de France", à qui sied si bien la discrétion. Mais Yannick Franques possède une chose en plus : la niaque ! Car il en faut, pour tout remettre en question et repartir de zéro après avoir décroché deux étoiles au Michelin. C'était en 2010. Appelé aux commandes du Château Saint-Martin à Vence pour récupérer l'étoile que le restaurant venait de perdre, le chef y avait décroché deux étoiles en l'espace de deux ans : "Mon plus beau défi culinaire du moment après le concours du Meilleur Ouvrier de France", précise-t-il. En prenant brièvement la tête des cuisines de Terre Blanche, Yannick Franques avait une première fois tout remis en jeu. Aujourd'hui, c'est à La Réserve de Beaulieu - une belle villa d'inspiration florentine, dotée d'un restaurant étoilé et d'un bistrot chic -



qu'il joue son avenir. "Je vois vraiment mon arrivée ici comme un nouveau départ, un nouveau challenge. Le but, c'est d'obtenir une deuxième étoile en 2017. C'est un défi pour moi et un objectif pour la famille Delion, les propriétaires".

UNE CUISINE « BOURGEOISE PROVENÇALE »

Yannick Franques est arrivé à La Réserve il y a deux ans avec son équipe, celle du Château Saint-Martin qui ne l'a jamais quitté. Les clients ont suivi aussi. La cuisine et le style du chef n'ont jamais cessé de plaire et semblent même s'épanouir dans ce lieu où il dit avoir trouvé l'écrin idéal pour sa cuisine

de type "bourgeoise provençale". "On parle souvent d'une cuisine bourgeoise parisienne, la mienne est justement un mélange entre la cuisine parisienne et la cuisine du Sud".

Avec Christian Constant, Alain Ducasse et Éric Fréchon pour mentors, Yannick Franques a su se forger une belle identité culinaire ! Dans son "Restaurant des Rois", on se presse pour savourer ses plats signature : la tomate burrata, le foie gras d'Andignac, le mystère de l'œuf, le loup sauvage "Réserve" ou la mandarine berlugane. Les fêtes s'annoncent particulièrement belles, avec des menus de fin d'année axés sur le produit, comme on les aime.

www.reservebeaulieu.fr - Tel. +33 (0)4 93 01 00 01

ЯННИК ФРАНК ВСЕГДА «В СВОЕЙ ТАРЕЛКЕ»

Он получил свои две звезды Мишлен в г. Венс. После сотрудничества с Terre Blanche в департаменте Вар, шеф-повар Янник Франк принимает сегодня новый вызов, возглавляя ресторан La Réserve de Beaulieu.

В 2010 г. Янник Франк принял руководство рестораном Château Saint-Martin в г. Венс, только что потерявшим звезду Мишлен. Благодаря талантливому шеф-повару ресторан вскоре получил сразу две звезды. «Это моя самая яркая победа, после конкурса «МЮФ» (Лучшие мастера Франции),» - говорит он. Но Янник не привык останавливаться на достигнутом. Принимая предложение о сотрудничестве с La Réserve de Beaulieu, он начинал все с нуля. Эта роскошная флорентийская вилла уже обладает рестораном с 1 звездой Мишлен и шикарным бистро. «Я воспринимаю мое прибытие сюда как новый старт, новый вызов, - уточняет шеф-повар. - Моя цель - получить вторую звезду Мишлен уже в 2017.»

From Paris to Madrid, Lisbon to Barcelona, certain hotels just have that little something extra, more panache, more soul. They feel even better than home. Here's a Top 10 of the most inspired – and inspiring – new properties.

THE NEW HOTELS: DARING, DIFFERENT, DREAMY

— Hôtels de rêve —

De Paris à Madrid, de Lisbonne à Barcelone, certains hôtels ont ce petit quelque chose en plus, ce supplément d'âme. On s'y sent comme à la maison, en mieux. Top 10 des nouveaux spots les plus inspirés, et inspirants.

by Stéphanie Paicheler

▣ PARIS

LE ROCH: STYLIN'

Sarah Lavoine, the new It Girl of interior design, envisioned this boutique hotel, which opened last September, as an elegant, snug Parisian apartment, masterfully combining the unlikely palette of midnight blue, powder pink, pistachio green, and black. If you manage to tear yourself away from the comfort of your guest room, it will be to sample the inspired, vegetable-laden menu by Chef Arnaud Faye.

PARIS

LE ROCH, AINSI SOIT STYLE

La it girl des architectes d'intérieur, Sarah Lavoine, a imaginé ce boutique-hôtel - inauguré en septembre dernier - comme un appartement parisien, élégant et cosy. Elle y mêle bleu nuit, rose poudré, vert pistache, et le noir en chef d'orchestre. Si l'on arrive à sortir de cette chambre si confortable, ce sera pour tester la table du chef Arnaud Faye, végétale et inspirée.

www.leroch-hotel.com



SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

FRANCE

PARIS
Tel: +33 148 359 797
E-Mail: fbo.lfpb@skyvalet.com
Aéroport du Bourget
03 rue de Londres, 93350 le Bourget

▣ SAINT TROPEZ

KUBE: METAMORPHOSIS



Kube, a five-star hotel created in 2009 with a breathtaking sea view, opened seven new villas last summer, not to mention a swimming pool, a Carita spa, and the 1K Restaurant. The cuisine at the latter is a mix of influences and textures, like crisp-tender, spicy-mild, and tart-sweet.

SAINT-TROPEZ

KUBE, LA MÉTAMORPHOSE

Repaire 5 étoiles minimaliste et sublissime, avec vue mer à couper le souffle, le Kube, créé en 2009, a ouvert l'été dernier les portes de 7 nouvelles villas, sans oublier une piscine, un spa Carita et le restaurant 1K. Ce dernier parie sur une cuisine métissée, s'amusant des contrastes : croquant/moelleux, épicé/doux, acidulé/sucré...

www.kubehotel-saint-tropez.com



SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

FRANCE

SAINT TROPEZ
Tel: +33 494 547 640
E-mail: operations@sainttropez.aeroport.fr
Aéroport du Golfe de Saint-Tropez
31 route du Canadel, 83310 La Mole

© Guillaume Fauveau Photographe



© Guillaume Fauveau

▣ LISBON

POUSADA DE LISBOA: PAST PRESENT

Behind the metamorphosis of this 18th century property, formerly the shelter of ministries, is Brazilian architect Jaime Morais. This expert managed to mix and match epochs, preserving the majestic sunflower-yellow facade, dotting the place with contemporary touches and artwork borrowed from local museums. It has been open to travelers since May 2015.

LISBONNE

POUSADA DE LISBOA, PASSÉ-PRÉSENT

Derrière la métamorphose de cette demeure XVIII^e, ex-scène des ministères, un architecte brésilien, Jaime Morais. L'homme a su jongler entre les époques, conservant la majestueuse façade tournesol, y saupoudrant des notes contemporaines, et des œuvres d'art empruntées aux musées locaux. Les voyageurs peuvent en profiter depuis mai 2015.

www.pousadas.pt





SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

PORTUGAL

LISBON
Tel: + 351 211 997 249
E-Mail: LPPT@jetbase.biz
Aeroporto Humberto Delgado, Lisboa,
Hangar 6, Apron 700, 1700-111 Lisboa



FLIGHT PLAN



▣ MADRID TÔTEM: SLEEKLY CHIC

In the haute couture district of Salamanca, this hotel opened last July with a festive, Fitzgeraldian, freewheeling spirit. This mood is most felt in the restaurant, dripping with Mediterranean accents, and the cocktail bar. Stirring and shaking behind the counter are staff with Prohibition-inspired looks, bow ties, flared pants.

MADRID TOTEM, UN BONHEUR PÉTILLANT

Dans le quartier haute couture de Salamanque, cet hôtel ouvert en juillet dernier revendique un esprit fitzgeraldien, chic, festif et insouciant. C'est dans son restaurant, aux accents méditerranéens, et son bar à cocktails, que l'on en profite le plus. Au shaker, des serveurs au look inspiré de la prohibition, nœud pap' et pantalon évasé.

www.totem-madrid.com



▣ BARCELONA COTTON HOUSE: QUILTED COMFORT

When converting the former headquarters of a textile company into a five-star hotel in early 2015, designer Lázaro Rosa-Violan tipped his hat to the site's roots. White forms the chromatic palette in silky materials, cotton flowers, rooms with names like Taffeta and Damask, and king-size beds that are naturally and superbly soft.

BARCELONE COTTON HOUSE, ÉCHAPPÉE OUATÉE

En transformant en 5 étoiles l'ancien QG d'une compagnie textile, début 2015, le designer Lázaro Rosa-Violán honore ses origines. La palette chromatique joue donc sur les blancs, les matières sont soyeuses, les fleurs de coton, les chambres nommées Taffetas ou Damask, et les lits king size, naturellement, sont ultra moelleux.

www.hotelcottonhouse.com



GESTAIR FBO
BY SKY VALET

SPAIN

MADRID

Tel:(OCC) +34 916 275 678
E-mail: occ@skyvalet.com
Executive Aviation Terminal - Madrid Barajas -
Avda.de la Hispanidad s/n - 28042 Madrid

BARCELONA

Tel:(OCC) +34 934 780 910
E-mail: occ@skyvalet.com
Barcelona Airport «Terminal Corporativa»
08820 El Prat de Llobregat, Barcelona



SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE

CAPITOL BOUTIQUE HOTEL: WHERE THE ACTION IS

Just a few minutes' walk from the historic downtown and cathedral, this small boutique hotel, opened in late 2014, provides a comfortable stay in a great location. The 19 rooms with warm décor, a generous breakfast, serene ambiance, and smiling hospitality make it more than deserving of its three stars.

SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE CAPITOL BOUTIQUE HOTEL, AU CŒUR DE L'ACTION

À quelques minutes à pied du centre historique et de sa cathédrale, ce petit boutique-hôtel, ouvert fin 2014, est une étape agréable. Ses 19 chambres, décorées dans des tons chauds, son petit déjeuner gourmand, sa sérénité et son accueil souriant en font un excellent 3 étoiles.

www.hotelcapitol.es

VALENCIA

CATHEDRAL SUITES: HEAVENLY VIEW

The classic facade of this hotel that opened in 2016 doesn't let on that the aesthetics inside are decidedly contemporary. The instant you've set down your suitcases in your room, you simply must climb up to the roof. Sip a cocktail with friends or enjoy a tête-à-tête dinner with views over the rooftops of the old town and the cathedral.

VALENCE CATHEDRAL SUITES, LE CIEL POUR TOIT

La façade classique de cet hôtel, ouvert en 2016, cache bien son jeu. Car dans les chambres, on découvre une atmosphère très contemporaine. À peine le temps d'y poser les valises, il faut grimper sur le toit. Pour siroter un cocktail entre amis, ou dîner en amoureux avec vue sur les toits de la vieille ville et la cathédrale.

www.cathedralsuiteshotel.com



FLIGHT PLAN



▣ MÁLAGA

GRAN HOTEL MIRAMAR: ROOMS WITH A VIEW

This building, originally unveiled by King Alfonso XIII in 1926, has been the home of aristocracy, a hospital, and courts of law. But since December 2016, its 200 rooms are a sumptuous base from which travelers can explore the city where Picasso was born, enjoy a sea view, and bask in 310 days of sunshine a year.

MÁLAGA

GRAN HOTEL MIRAMAR, CHAMBRES AVEC VUE

Inauguré par le roi Alphonse XIII en 1926, ce bâtiment fut tour à tour lieu de rendez-vous de l'aristocratie, hôpital, et palais de justice. Depuis décembre 2016, ses 200 chambres sont un somptueux pied-à-terre pour les voyageurs souhaitant profiter d'une vue mer, et des 310 jours de soleil par an, dans la ville qui a vu naître Picasso.

www.granhotelmiramarmalaga.com



GESTAIR FBO
BY SKY VALET

SPAIN

SANTIAGO
Tel:(OCC) +34 981 187 353
E-mail: occ@skyvalet.com
Main Terminal
Santiago de Compostella Airport

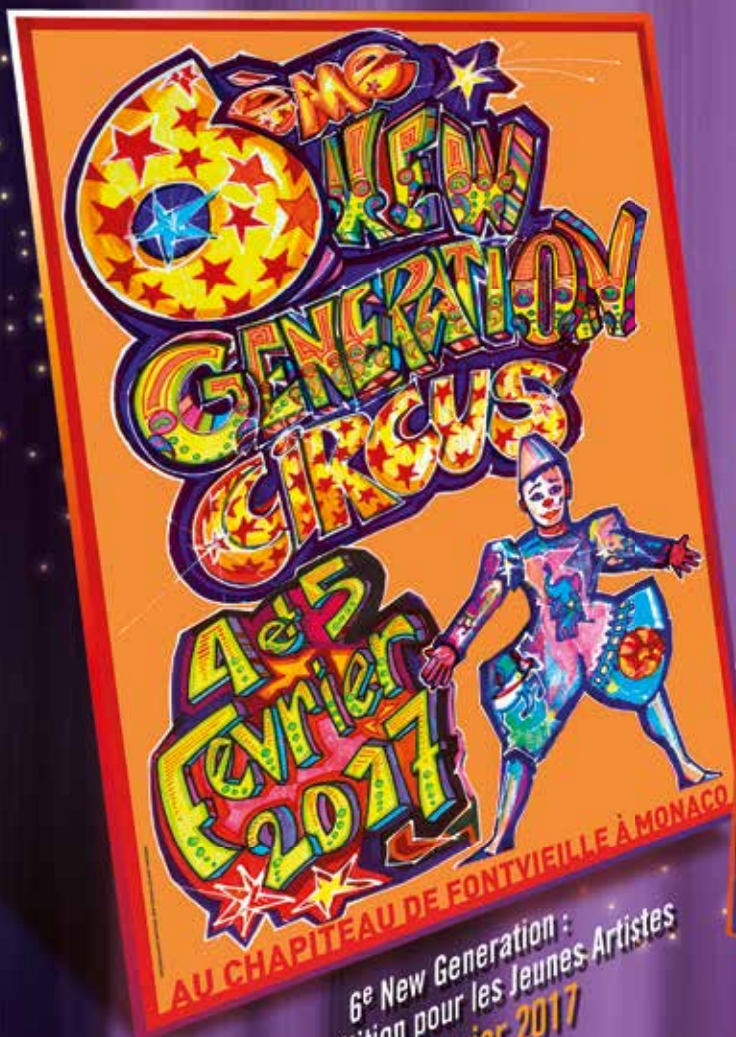
VALENCIA
Tel:(OCC) +34 961 599 188
E-mail: occ@skyvalet.com
Valencia Airport, Terminal de Aviación
General Carr. del Aeropuerto s/n,
46940 Manises - Valencia

MÁLAGA
Tel:(OCC) +34 952 048 560
E-mail: occ@skyvalet.com
General Aviation Terminal - Malaga Airport

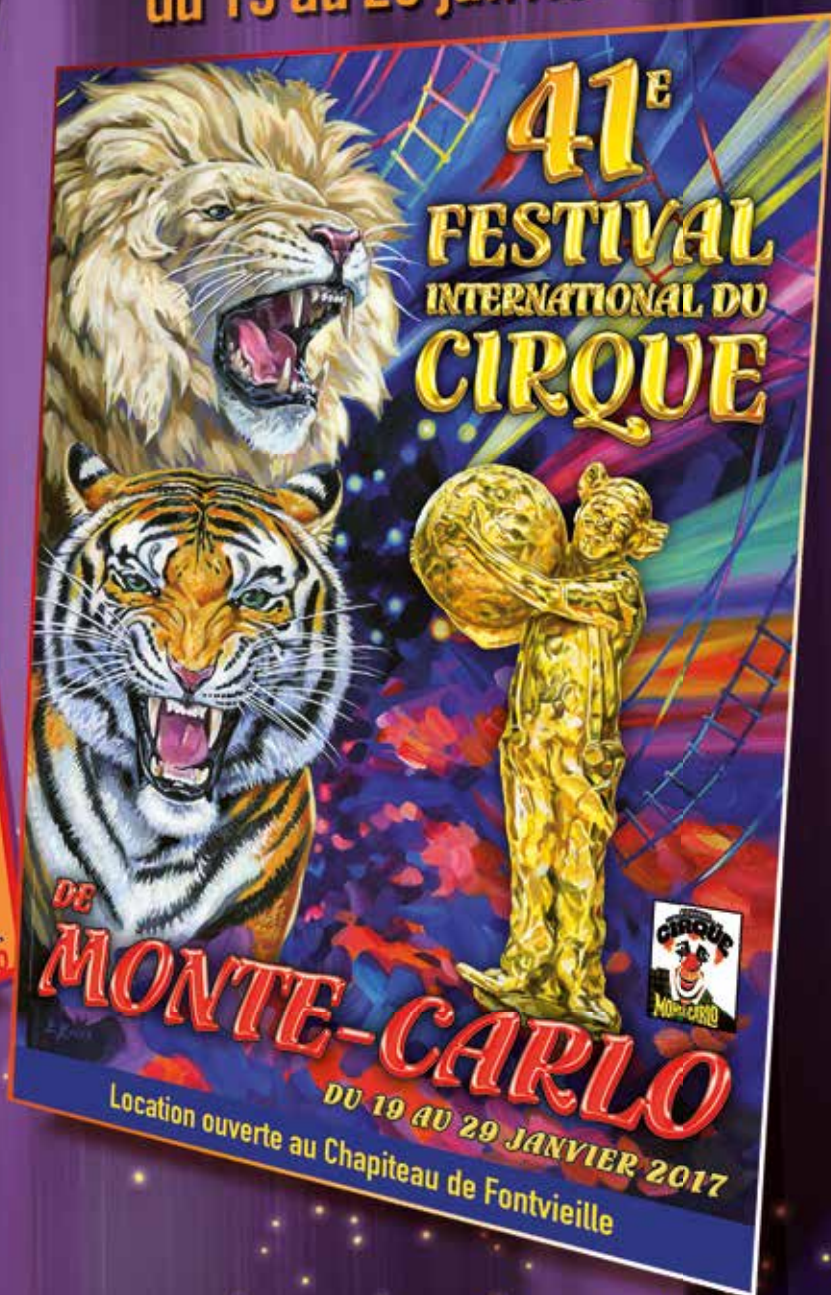
LA FÊTE DU CIRQUE À MONACO !

Du 19 janvier
au 5 février 2017
au Chapiteau de Fontvieille

41^e Festival International du Cirque
du 19 au 29 janvier 2017



6^e New Generation :
La compétition pour les Jeunes Artistes
4 et 5 février 2017



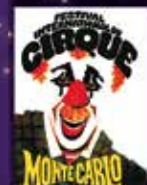
DU 19 AU 29 JANVIER 2017
Location ouverte au Chapiteau de Fontvieille



RÉSERVATION ET INFORMATION

TÉL : 00 377 92 05 23 45 - FAX : 00 377 92 05 26 22

www.montecarlofestival.mc



FLIGHT PLAN



© Sant Francesc Hotel Singular © 2014



▣ PALMA DE MALLORCA

SANT FRANCESC SINGULAR: ISLAND MENTALITY

Built in 1880 for the Alomar Femenia family, this residence was large enough to be converted into 42 rooms when it was given a second life in March 2015. Here, everything is exquisite, not the least being the rooftop terrace with a swimming pool and lovely view of the basilica.

PALMA DE MAJORQUE

SANT FRANCESC SINGULAR, LA POSSIBILITÉ D'UNE ÎLE

Construite en 1880 pour la famille Alomar Femenia, cette maison était suffisamment grande pour être transformée en 42 chambres lorsqu'il fut décidé, en mars 2015, de lui donner une seconde vie. Tout y est exquis. À commencer par le toit-terrasse, sa piscine et sa vue sur la basilique.

www.hotelsantfrancesc.com

▣ IBIZA

GATZARA: ZEN MASTER

Tucked away in the little village of Santa Gertrudis, this property, which opened last July, is designed for ease and flow. The sunny, streamlined rooms are a symphony of white on white. The roof is perfect for a dip in the pool, a relaxing massage, and practicing your yoga poses.

IBIZA

GATZARA, MAÎTRE ZEN

Cachée dans le petit village de Santa Gertrudis, cette propriété, inaugurée en juillet dernier, est une invitation à la paresse. Dans les chambres, lumineuses et épurées, blanc sur blanc. Ou sur le toit, pour faire quelques brasses dans la piscine, se faire masser, et enchaîner les postures de yoga.

www.hotelgatzaraibiza.com



IBIZA
Tel:(OCC) +34 971 809 097
E-mail: occ@skyvalet.com
Technical block - 07800 Ibiza Airport - Balearics Island

SPAIN

PALMA
Tel:(OCC) +34 971 789 887
E-mail: occ@skyvalet.com
Palma Airport -Terminal de Aviacion Genenal - 07611
Palma de Mallorca - Balearic Island

ОТЕЛИ, О КОТОРЫХ МЕЧТАЮТ

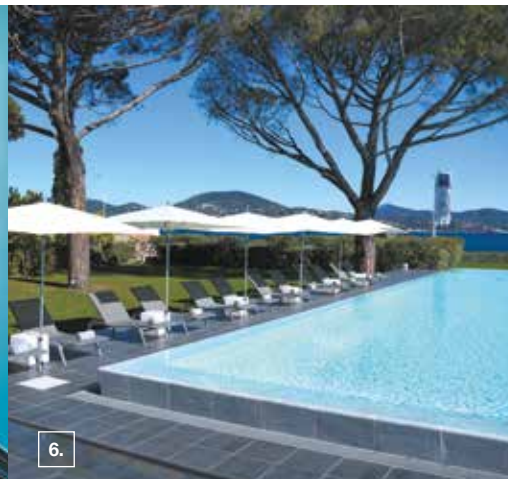
В Париже, Мадриде, Лиссабоне или Барселоне... Некоторые из них являются чем-то большим, чем просто отелями. У них есть душа, и гости чувствуют себя здесь как дома. Топ 10 недавно открывшихся и наиболее вдохновляющих и вдохновленных отелей.

1. ЛИССАБОН

POUSADA DE LISBOA, ПРОШЛОЕ-НАСТОЯЩЕЕ

Метаморфоза этого дома XVIII в. - дело рук бразильского архитектора Жайме Морайса. Он сумел сохранить величественный фасад, добавив в него отголоски современного стиля, а также произведения искусства, заимствованные из местных музеев. Отель был открыт в мае 2015 г.

www.pousadas.pt



5. ПАРИЖ

LE ROCH, ЭЛЕГАНТЕН ПО-ПАРИЖСКИ

Дизайнер интерьера Сара Лавуан оформила этот бутик-отель в стиле элегантной парижской квартиры. Здесь сочетаются темно-синий, светло-розовый, фисташковый и черный тона. Обязательно попробуйте утонченные блюда шеф-повара Арно Файа в ресторане отеля.

www.leroch-hotel.com

6. САН-ТРОПЕ

KUBE, МЕТАМОРФОЗА

5-звездочный отель Kube, созданный в 2009 г., открыл прошлым летом 7 новых вилл, бассейн, центр-спа Carita и ресторан 1K. Шеф-повар предлагает блюда с удивительными контрастами: хрустящее/мягкое, острое/нежное, кислое/сладкое...

www.kubehotel-saint-tropez.com

7. БАРСЕЛОНА

COTTON HOUSE, ХЛОПЧАТЫЙ УЮТ

В начале 2015 г. в здании бывшего центрального офиса текстильной компании был открыт 5-звездочный отель. Дизайнер Ласаро Роса-Виолан выполнил его интерьер в светлых и белых тонах, с использованием шелка и хлопчатника. Номера под названием Taffetas или Damask оборудованы комфортабельными кроватями king size.

www.hotelcottonhouse.com

2. МАДРИД

ТОТЕМ, ИГРИСТОЕ СЧАСТЬЕ

Отель открылся в июле 2016 г. в квартале Саламанка. Здесь царит дух праздничной и беззаботной роскоши. В ресторане - изысканная кухня со средиземноморскими нотками, в коктейль-баре официанты носят бабочку и брюки клеш.

www.totem-madrid.com



2.

3. ВАЛЕНСИЯ

CATHEDRAL SUITES, ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ

За обычным фасадом отеля, открытого в 2016 г., скрывается ультра-современный дизайн. Удобно устроившись в номере, незамедлительно поднимайтесь на крышу, чтобы насладиться коктейлем в кругу друзей или романтическим ужином с видом на крыши старого города и собор.

www.cathedralsuiteshotel.com



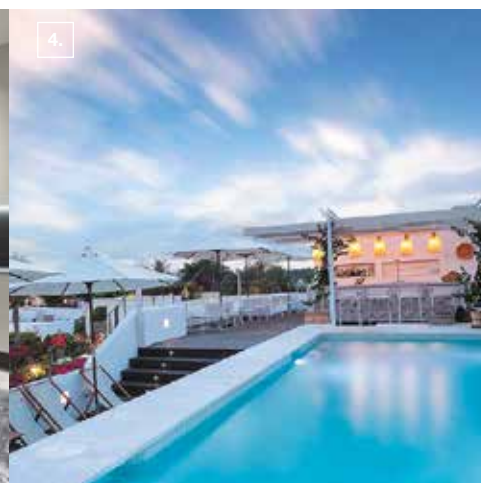
3.

4. ИБИЦА

GATZARA, СОЗЕРЦАНИЕ ДЗЕН

Этот отель, уютно устроившийся в небольшой деревне Санта Гертрудис, - настоящее приглашение к беззаботному времяпрепровождению. Светлые и просторные номера оформлены в белых тонах. Терраса с бассейном, расположенная на крыше, располагает к неспешному плаванию, расслабляющему массажу или занятию йогой. Отель открыт с июля 2016 г.

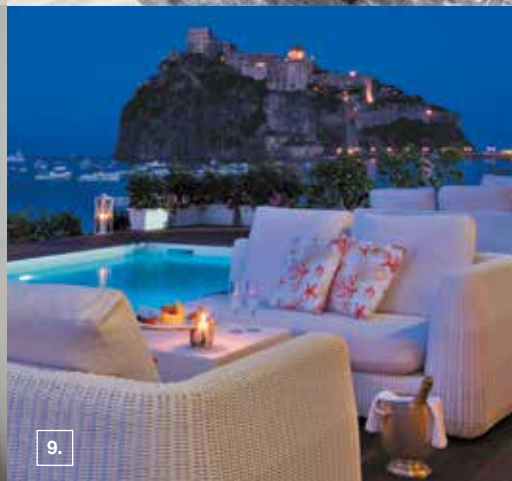
www.hotelgatzaraibiza.com



4.



8.



9.



10.

8. САНТЯГО-ДЕ-КОМПОСТЕЛА

CAPITOL BOUTIQUE HOTEL, МНОГОВЕКОВАЯ ИСТОРИЯ

Этот небольшой бутик-отель, открытый в конце 2014 г., находится всего в нескольких минутах ходьбы от исторического центра города и его знаменитого собора. 19 номеров, оформленных в теплых тонах, изысканный завтрак, атмосфера спокойствия и радушный прием заслуживают присвоенных отелю 3-х звезд.

www.hotelcapitol.es

9. МАЛАГА

GRAN HOTEL MIRAMAR, МОРСКИЕ ПРОСТОРЫ

Торжественное открытие этого здания состоялось еще в 1926 г. при участии короля Альфонсо XIII. Оно служило местом встречи местной аристократии, было больницей, затем зданием суда. С декабря 2016 г. 200 роскошных номеров принимают здесь путешественников со всего мира, даря им незабываемые виды на морскую синь и 310 солнечных дней в году в городе, где родился Пикассо.

www.granhotelmiramamalaga.com

10. ПАЛЬМА-ДЕ-МАЙОРКА

SANT FRANCESC SINGULAR, РАЙ НА ОСТРОВЕ

Построенный в 1880 году для семьи Аломар Фемения, этот изначально жилой дом был достаточно большим, чтобы создать в нем 42 гостиничных номера. Решение дать ему вторую жизнь было принято в марте 2015 года. Здесь прекрасно все. Будь то терраса на крыше, бассейн или вид на базилику.

www.hotelsantfrancesc.com

Increased performance and reduced fuel consumption: The automobile has paved the way for hybrid engines by demonstrating their efficiency. Now the luxury yachting world sets sail for this new horizon, embracing both the trend and the environment. An overview.

YACHTING HYBRID HORIZONS

—— Yachting : cap vers l'hybride ——

Performances accrues et consommation réduite : l'automobile a ouvert la voie et témoigné de l'efficience des motorisations hybrides. Résolument tourné vers le futur, l'univers de la plaisance de luxe se sensibilise au respect de l'environnement et s'approprie la tendance. Petit tour d'horizon.

by Emmanuel Laurent





Silver Wind



Savannah

SAVANNAH

The 83.50-meter (273'11") M/Y Savannah is the first superyacht powered by eco-friendly, hybrid motorization. Designed by the Netherlands' Feadship, the vessel has a single diesel engine and three gensets. Add lithium-ion batteries with million-watt capacity, a streamlined hull to slice through the water, and propellers optimized to reduce the ship's consumption and it all means Savannah consumes 30% less fuel than an equivalent superyacht! These innovative technology choices result in substantially improved fuel efficiency over twin engines, with noticeably less vibration. What's more, Savannah can operate on diesel, diesel-electric, or 100% electric. Silence is golden, especially at sea.

SILVER WIND

Silver Wind is a superyacht built for high performance and low power consumption. This 43-meter (141-foot) vessel is powered by an ensemble of several engines – two Rolls Royce diesel engines and two electric motors – giving it a top speed of 32 knots and cruising speed of 26 knots, or eight knots when the electric motors operate alone. These two electric motors can operate at variable speed to reduce fuel consumption,

noise, pollution, and maintenance costs. Lastly, when the yacht is docked, the diesel engines run at reduced speeds, increasing passenger comfort.

108M

The stunning project by Norwegian designer Einar Hareide and his team further solidifies the hybrid trend. This 108-meter (353.3-foot) monohull uses 300 square meters of battery-connected solar panels to power its electric motors. "With this hybrid megayacht concept, we want to shift the eccentric admiration we have for yachts toward a platform destined to work in harmony with the elements." Bonus feature: a mezzanine leading to a kind of steerage, boasting an infinity pool and a garden. A true work of art.

SAVANNAH

Long de 83,50 mètres, Savannah est le premier superyacht à bénéficier d'une motorisation hybride. Conçu par le chantier néerlandais Feadship, le navire associe un moteur diesel et trois groupes électrogènes. Le tout se combine à des batteries lithium-ion d'une capacité d'un million de watts, à une carène dynamique offrant une entrée d'eau



très fine, et des hélices optimisées pour réduire la consommation du navire. Au final, Savannah consomme 30 % de carburant de moins qu'un superyacht équivalent ! Ce choix technologique original permet d'obtenir un rendement bien meilleur que celui d'une double motorisation, pour nettement moins de vibrations. En outre, Savannah dispose de plusieurs modes de navigation : diesel, diesel électrique et 100 % électrique. Le silence est d'or, a fortiori en mer.



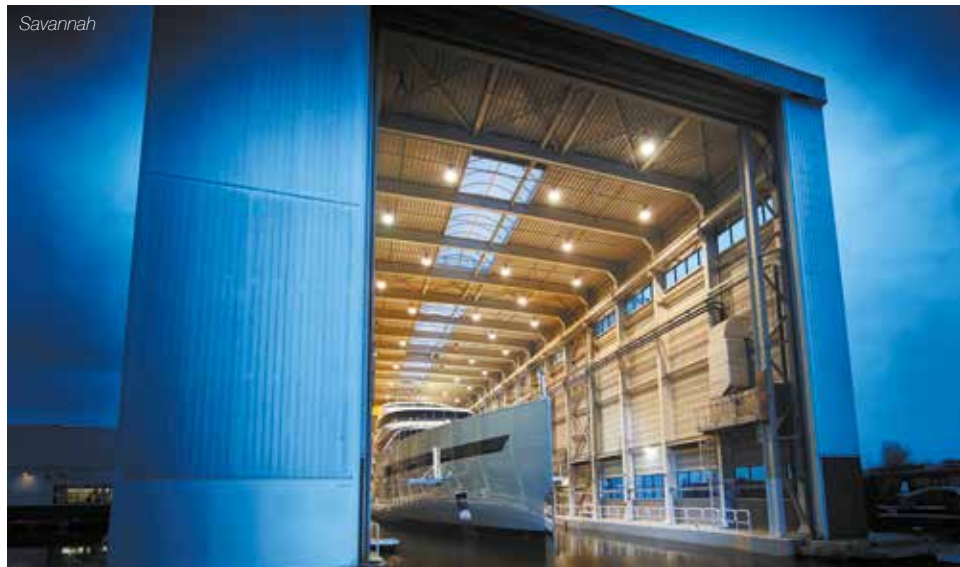
© Hareide Design Norway



108M



Savannah



SILVER WIND

Haute performance et faible consommation sont également au cœur de Silver Wind. Long de 43 mètres, ce yacht se retrouve propulsé par un ensemble de plusieurs moteurs : deux moteurs diesel Rolls-Royce et deux moteurs électriques, qui lui permettent de naviguer à la vitesse maximale de 32 nœuds pour une vitesse de croisière de 26 nœuds, voire 8 nœuds lorsque les moteurs électriques fonctionnent seuls.

Ces deux moteurs électriques peuvent fonctionner à vitesse variable, afin de réduire la consommation de carburant, le bruit, les émissions toxiques et les coûts de maintenance. Enfin, lorsque le yacht est à quai, les moteurs diesel fonctionnent à vitesse réduite, offrant à ses passagers un confort accru.



108M



108M

© Hareide Design Norway

108M

Le projet époustouffant de la designer norvégienne Einar Hareide et de son équipe confirme la tendance. Ce monocoque de 108 mètres utilise 300 m² de panneaux solaires, couplés à des batteries pour alimenter ses moteurs électriques. «Avec ce concept de méga yacht hybride, nous voulons transformer l'admiration excentrique que l'on porte à un yacht pour se tourner vers une plate-forme destinée à vivre au cœur des éléments». Le plus ? Une mezzanine conduisant à une sorte d'entrepont, où viennent se nicher une piscine à débordement, ainsi qu'un jardin. Une véritable œuvre d'art.

The concept car is a style and technology manifesto, a rolling showcase of savoir-faire, a chance for carmakers to test drivers' reactions and frame the future's vehicular trends.

THE FUTURE IS NOW

— « Concept-car » : le futur, maintenant —

Manifeste de style et de technologie, véritable vitrine de savoir-faire, le concept-car permet aux constructeurs de tester les réactions des conducteurs. Et de dessiner les tendances du futur.

by Emmanuel Laurent





1. Rolls-Royce 103EX Concept
 2. Mercedes Benz F015 Luxury in Motion



When asked “What will the car of tomorrow be?”, top-of-the-range manufacturers each respond with their own very personal interpretations. It seems, though, that vehicle driving is increasingly relegated to electronic systems, technology that can see far down the road, anticipate, and ensure an unprecedented degree of security. Electric propulsion is also something on which everyone seems to agree.

Tomorrow’s car will thus no longer be merely a form of transportation – it will be a mobile, environmentally friendly living space in which connectivity is king. Will it still need a driver? Nothing could be less certain. For some car-makers focusing on power and handling – in short, the pleasure of driving –, that question challenges some fundamentals. Some, however, spotlight the sporty character of their cars, so the supercar – with or without steering wheel – still has happy days ahead. Here’s a brief overview.

À la question « quelle sera l’automobile de demain ? », les constructeurs haut de gamme répondent chacun par une interprétation très personnelle. De plus en plus, la conduite du véhicule se retrouve néanmoins déléguée à des systèmes électroniques. Une technologie capable de voir loin, d’anticiper et de garantir un niveau de sécurité inédit. La propulsion électrique met également tout le monde d’accord.

Ainsi, l’automobile de demain ne sera plus un simple moyen de transport, mais deviendra un véritable espace de vie mobile, respectueux de l’environnement, où la connectivité sera reine. Nécessitera-t-elle encore un conducteur au volant ? Rien n’est moins sûr. Pour certains constructeurs, qui ont placé la sportivité et le dynamisme - en bref, le plaisir de conduire - au cœur de leur image, la question remet en cause certains fondamentaux. Certains prennent cependant le parti d’accentuer le caractère sportif de leur bolide. Reste que la supercar - avec ou sans volant - a encore de beaux jours devant elle. Petit tour d’horizon.

ROLLS-ROYCE 103EX CONCEPT

The Rolls Royce car of the future is electric, autonomous, and opens like a grand piano. Inside is a sumptuous cockpit – with no provisions for a steering wheel. You are greeted by the voice of the Spirit of Ecstasy; the figurine adorning the maker’s hoods has become a form of artificial intelligence. Her sole mission is to drive you toward fulfillment of your every desire.

MERCEDES BENZ F015 LUXURY IN MOTION

Powered by two electric motors – the first is powered by battery, the second by a fuel cell – this luxurious cocoon is totally autonomous. The four passengers can choose to travel face-to-face while the car ferries them to their destination and projects a virtual crosswalk onto the road to show pedestrians they can cross safely! When it brakes, the car also signals – again with a projection on the ground – the exact place it will stop.

BMW NEXT 100

Gone are the instrumentation, dials, and buttons. Even the pedal has been removed. The steering wheel emerges from or retracts into the dashboard, leaving the driver the choice of driving or not. The enormous windshield has become a screen where augmented reality reigns. All the troublesome tasks of driving – adapting to traffic flow, parking – are handled by the car. But when the road clears, the pleasure of hands-on mobility is given back to the driver.

CHEVROLET CHAPARRAL 2X VISION GRAN TURISMO

Adapted from the Gran Turismo video game, this creation gives a glimpse of how the races of the future look in Chevrolet’s imagination. The driver lies, belly-down, in the cockpit – a design inspired by a wingsuit – to take advantage of the machine’s unheard-of performance. Laser propulsion translates to zero to 100 km in 1.5 seconds, peaking at 387 km/h. Just a designer’s wildest dream? Maybe, maybe not.

FARADAY FUTURE FFZERO1

This aggressively sculpted supercar has only one seat – the driver’s! The four electric motors put out 1,000 horsepower, while the smartphone built into the steering wheel makes it clear that, at Faraday Future, connectivity is critical. Safety, too: In the event of a crash, the car injects water and air into the driver’s crash helmet.

TECHRULES AT96

This is the first Chinese supercar. According to Techrules CEO William Jin, it is also the future of electric cars. The car’s micro-turbines don’t turn the wheels – they power an electricity generator that charges the batteries of the electric motor. And performance? How about 2.5 seconds to go from zero to 100 km/h (like an F1), peaking at 350 km/h. All for 0.18 liters per 100 km in fuel consumption and more than 2,000 kilometers of autonomy!



1.



2.





1. BMW Next 100
2. Chevrolet Chaparral 2X Vision Gran Turismo
3. Faraday Future FFZERO 1
4. Techrules AT96

BMW NEXT 100

L'instrumentation, les cadrans et les boutons ont disparu. Même le pédalier a été supprimé. Le volant apparaît ou s'escamote dans la planche de bord, laissant au conducteur le choix de conduire ou non. L'énorme pare-brise est devenu un écran où règne la réalité augmentée. Toutes les tâches rébarbatives de la conduite – s'adapter au trafic, se garer – sont assumées par l'auto. Mais lorsque la route se dégage, le plaisir de conduire revient au conducteur.

CHEVROLET CHAPARRAL 2X VISION GRAN TURISMO

Adaptée du jeu vidéo Gran Turismo, elle nous livre un aperçu des courses du futur selon Chevrolet. Le pilote prend place à plat ventre dans le cockpit – le design est inspiré de la wing suit (combinaison volante) des parachutistes – pour profiter des performances inouïes de l'engin. Une propulsion au laser expédie le 0 à 100 km en 1,5 seconde, pour atteindre 387 km/h en pointe. Un pur délire de designer ? Possible.

FARADAY FUTURE FFZERO1

Cette supercar aux lignes acérées ne comporte qu'une seule place. Celle du pilote ! Ses 4 moteurs électriques développent 1 000 chevaux, tandis que le smartphone intégré au cœur du volant signale que la connectivité, chez Faraday Future, est une notion centrale. La sécurité également : en cas de crash, l'auto injecte de l'eau et de l'air dans le casque du pilote.

TECHRULES AT96

C'est la première supercar chinoise. Selon William Jin, le P-DG de la firme Techrules, il s'agit aussi du futur de la propulsion électrique. Les micro-turbines qui équipent l'auto ne font pas tourner les roues : elles alimentent un générateur d'électricité, afin de charger les batteries du moteur électrique. Ses performances ? 2,5 secondes pour passer de 0 à 100 km/h (comme une F1) et 350 km/h en pointe... Le tout pour 0,18 l/100 km de consommation, et plus de 2 000 kilomètres d'autonomie !



3.

ROLLS-ROYCE 103EX CONCEPT

Électrique et autonome, l'auto du futur selon Rolls-Royce s'ouvre à la manière d'un piano à queue. Elle dévoile alors un somptueux habitacle, dépourvu de poste de conduite. Vous y êtes accueilli par la voix de Spirit of Extasy ; la figurine qui orne le capot s'est muée en intelligence artificielle. Son unique mission : vous conduire vers la satisfaction de vos désirs.

MERCEDES-BENZ F 015 LUXURY IN MOTION

Propulsé par 2 moteurs électriques - le premier est alimenté par batterie, le second par une pile à combustible - ce luxueux cocon est totalement autonome. Ses 4 passagers peuvent choisir de voyager face à face, tandis que l'auto les conduit à bon port et projette sur la route un passage zébré virtuel. Le but : montrer aux piétons qu'ils peuvent traverser sans aucun risque ! Lorsqu'elle freine, la voiture signale aussi - toujours par une projection sur le sol - la position exacte où elle va s'immobiliser.



4.

YACHTING - MOTORS



ЯХТИНГ: ГИБРИДНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Вслед за автомобилем, сфера роскошного яхтинга встала на путь защиты окружающей среды и внедрения гибридных двигателей. Краткий обзор.

Savannah Супер-яхта Savannah, длиной 83,5 м, обладает гибридной двигательной системой и имеет несколько режимов навигации: дизельный, дизельно-электрический и 100% электрический. Мощность литиево-ионных батарей составляет 1 000 кВт. Savannah потребляет на 30% меньше топлива, чем эквивалентные ей яхты!

Silver Wind Эта 43-метровая супер-яхта оснащена сразу несколькими двигателями: двумя дизельными водометами Rolls-Royce и двумя электродвигателями. Максимальная скорость Silver Wind - 32 узла, крейсерская - 26 узлов. В электрическом режиме яхта развивает скорость в 8 узлов.

108M Мегаяхта длиной в 108 м оборудована 300 м² солнечных панелей, подключенных к батареям для питания электродвигателей. Помимо всего прочего, здесь установлены инфинити-бассейн и сад. Настоящее произведение искусства.

КОНЦЕПТ-КАР: БУДУЩЕЕ УЖЕ СЕГОДНЯ

Идея создания идеального концепт-кара и суперкара интересует многих современных автопроизводителей. Несколько тенденций будущего.

Savannah Mercedes-Benz F 015 Luxury in Motion

Этот электромобиль будущего оснащен двумя электродвигателями, работающими на водородных топливных элементах. Четверо пассажиров сидят лицом друг к другу, поскольку беспилотный режим является здесь основным, а обычный пилотируемый - вспомогательным.

BMW Next 100 Здесь контрольно-измерительные приборы, циферблаты и кнопки исчезли. Руль убирается в приборную панель, оставляя водителю выбор беспилотного или пилотируемого режима. Огромное лобовое стекло является дисплеем, на который передается вся информация.

Faraday Future FFZERO1 Этот спортивный суперкар - одноместный. Общая мощность четырех электромоторов составляет 1000 л.с. Смартфон здесь выступает в роли дисплея. В случае аварии в шлем водителя автоматически подается вода и кислород.

Chevrolet Chaparral 2X Vision Gran Turismo Суперкар будущего от Chevrolet недавно был включен в видео-игру Gran Turismo. Гонщик располагается здесь лежа в положении «полета вперед», на что создателей вдохновил вингсют. Концепт разгоняется от 0 до 100 км за 1,5 сек при максимальной скорости в 387 км/ч.

Techrules AT96 Первый китайский суперкар. Он оборудован микротурбинами, которые питают электрический генератор, заряжая электрические батареи двигателя. Время разгона от 0 до 100 км - 2,5 сек при максимальной скорости в 350 км/ч. Запас хода - более 2000 км и незначительный расход топлива - 0,18 л/100 км.

Rolls-Royce 103EX Concept Электрический концепт-кар будущего от Rolls-Royce оборудован роскошным салоном. Пульт управления отсутствует, поскольку концепт работает в беспилотном режиме. Роль водителя выполняет встроенный виртуальный комплекс.



Couverture : Courtesy Dominique Fiat.

Directeur de Publication :

Alexandre Benyamine

Journalistes : Denis Jeambar, Frank Davit, Emmanuel Laurent, Stéphanie Paicheler, Harry Kampianne, Anne Sallé

Secrétariat de Rédaction :

Nadine Ponton

Assistante : Lucile Peyron

Responsable du studio graphique :

Amaud Marin

Infographistes : Anne Borneat,
Laurie Ravary

Impression : Petrilli

Publicité : **O2C** régie

Directeur : Alexandre Benyamine

Directrice de régie : Marie Ehrbacher

Responsable de clientèle :

Christophe Giaccardo, Cyril Argenti

Chef de Publicité : Jessica Mosnier

Private Skies est une publication **O2C**

2791 chemin Saint-Bernard

06220 Vallauris

Tél. : +33 (0)4 93 65 21 70

Fax : +33 (0)4 93 65 21 83

E-mail : contact@o2c.fr

www.o2c.fr

PETROSSIAN

FONDÉ À PARIS EN 1920



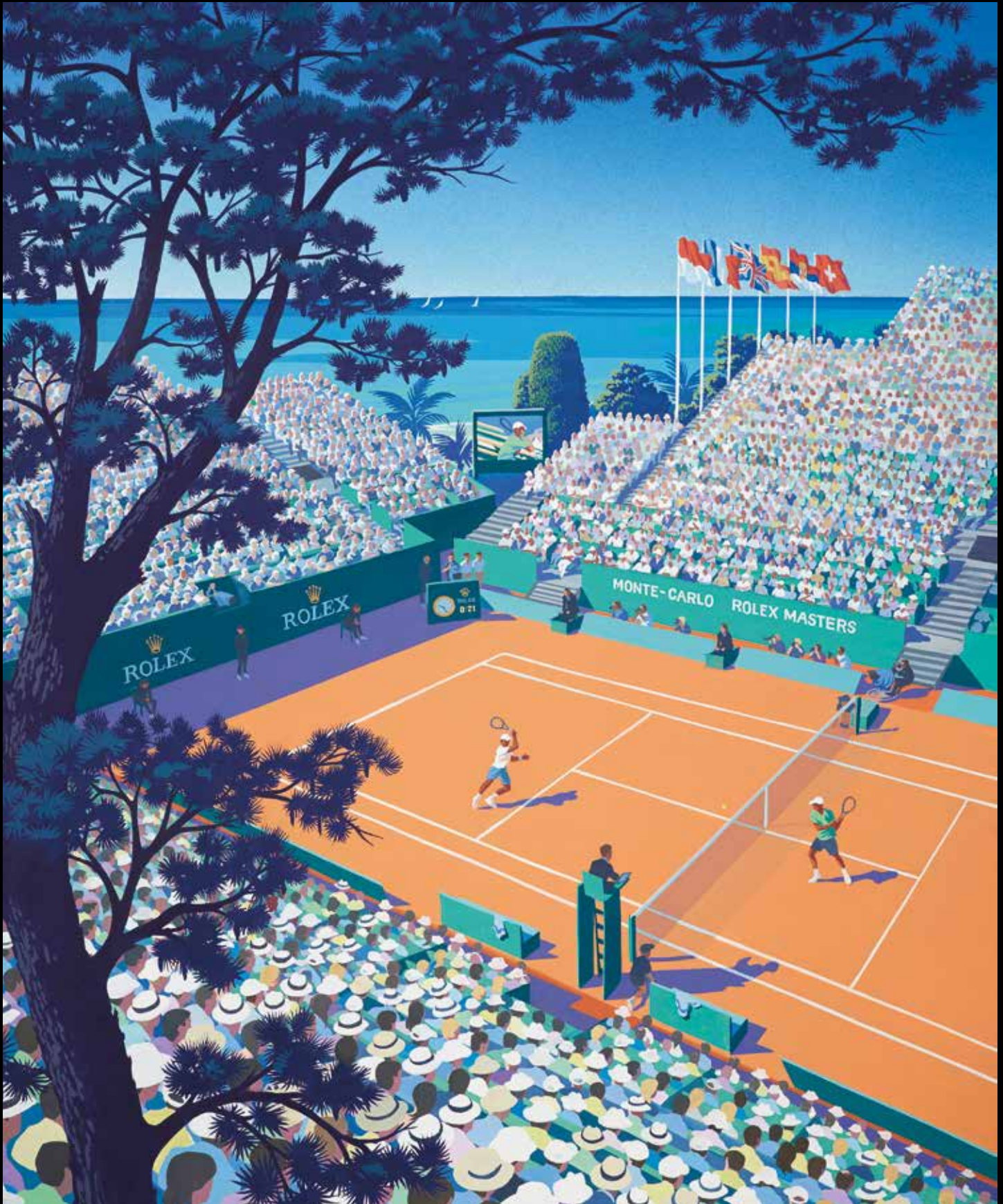
PARIS - LYON - NEW YORK - LOS ANGELES - LAS VEGAS - BRUXELLES

WWW.PETROSSIAN.FR - WWW.PETROSSIAN.COM

+33 (0)1 44 11 32 22

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO

MONTE-CARLO ROLEX MASTERS





**du 15 au 23
AVRIL 2017**

LES PLUS GRANDS JOUEURS
DU MONDE DANS UN CADRE
D'EXCEPTION

**RÉSERVEZ ET IMPRIMEZ
VOTRE BILLET EN LIGNE***

**from APRIL 15th
to 23rd, 2017**

THE FINEST MALE TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE WORLD'S MOST
EXCITING VENUES

**BOOK AND PRINT
YOUR TICKET ON LINE***



Photos Réalis/Monaco



Reservation :*
www.montecarlorolexmasters.mc
Information :
Tél. (+377) 97 98 7000

* Seul site officiel garanti - Unique guaranteed official website.



MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



Palexpo / 26 – 29.01.2017 / artgeneve.ch

artgenève

SALON D'ART

galleries Tornabuoni Art | Taste Contemporary | Sommer Contemporary Art | Skopia / P.-H. Jaccaud | Simon Studer Art | Rotwand | Roehrs & Boetsch | ribordy contemporary | Patrick Heide Contemporary Art | Paragon|InBetween | Pablo's Birthday | Nosbaum Reding | Nikolaus Ruzicska | multipleart | MLF | Marie-Laure Fleisch | Mayoral | Marlborough | Marc Jancou | Mai 36 Galerie | Luxembourg & Dayan | König Gallery | Kasia Michalski Gallery | Jablonka Maruani | Mercier Gallery | In Situ - Fabienne Leclerc | Heinzer Reszler | Häusler Contemporary | Grob Gallery | Gnyp | Gowen Contemporary | Galleria Franco Noero | Galleria Continua | Galerie Zlotowski | Galerie Xippas | Galerie von Vertes | Galerie Daniel Templon | Galerie Sébastien Bertrand | Galerie Rosa Turetsky | Galerie Peter Kilchmann | Galerie Nathalie Obadia | galerie Natalie Seroussi | Galerie Mitterrand | Galerie Mezzanin | Galerie Maria Bernheim | Galerie Les filles du calvaire | Galerie Lelong | Galerie Le Minotaure | Galerie Laurent Godin | Galerie Laurence Bernard | galerie lange + pult | Galerie Joy de Rouvre | Galerie Jean Fournier | galerie Jean Brolly | Galerie Gisèle Linder | Galerie Georges-Philippe & Nathalie Vallois | Galerie Gebr. Lehmann | Galerie Francesca Pia | Galerie Eva Meyer | Galerie Elisabeth & Klaus Thoman | Galerie Catherine Issert | Galerie Artvera's | Galerie Andrea Caratsch | Galeria Marc Domènech | Galería Juana de Aizpuru | Galeria Filomena Soares | Gagosian Gallery | ESH Gallery | Ditesheim & Maffei Fine Art | De Jonckheere | Cortesi Gallery | Christine König Galerie | Catherine Duret Art Moderne et Contemporain | Buchmann Galerie | Blondeau & Cie | Blain|Southern | Bernheimer Fine Art | Bernard Bouche Bartha Contemporary | Aspan Gallery | Art Bärtschi & Cie | Allegra Nomad Gallery | ADN Galería | [Perpitch et Bringand] | 55 **institutions and art spaces** WK Archipel Collection | Silicon Malley | Musée Ariana | Médiathèque du FMAC | MAMCO | Jeudi x PrP | Istituto Svizzero di Roma | ICA - Institute of Contemporary Arts | Hit | Fri Art Kunsthalle Fribourg | Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève | Fonds cantonal d'art contemporain | Fondazione Sandretto Re Rebaudengo | Fondation Beyeler | ECAL | Centre d'édition contemporaine | Centre de la Photographie | Centre d'Art Contemporain | ART for The World | Andata / Ritorno **special exhibitions** The Estate Show: Anthony McCall | The Ball Room | Prix Solo artgenève – F.P.Journe | Prix Mobilère for young Swiss artists | Michael Ringier Collection | Adel Abdessemed, Habibi | HEAD | Collectionair | artgenève/sculptures | artgenève/musique - Angela Bulloch | artgenève/cinéma - Julia Stoschek Collection **art magazines & books** Transbordeur | The New York Times | The Drawer | Sternberg Press | Spike | Parkett Verlag | octopusnotes | Mousse | Mots Slow | Monopol | Mettray | Library Council of the MOMA | Le Quotidien de l'Art | Kunstbulletin | Hippocampe | Gagarin | Frieze | Flash Art | Éditions Xavier Barral | Editions Take5 | Éditions Macula | Éditions Héros-Limite | Éditions B2 | Camera Austria | Beaux-Arts Magazine | ArtReview | Artpassions | Artforum